



0 0 1 0 8 2 0 5 8



it	en
fr	de
es	pt
nl	da
no	sv
fi	is
et	lv
lt	pl
cs	sk
hu	ro
bg	sl
hr	sr
el	tr
ru	uk
ar	INT

SCUBA DRY Series

it	Istruzioni di sicurezza	3	sk	Bezpečnostné pokyny	69
en	Safety instructions	6	hu	Biztonsági utasítások	73
fr	Consignes de sécurité	10	ro	Instrucțiuni de siguranță	77
de	Sicherheitshinweise	14	bg	Инструкции за безопасност	81
es	Instrucciones de seguridad	19	sl	Varnostna navodila	85
pt	Instruções de segurança	23	hr	Sigurnosne upute	89
nl	Veiligheidsinstructies	27	sr	Bezbednosna uputstva	92
da	Sikkerhedsinstruktioner	31	el	Οδηγίες για την ασφάλεια	96
no	Sikkerhetsinstruksjoner	34	tr	Güvenlik bilgileri	100
sv	Säkerhetsanvisningar	38	ru	Инструкции по технике безопасности	104
fi	Turvaohjeet	42	uk	Правила техніки безпеки	109
is	Öryggisleiðbeiningar	46	113	تعليمات الأمان	ar
et	Ohutusjuhised	50	INT	Maximum head	117
lv	Drošības instrukcijas	53	INT	Sound pressure	118
lt	Saugos nurodymai	57	INT	WEEE 2012/19/EU (50 Hz)	118
pl	Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	61	INT	Declaration of conformity	128
cs	Bezpečnostní pokyny	65			

1 Introduzione e Sicurezza

Le presenti istruzioni di sicurezza appariranno di nuovo nelle sezioni pertinenti delle Istruzioni Addizionali di Installazione, Uso e Manutenzione. Conservare queste Istruzioni nel sito di installazione per riferimenti futuri.



ATTENZIONE:

Questo manuale è parte integrante dell'unità. Leggere e comprendere il manuale prima di installare e utilizzare l'unità. Il manuale deve sempre essere a disposizione dell'utilizzatore e vicino all'unità, ben custodito e conservato.



AVVERTENZA:

L'uso improprio dell'unità può causare lesioni personali e danni materiali, oltre che invalidare la garanzia.



AVVERTENZA:

L'utilizzo dell'unità è riservato esclusivamente a personale qualificato. Con personale qualificato s'intendono le persone che sono in grado di riconoscere i rischi e di evitare i pericoli durante l'installazione, l'uso e la manutenzione dell'unità.



AVVERTENZA:

- Per i paesi UE: questo prodotto può essere utilizzato da bambini di 8 anni di età e superiore e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza, a condizione che siano attentamente sorvegliati e istruiti riguardo l'uso in sicurezza del prodotto e siano consapevoli dei rischi connessi; i bambini non devono giocare con il prodotto; la pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.
- Per i paesi extra-UE: questo prodotto non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali

o con mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non siano attentamente sorvegliate e siano state istruite riguardo l'uso del prodotto da una persona responsabile per la loro sicurezza; i bambini devono essere sottoposti a sorveglianza per assicurarsi che non giochino con il prodotto.



AVVERTENZA:

L'unità contiene liquidi lubrificanti.



AVVERTENZA: Pericolo da radiazioni ionizzanti

Se l'unità è stata esposta a radiazioni ionizzanti, adottare le specifiche misure di sicurezza per la protezione delle persone. Se l'unità deve essere spedita, informare il trasportatore e il destinatario per concordare adeguate misure di sicurezza.

2 Movimentazione e Stoccaggio



AVVERTENZA: Pericolo di schiacciamento (arti)

L'unità e i suoi componenti possono essere pesanti: rischio di schiacciamento



AVVERTENZA:

Indossare sempre i dispositivi di protezione individuale.



AVVERTENZA:

Movimentare l'unità rispettando le direttive vigenti sulla movimentazione manuale dei carichi, per evitare condizioni ergonomiche sfavorevoli che comportino rischi di lesioni dorso-lombari.



AVVERTENZA:

Utilizzare gru, corde, fasce di sollevamento, ganci e moschettoni conformi alle direttive vigenti e idonei all'impiego.

NOTA BENE

Assicurarsi che l'imbracatura non urti e/o danneggi l'unità.



AVVERTENZA:

Sollevarre e movimentare l'unità lentamente per non compromettere la stabilità



AVVERTENZA:

Fare attenzione durante le operazioni di movimentazione a non arrecare danni a persone, animali e/o cose.



PERICOLO: Pericolo elettrico

È vietato sostenere l'unità con il cavo di alimentazione o del galleggiante.



AVVERTENZA:

Adottare idonee misure durante il trasporto, l'installazione e lo stoccaggio per evitare contaminanti ambientali.

3 Descrizione Tecnica



AVVERTENZA:

L'unità è stata progettata e realizzata per l'uso descritto nel paragrafo Uso previsto. È vietato ogni altro tipo di utilizzo per garantire la sicurezza dell'utilizzatore e l'efficienza dell'unità.



AVVERTENZA:

È vietato pompare acqua potabile dopo l'utilizzo con liquidi diversi.



AVVERTENZA:

Estrarre l'unità dall'imballo poco prima della sua installazione per evitare contaminanti ambientali.



AVVERTENZA:

Dopo l'installazione, far funzionare l'unità per alcuni minuti con più utenze aperte per lavare internamente l'impianto.



PERICOLO:

È vietato utilizzare l'unità per pompare liquidi infiammabili e/o esplosivi.



PERICOLO: Pericolo da atmosfera potenzialmente esplosiva:

È vietato avviare l'unità in ambienti con atmosfera potenzialmente esplosiva e/o in presenza di polveri combustibili.

4 Installazione



AVVERTENZA:

Utilizzare attrezzi da lavoro idonei.



AVVERTENZA:

Osservare le direttive vigenti per scegliere il luogo d'installazione e per l'allacciamento alle reti idrauliche ed elettriche.



PERICOLO:

Tutti i collegamenti idraulici ed elettrici devono obbligatoriamente essere eseguiti da personale in possesso dei requisiti tecnico-professionali richiesti dalle direttive vigenti.



AVVERTENZA:

Dimensionare le tubazioni per garantirne la sicurezza utilizzando la massima pressione di esercizio.

**AVVERTENZA:**

Installare adeguate guarnizioni tra le connessioni dell'unità e delle tubazioni.

**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Prima di iniziare a lavorare, verificare che l'alimentazione elettrica sia disinserita e che l'unità, il quadro di comando e il circuito ausiliario di controllo non possano riavviarsi, neppure accidentalmente.

**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Collegare sempre il conduttore esterno di protezione (terra) al morsetto di terra prima di eseguire collegamenti elettrici.

**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Collegare a terra tutti gli accessori elettrici dell'elettropompa e del motore.

**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Verificare che il conduttore esterno di protezione (terra) sia più lungo dei conduttori di fase. In caso di distacco accidentale dell'unità dai conduttori di fase, il conduttore di protezione deve essere l'ultimo a staccarsi dal terminale.

**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Collegare la spina ad una presa con conduttore di protezione (terra).

**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Installare adeguati sistemi di protezione da contatti indiretti per evitare scosse elettriche letali.

**PERICOLO: Pericolo elettrico**

Verificare che la linea di alimentazione sia dotata di un dispositivo di sezionamento dalla rete, con distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.

NOTA BENE:

Installare adeguati dispositivi per proteggere il motore da sovraccarichi e cortocircuiti. Per i motori trifase installare una delle seguenti protezioni termiche:

- relè termico di sovraccarico con classe di stacco 10 A + fusibili aM (avviamento motore), oppure
- interruttore magnetotermico con classe di avviamento 10 A.

5 Uso e Funzionamento**PERICOLO: Pericolo elettrico**

È vietato utilizzare l'unità in piscine o luoghi simili quando vi sono persone o animali all'interno.

**AVVERTENZA: Pericolo elettrico**

Verificare che l'unità sia collegata correttamente all'alimentazione elettrica.

6 Manutenzione**AVVERTENZA:**

La manutenzione e l'eliminazione dei guasti devono essere eseguite da personale in possesso dei requisiti tecnico-professionali richiesti dalle direttive vigenti.



AVVERTENZA:

Indossare sempre i dispositivi di protezione individuale.



AVVERTENZA:

Utilizzare attrezzi da lavoro idonei.



PERICOLO: Pericolo elettrico

Prima di iniziare a lavorare, verificare che l'alimentazione elettrica sia disinserita e che l'unità, il quadro di comando e il circuito ausiliario di controllo non possano riavviarsi, neppure accidentalmente.



PERICOLO: Pericolo elettrico

Se l'unità è abbinata al convertitore di frequenza, scollegare l'alimentazione elettrica e attendere 10 min per scaricare la corrente residua.

7 Risoluzione dei problemi



AVVERTENZA:

Osservare le prescrizioni di sicurezza riportate nei Capitoli Uso e Funzionamento e Manutenzione.



PERICOLO: Pericolo elettrico

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, contattare la società di vendita Xylem o il Distributore Autorizzato per la sostituzione.

1 Introduction and Safety

These safety instructions will appear again in the relevant sections of the Additional Installation, Operation and Maintenance Instructions. These instructions should be kept at the installation location for future reference



CAUTION:



AVVERTENZA:

Nel caso in cui non sia possibile eliminare un guasto, o per ogni situazione non contemplata, contattare la società di vendita Xylem o il Distributore Autorizzato.

8 Ulteriori informazioni



9 Smaltimento



AVVERTENZA:

È obbligatorio smaltire l'unità incaricando ditte autorizzate e specializzate nell'identificazione delle differenti tipologie di materiale (acciaio, rame, plastica, ecc.).



AVVERTENZA:

È vietato scaricare liquidi lubrificanti e altre sostanze pericolose nell'ambiente.

This manual is an integral part of the unit. Make sure to have read and understood the manual before installing the unit and putting it to use. The manual must always be made available to the user, stored in the proximity of the unit, and well kept.

**WARNING:**

Improper use of the unit can cause personal injuries and damage to property, as well as making the warranty null and void.

**WARNING:**

This unit must be used only by qualified users.

Qualified users are people able to recognise the risks and avoid hazards during installation, use and maintenance of the unit.

**WARNING:**

- For EU countries: this product may be used by children aged 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or who lack experience and knowledge, provided that they are being supervised and have been instructed on how to use it safely, and understand the hazards involved. Children must not play with the product. Cleaning and maintenance must not be carried out by children without supervision.
- For countries outside the EU: this product is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or who lack experience and knowledge, unless they are being supervised and have been instructed on how to use it by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the product.

**WARNING:**

The unit contains lubricant liquids.

**WARNING: Ionizing radiation hazard**

If the unit has been exposed to ionizing radiations, implement the necessary safety measures for the protection of people. If the unit needs to be despatched, inform the carrier and the recipient accordingly, so that appropriate safety measures can be put in place.

2 Handling and Storage**WARNING: Crushing hazard (limbs)**

The unit and its components may be heavy: risk of crushing

**WARNING:**

Always wear personal protective equipment.

**WARNING:**

Handle the unit in compliance with the current regulations on "manual load handling", to avoid undesirable ergonomic conditions causing risks of back-spine injury.

**WARNING:**

Use cranes, ropes, lifting straps, hooks and clasps that comply with current regulations and that are suitable for the specific use.

NOTICE:

Make sure that the harnessing does not hit and/or damage the unit

**WARNING:**

Lift and handle the unit slowly to avoid stability issues.



WARNING:

During handling, make sure to avoid injury to people and animals, and/or damage to property.



DANGER: Electrical hazard

Holding the unit by the power supply cable or the float switch is strictly forbidden.



WARNING:

Take appropriate measures during transport, installation and storage to prevent contamination from external substances.

3 Technical Description



WARNING:

The unit was designed and built for the use described in the Intended Use section. Any other uses are prohibited, as they could compromise the safety of the user and the efficiency of the unit itself.



WARNING:

It is prohibited to pump drinking water after use with other fluids.



WARNING:

Remove the unit from its packaging just before installation to prevent contamination from external substances.



WARNING:

After installation, run the unit for a few minutes with several users open in order to wash the inside of the system.



DANGER:

It is prohibited to use this unit to pump flammable and/or explosive liquids.



DANGER: Potentially explosive atmosphere hazard

It is prohibited to start the unit in environments with potentially explosive atmospheres or with combustible dusts.

4 Installation



WARNING:

Always use suitable working tools.



WARNING:

When selecting the place of installation and connecting the unit to the hydraulic and electric power supplies, strictly comply with current regulations.



DANGER:

All the hydraulic and electrical connections must be completed by a technician possessing the technical-professional requirements outlined in the current regulations.



WARNING:

Piping must be sized to ensure safety at the maximum operating pressure.



WARNING:

Install appropriate seals between the unit couplings and the piping.

**DANGER: Electrical hazard**

Before starting work, check that the unit is unplugged, and that the unit, the control panel and the auxiliary control circuit cannot restart, even unintentionally.

**DANGER: Electrical hazard**

Always connect the external protection conductor (ground) to the ground terminal before attempting to make any other electrical connections.

**DANGER: Electrical hazard**

Connect all the electrical accessories of the pump unit and motor to the ground.

**DANGER: Electrical hazard**

Check that the external protection conductor (ground) is longer than the phase conductors. In case of accidental disconnection of the unit from the phase conductors, the protection conductor must be the last one to detach itself from the terminal.

**DANGER: Electrical hazard**

Connect the plug to a socket with protection conductor (earth).

**DANGER: Electrical hazard**

Install suitable systems for protection against indirect contact, in order to prevent lethal electric shocks.

**DANGER: Electrical hazard**

Check that the power supply line is provided with a mains disconnection device with contact opening distance ensuring complete disconnection for overvoltage III category conditions.

NOTICE:

Install appropriate devices for protecting the motor from overloads and short circuits. For three-phase motors install one of the following thermal protections:

- trip class 10 A overload thermal relay + aM fuses (motor start-up), or
- 10 A start-up thermal magnetic switch.

5 Use and operation**DANGER: Electrical hazard**

Do not use the unit in swimming pools or similar places when people or animals are inside.

**WARNING: Electrical hazard**

Check that the unit is properly connected to the mains power supply.

6 Maintenance**WARNING:**

Maintenance must be done by a technician possessing the technical-professional requirements outlined in the current regulations.

**WARNING:**

Always wear personal protective equipment.

**WARNING:**

Always use suitable working tools.

**DANGER: Electrical hazard**

Before starting work, check that the unit is unplugged and that the pump unit, the control panel and the auxiliary control circuit cannot restart, even unintentionally.



DANGER: Electrical hazard

If the unit is connected to the frequency converter, disconnect the mains power supply and wait at least 10 minutes for the residual current to dissipate.

7 Troubleshooting



WARNING:

Observe the safety requirements in the chapters on Use and Operation and Maintenance.



DANGER: Electrical hazard

If the cable is damaged contact Xylem or the Authorised Distributor for its replacement.



WARNING:

If a fault cannot be corrected or is not mentioned, contact Xylem or the Authorised Distributor.

1 Introduction et sécurité

Ces instructions de sécurité figurent également dans les sections pertinentes des Instructions d'installation, d'utilisation et d'entretien supplémentaires. Ces instructions doivent être conservées à proximité de l'endroit d'installation pour s'y référer.



ATTENTION :

Ce manuel fait partie intégrante de l'unité. S'assurer d'avoir lu et compris le manuel avant d'installer l'unité et de l'utiliser. Le manuel doit toujours être disponible pour l'utilisateur, rangé à proximité de l'unité et conservé en bon état.

8 Further information



9 Disposal



WARNING:

The unit must be disposed of through approved companies specialised in the identification of different types of materials (steel, copper, plastic, etc.).



WARNING:

It is prohibited to dispose of lubricating fluids and other hazardous substances in the environment.



AVERTISSEMENT :

L'usage impropre de l'unité peut comporter des blessures ou des dommages matériels et peut annuler la garantie.



AVERTISSEMENT :

Cette unité doit être utilisée uniquement par des utilisateurs qualifiés. Les utilisateurs qualifiés sont en mesure de reconnaître les risques et d'éviter les dangers pendant l'installation, l'utilisation et la maintenance de l'unité.

**AVERTISSEMENT :**

- Pour les pays de l'UE : ce produit peut être utilisé par des enfants d'au moins 8 ans et par des personnes à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou dont l'expérience et les connaissances sont insuffisantes, s'ils sont supervisés et s'ils reçoivent des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent les dangers inhérents. Les enfants ne doivent pas jouer avec le produit. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être confiés à des enfants laissés sans surveillance.
- Pour les pays en dehors de l'UE : ce produit n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou dont l'expérience et les connaissances sont insuffisantes, sauf s'ils sont supervisés et s'ils reçoivent des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil de la part d'une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le produit.

**AVERTISSEMENT :**

L'unité contient des liquides lubrifiants.

**AVERTISSEMENT : Risque de rayonnement ionisant**

Si l'unité a été exposée à des rayonnements ionisants, appliquer les mesures de sécurité adéquates pour protéger les personnes. Si l'unité doit être expédiée, informer le transporteur et le destinataire correctement, de manière à ce que les mesures de sécurité adéquates soient prises.

2 Manutention et stockage**AVERTISSEMENT : Risque d'écrasement (membres)**

L'unité et ses composants peuvent être lourds : risque d'écrasement.

**AVERTISSEMENT :**

Toujours porter un équipement de protection individuelle.

**AVERTISSEMENT :**

Manipuler l'unité conformément aux réglementations en vigueur de « manutention d'une charge », afin d'éviter des conditions non ergonomiques pouvant entraîner des risques de blessure du dos.

**AVERTISSEMENT :**

Utiliser des grues, des câbles, des sangles de levage, des crochets et attaches respectant les réglementations en vigueur et adaptés à l'utilisation.

AVIS

S'assurer que le harnachement ne heurte/n'endommage pas l'unité.

**AVERTISSEMENT :**

Soulever et manipuler l'unité lentement afin d'éviter les problèmes de stabilité.

**AVERTISSEMENT :**

Pendant la manutention, s'assurer d'éviter de blesser les personnes et les animaux et/ou les dommages matériels.



DANGER : Danger électrique

Il est strictement interdit de tenir l'unité par le câble d'alimentation ou par l'interrupteur à flotteur.



AVERTISSEMENT :

Prendre des mesures adéquates pendant le transport, l'installation et le stockage pour empêcher la contamination par des substances extérieures.

3 Description technique



AVERTISSEMENT :

L'unité a été conçue et construite pour l'utilisation décrite dans la section Usage prévu. Toute autre utilisation est interdite, car cela pourrait compromettre la sécurité de l'utilisateur et l'efficacité de l'unité.



AVERTISSEMENT :

Il est interdit de pomper de l'eau potable après l'utilisation avec d'autres fluides.



AVERTISSEMENT :

Retirer l'unité de son emballage juste avant l'installation pour éviter la contamination par des substances externes.



AVERTISSEMENT :

Après l'installation, faire fonctionner l'unité pendant quelques minutes avec plusieurs utilisateurs ouverts afin de laver l'intérieur du circuit.



DANGER :

Il est interdit d'utiliser cette unité pour pomper des liquides inflammables et/ou explosifs.



DANGER : Risque d'atmosphère potentiellement explosive

Il est interdit de démarrer l'unité dans les environnements avec une atmosphère potentiellement explosive ou avec des poussières combustibles.

4 Installation



AVERTISSEMENT :

Toujours utiliser des outils adaptés.



AVERTISSEMENT :

Lors de la sélection de l'endroit où installer et brancher l'unité à l'alimentation hydraulique et électrique, respecter scrupuleusement les réglementations en vigueur.



DANGER :

Tous les raccordements hydrauliques et électriques doivent être réalisés par un technicien possédant les caractéristiques techniques et professionnelles requises indiquées dans les réglementations en vigueur.



AVERTISSEMENT :

La tuyauterie doit être de la dimension adéquate afin de garantir la sécurité à la pression de fonctionnement maximale.



AVERTISSEMENT :

Installer des joints adéquats entre les raccords de l'unité et les tuyaux.



DANGER : Danger électrique

Avant de commencer le travail, vérifier que l'unité est débranchée et que l'unité, le panneau de commande et le circuit de commande auxiliaire ne peuvent pas redémarrer, même de manière non intentionnelle.

**DANGER : Danger électrique**

Toujours brancher le conducteur de protection externe (masse) à la borne de masse avant d'essayer de réaliser d'autres branchements électriques.

**DANGER : Danger électrique**

Brancher tous les accessoires électriques de l'unité de pompage et du moteur à la masse.

**DANGER : Danger électrique**

Vérifier que le conducteur de protection externe (masse) est plus long que les conducteurs de phase. En cas de débranchement accidentel de l'unité des conducteurs d'alimentation, le conducteur de protection doit être le dernier à être débranché de la borne.

**DANGER : Danger électrique**

Brancher la fiche à une prise avec conducteur de protection (terre).

**DANGER : Danger électrique**

Installer les systèmes adéquats pour la protection contre le contact indirect, afin d'éviter les électrocutions.

**DANGER : Danger électrique**

Vérifier que la ligne d'alimentation est munie d'un dispositif de déconnexion du secteur avec une distance d'ouverture de contact assurant une déconnexion complète pour les conditions de catégorie III de surtension.

AVIS :

Installer des dispositifs adéquats pour protéger le moteur des surcharges et des courts-circuits. Pour les moteurs triphasés, installer l'une des protections thermiques suivantes :

- relais thermique de surcharge avec déclenchement classe 10 A + fusibles aM (démarrage de moteur) ou
- interrupteur magnétothermique de démarrage de classe de fonctionnement 10 A.

5 Utilisation et fonctionnement**DANGER : Danger électrique**

Ne pas utiliser l'unité dans des piscines ou des endroits similaires lorsque des personnes ou des animaux se trouvent à l'intérieur.

**AVERTISSEMENT : Danger électrique**

Vérifier que l'unité est branchée correctement à l'alimentation secteur.

6 Entretien**AVERTISSEMENT :**

La maintenance doit être réalisée par un technicien possédant les caractéristiques techniques et professionnelles requises indiquées dans les réglementations en vigueur.

**AVERTISSEMENT :**

Toujours porter un équipement de protection individuelle.



AVERTISSEMENT :

Toujours utiliser des outils adaptés.



DANGER : Danger électrique

Avant de commencer le travail, vérifier que l'unité est débranchée et que l'unité de la pompe, le panneau de commande et le circuit de commande auxiliaire ne peuvent pas redémarrer, même de manière non intentionnelle.



DANGER : Danger électrique

Si l'unité est branchée au convertisseur de fréquence, débrancher l'alimentation secteur et attendre au moins 10 minutes que le courant résiduel se dissipe.

7 Détection des pannes



AVERTISSEMENT :

Respecter les consignes de sécurité dans les chapitres Utilisation et fonctionnement et Maintenance.



DANGER : Danger électrique

Si le câble est endommagé, contacter Xylem ou le distributeur autorisé pour le remplacer.

1 Einführung und Sicherheit

Diese Sicherheitshinweise werden in den entsprechenden Abschnitten der Zusätzlichen Installations-, Betriebs- und Wartungsanweisungen noch einmal aufgeführt. Diese Anweisungen sollten zum späteren Nachschlagen am Aufstellort aufbewahrt werden



VORSICHT:



AVERTISSEMENT :

Si un défaut ne peut pas être corrigé ou n'est pas mentionné, contacter Xylem ou le distributeur autorisé.

8 Autres informations



9 Élimination



AVERTISSEMENT :

L'unité doit être mise au rebut à travers des sociétés habilitées spécialisées dans l'identification des différents types de matériaux (acier, cuivre, plastique, etc.).



AVERTISSEMENT :

Il est interdit de disperser les liquides de lubrification et d'autres substances dangereuses dans l'environnement.

Dieses Handbuch ist ein untrennbarer Bestandteil des Gerätes. Stellen Sie sicher, dass Sie die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben, bevor Sie die Einheit installieren und in Betrieb nehmen. Das Handbuch muss dem Benutzer stets zur Verfügung gestellt, in der Nähe der Einheit und gut aufbewahrt werden.

**WARNUNG:**

Unsachgemäße Verwendung der Einheit kann zu Personen- und Sachschäden sowie zum Erlöschen der Gewährleistung führen.

**WARNUNG:**

Dieses Gerät darf nur von qualifizierten Benutzern verwendet werden. Qualifizierte Benutzer sind Personen, die in der Lage sind, Risiken zu erkennen und Gefahren bei der Installation, der Verwendung und der Wartung des Gerätes zu vermeiden.

**WARNUNG:**

- Für EU-Länder: Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnden Erfahrungen und Kenntnissen benutzt werden, vorausgesetzt, sie werden beaufsichtigt und sind in die sichere Handhabung des Geräts eingewiesen und verstehen die damit verbundenen Gefahren. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Die Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.
- Für nicht EU-Länder: Dieses Produkt ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkter körperlicher, sensorischer oder geistiger Fähigkeit oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis bestimmt, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt und in die Benutzung des Geräts eingewiesen. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

**WARNUNG:**

Das Gerät enthält Schmierflüssigkeiten.

**WARNUNG: Warnung vor ionisierender Strahlung**

Wenn die Einheit ionisierenden Strahlungen ausgesetzt war, sind die erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz von Personen zu treffen. Wenn die Einheit versendet werden muss, informieren Sie den Spediteur und den Empfänger entsprechend, damit geeignete Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden können.

2 Handhabung und Lagerung**WARNUNG: Warnung vor Handverletzungen (Gliedmaßen)**

Die Einheit und ihre Bauteile können schwer sein: Quetschgefahr.

**WARNUNG:**

Immer persönliche Schutzausrüstungen benutzen.

**WARNUNG:**

Handhaben Sie die Einheit unter Beachtung der geltenden Vorschriften zur „manuellen Handhabung von Lasten“, um unerwünschte ergonomische Bedingungen zu vermeiden, die zu Verletzungen der Wirbelsäule führen können.

**WARNUNG:**

Verwenden Sie Kräne, Seile, Hebegurte, Haken und Schließen, die den gültigen Bestimmungen entsprechen und für den spezifischen Verwendungszweck geeignet sind.

HINWEIS:

Vergewissern Sie sich, dass die Befestigungsgurte nicht gegen das Gerät stoßen und/oder es beschädigen.



WARNUNG:

Heben und handhaben Sie das Gerät langsam, um Stabilitätsprobleme zu vermeiden.



WARNUNG:

Achten Sie beim Handhaben darauf, dass die Verletzung von Personen und Tieren sowie Sachschäden vermieden werden.



GEFAHR: Gefahr durch Elektrizität

Das Halten der Einheit am Netzkabel oder dem Schwimmerschalter ist strengstens verboten.



WARNUNG:

Treffen Sie während des Transports, der Installation und der Lagerung geeignete Maßnahmen, um Verunreinigungen durch Fremdstoffe zu vermeiden.

3 Technische Beschreibung



WARNUNG:

Die Einheit wurde für den im Abschnitt Bestimmungsgemäße Verwendung beschriebenen Einsatz konzipiert und gebaut. Jede andere Verwendung ist verboten, da sie die Sicherheit des Benutzers und die Effizienz der Einheit selbst beeinträchtigen könnte.



WARNUNG:

Es ist verboten, Trinkwasser nach der Benutzung mit anderen Flüssigkeiten zu pumpen.



WARNUNG:

Die Einheit erst kurz vor dem Einbau aus der Verpackung nehmen, um Verunreinigungen durch Fremdkörper zu vermeiden.



WARNUNG:

Die Einheit nach der Installation einige Minuten lang mit mehreren geöffneten Abnehmern laufen lassen, um das Innere des Systems zu spülen.



GEFAHR:

Es ist verboten, diese Einheit zum Pumpen von brennbaren und/oder explosiven Flüssigkeiten zu verwenden.



GEFAHR: Gefährdung durch potenziell explosionsfähige Atmosphäre

Es ist verboten, die Einheit in Umgebungen mit explosionsfähigen Atmosphären oder mit brennbaren Stäuben zu starten.

4 Einbau



WARNUNG:

Immer geeignete Werkzeuge verwenden.



WARNUNG:

Bei der Auswahl des Aufstellungsorts und beim Anschluss der Einheit an die hydraulischen und elektrischen Versorgungsmedien müssen die gültigen Bestimmungen genau eingehalten werden.

**GEFAHR:**

Alle hydraulischen und elektrischen Anschlüsse müssen von einem Fachmann ausgeführt werden, der den technisch-beruflichen Anforderungen gemäß den gültigen Bestimmungen entspricht.

**WARNUNG:**

Die Rohrleitungen müssen so bemessen sein, dass die Sicherheit bei maximalem Betriebsdruck gewährleistet ist.

**WARNUNG:**

Entsprechende Dichtungen zwischen den Gerätekupplungen und den Rohrleitungen einbauen.

**GEFAHR: Gefahr durch Elektrizität**

Vor Beginn der Arbeiten sicherstellen, dass die Einheit vom Netz getrennt ist und dass die Einheit, das Bedienfeld und der Hilfssteuerkreis auch unbeabsichtigt nicht wieder anlaufen können.

**GEFAHR: Gefahr durch Elektrizität**

Schließen Sie immer den externen Schutzleiter (Erde) an die Erdungsklemme an, bevor Sie versuchen, andere elektrische Verbindungen herzustellen.

**GEFAHR: Gefahr durch Elektrizität**

Schließen Sie das gesamte elektrische Zubehör der Pumpeneinheit und des Motors an die Erdung an.

**GEFAHR: Gefahr durch Elektrizität**

Nachprüfen, ob der äußere Schutzleiter (Erde) länger ist als die Phasenleiter. Im Falle einer versehentlichen Trennung der Einheit von den Phasenleitern muss der Schutzleiter der letzte sein, der sich von der Klemme löst.

**GEFAHR: Gefahr durch Elektrizität**

Den Stecker in eine Steckdose mit Schutzleiter (Erde) stecken.

**GEFAHR: Gefahr durch Elektrizität**

Installieren Sie geeignete Schutzsysteme gegen indirekte Berührung, um lebensgefährliche Stromschläge zu vermeiden.

**GEFAHR: Gefahr durch Elektrizität**

Überprüfen Sie, ob die Stromversorgungsleitung mit einer Netztrennvorrichtung mit Kontaktöffnungsabstand versehen ist, die eine vollständige Trennung für Überspannungsbedingungen der Kategorie III gewährleistet.

HINWEIS:

Geeignete Vorrichtungen zum Schutz des Motors vor Überlast und Kurzschluss installieren. Bei Drehstrommotoren ist einer der folgenden Temperaturschutzmaßnahmen zu installieren:

- Auslöseklasse 10 A Überlastthermorelais + aM-Sicherungen (Motorstart), oder
- 10 A thermischer Magnetschalter für den Anlauf.

5 Verwendung und Betrieb



GEFAHR: Gefahr durch Elektrizität

Die Einheit darf nicht in Schwimmbecken oder ähnlichen Orten verwendet werden, wenn sich dort Menschen oder Tiere befinden.



WARNUNG: Gefahr durch Elektrizität

Stellen Sie sicher, dass die Einheit ordnungsgemäß an die Netzversorgung angeschlossen ist.

6 Wartung



WARNUNG:

Die Wartungsarbeiten müssen von einem Fachmann ausgeführt werden, der den technisch-beruflichen Anforderungen gemäß den gültigen Bestimmungen entspricht.



WARNUNG:

Immer persönliche Schutzausrüstungen benutzen.



WARNUNG:

Immer geeignete Werkzeuge verwenden.



GEFAHR: Gefahr durch Elektrizität

Vor Beginn der Arbeiten sicherstellen, dass das Gerät vom Netz getrennt ist und dass die Pumpeneinheit, das Bedienfeld und der Hilfssteuerkreis auch unbeabsichtigt nicht wieder anlaufen können.



GEFAHR: Gefahr durch Elektrizität

Wenn die Einheit an den Frequenzumrichter angeschlossen ist, trennen Sie die Netzversorgung und warten Sie mindestens 10 Minuten, bis der Fehlerstrom abgebaut ist.

7 Fehlersuche



WARNUNG:

Beachten Sie die in den Kapiteln 'Verwendung und Betrieb' und 'Wartung' beschriebenen Sicherheitsanforderungen.



GEFAHR: Gefahr durch Elektrizität

Wenn das Kabel beschädigt ist, an Xylem oder den autorisierten Vertriebspartner wenden, um es zu ersetzen.



WARNUNG:

Wenn ein Fehler nicht behoben werden kann oder nicht aufgeführt ist, setzen Sie sich mit Xylem oder mit dem zuständigen Händler in Verbindung.

8 Zusätzliche Informationen



9 Entsorgung**WARNUNG:**

Die Einheit muss über zugelassene Unternehmen entsorgt werden, die auf die Bestimmung verschiedener Materialien (Stahl, Kupfer, Kunststoff usw.) spezialisiert sind.

**WARNING:**

ist es verboten, Schmierflüssigkeiten und andere gefährliche Stoffe in der Umwelt freizusetzen.

1 Introducción y seguridad

Estas instrucciones de seguridad volverán a verse en las relativas secciones de las Instrucciones adicionales de instalación, uso y mantenimiento. Estas instrucciones deben conservarse en el lugar de instalación para futura referencia.

**ATENCIÓN:**

Este manual forma parte integrante de la unidad. Asegúrese de haber leído y comprendido el manual antes de instalar la unidad y empezar a utilizarla. El manual tiene que estar siempre disponible para el usuario, almacenado cerca de la unidad y bien guardado.

**ADVERTENCIA:**

El uso inapropiado de la unidad puede causar lesiones al personal y daños a la propiedad y, además, puede extinguir y anular la garantía.

**ADVERTENCIA:**

Esta unidad tiene que ser utilizada exclusivamente por usuarios cualificados. Con la definición "usuarios cualificados" se entiende cualquier persona capaz de reconocer riesgos y evitar peligros durante la instalación, el uso y el mantenimiento de la unidad.

**ADVERTENCIA:**

- Para los países de la UE: este producto puede ser usado por niños a partir de los 8 años de edad y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia, a condición de que tengan la supervisión o instrucción adecuada en relación a su uso de forma segura y comprendan los riesgos que implica. Los niños no deben jugar con el producto. La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños sin supervisión.
- Para el uso en países fuera de la UE: el uso de este producto no está dirigido a personas (incluyendo los niños) con minusvalías físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento, a menos que se les someta a supervisión o se les instruya respecto a su uso por parte de una persona responsable de su seguridad. Los niños deben ser vigilados para asegurarse de que no jueguen con el producto.

**ADVERTENCIA:**

La unidad contiene líquidos lubricantes.

 **ADVERTENCIA: Peligro de radiación ionizante**

Si la unidad ha permanecido expuesto a radiaciones ionizantes, implementar todas las medidas de seguridad necesarias para la protección de las personas. Si es necesario despachar la unidad, informe al transportista y al destinatario como corresponde, para que puedan adoptar las medidas de seguridad adecuadas.

2 Manipulación y almacenamiento

 **ADVERTENCIA: Riesgo de aplastamiento (extremidades)**

La unidad y sus componentes podrían ser pesados comportando un riesgo de aplastamiento.

 **ADVERTENCIA:**

Utilice siempre equipo de protección personal.

 **ADVERTENCIA:**

La manipulación de la unidad debe ser realizada siguiendo las normas vigentes sobre "manipulación manual de cargas" para evitar condiciones ergonómicas desfavorables que producen riesgos de lesiones en la espalda.

 **ADVERTENCIA:**

Utilizar grúas, cuerdas, correas elevadoras, mosquetones y abrazaderas que cumplan con las normas vigentes y que sean idóneas para el uso específico.

NOTA:

Asegúrese de que los dispositivos de elevación no dañen la unidad.

 **ADVERTENCIA:**

Levante y manipule la unidad lentamente para evitar problemas de estabilidad.

 **ADVERTENCIA:**

Durante la manipulación, asegurarse de evitar lesiones a personas y animales y/o daños materiales.

 **PELIGRO: Peligro eléctrico**

Está estrictamente prohibido sujetar la unidad por el cable de alimentación o por el interruptor flotante.

 **ADVERTENCIA:**

Adopte las medidas idóneas durante el transporte, instalación y almacenamiento para evitar contaminación por sustancias externas.

3 Descripción técnica

 **ADVERTENCIA:**

La unidad ha sido diseñada y construida para el uso descrito en la sección Uso previsto. Cualquier otro uso está prohibido porque podría comprometer la seguridad del usuario y la eficiencia de la unidad misma.

 **ADVERTENCIA:**

Está prohibido bombear agua potable después del uso con otros líquidos.

 **ADVERTENCIA:**

Saque la unidad de su embalaje justo antes de la instalación para evitar contaminación por sustancias externas.

 **ADVERTENCIA:**

Después de la instalación, deje funcionar la unidad durante unos minutos con varias utilidades abiertas para lavar el interior del sistema.

**PELIGRO:**

Está prohibido utilizar la bomba para bombear líquidos inflamables y/o explosivos.

**PELIGRO: Peligro de atmósfera potencialmente explosiva**

Está prohibido arrancar la unidad en ambientes con atmósferas potencialmente explosivas o con polvos combustibles.

4 Instalación**ADVERTENCIA:**

Utilice siempre herramienta de trabajo adecuada.

**ADVERTENCIA:**

Al seleccionar el lugar de instalación y conectar la unidad a las fuentes de alimentación hidráulica y eléctrica, cumpla rigurosamente con la normativa vigente.

**PELIGRO:**

Todas las conexiones hidráulicas y eléctricas deben ser realizadas por un técnico que posea los conocimientos técnico-profesionales descritos en la normativa en vigor.

**ADVERTENCIA:**

La tubería debe de ser dimensionada para asegurar la seguridad con la presión operativa máxima.

**ADVERTENCIA:**

Instale sellos adecuados entre los acoplamientos de la unidad y la tubería.

**PELIGRO: Peligro eléctrico**

Antes de empezar el trabajo, compruebe que la unidad está desconectada y que la unidad, el panel de control y el circuito de control auxiliar no pueden reactivarse, aun de manera no intencionada.

**PELIGRO: Peligro eléctrico**

Conecte siempre el conductor de protección externo (tierra) al terminal de toma de tierra antes de realizar cualquier otra conexión eléctrica.

**PELIGRO: Peligro eléctrico**

Conecte todos los accesorios eléctricos de la unidad de la bomba y del motor a tierra.

**PELIGRO: Peligro eléctrico**

Compruebe que el conductor de protección externo (tierra) es más largo que los conductores de fase. En el caso de desconexión accidental de la unidad desde los conductores de fase, el conductor de protección debe ser el último en separarse del terminal.

**PELIGRO: Peligro eléctrico**

Conecte el enchufe a una toma de corriente provista de conductor de protección (tierra).

**PELIGRO: Peligro eléctrico**

Instale sistemas idóneos para la protección contra el contacto indirecto para evitar choques eléctricos letales.



PELIGRO: Peligro eléctrico

Compruebe que la línea de alimentación esté equipada con un dispositivo de desconexión con una distancia de separación de contacto asegura la desconexión completa para condiciones de tensión excesiva de categoría III.

NOTA:

Instale los dispositivos adecuados para proteger el motor ante sobrecargas y cortocircuitos. Para motores trifásicos instale una de las siguientes protecciones térmicas:

- relé térmico con clase de activación 10 A + fusibles aM (arranque del motor), o
- interruptor magnetotérmico de 10 A al arranque.

5 Uso y funcionamiento



PELIGRO: Peligro eléctrico

No utilice la unidad en piscinas o lugares similares cuando en su interior se encuentran personas o animales.



ADVERTENCIA: Peligro eléctrico

Compruebe que la unidad esté conectada adecuadamente al suministro eléctrico principal.

6 Mantenimiento



ADVERTENCIA:

Las operaciones de mantenimiento deben ser realizadas por un técnico que posea los conocimientos técnico-profesionales descritos en la normativa en vigor.



ADVERTENCIA:

Utilice siempre equipo de protección personal.



ADVERTENCIA:

Utilice siempre herramienta de trabajo adecuada.



PELIGRO: Peligro eléctrico

Antes de empezar el trabajo, compruebe que la unidad esté desconectada y que la unidad de la bomba, el panel de control y el circuito de control auxiliar no puedan reactivarse, aun de manera no intencionada.



PELIGRO: Peligro eléctrico

Si la unidad está conectada al convertidor de frecuencia, desconecte la alimentación principal y espere al menos 10 minutos para disipar corriente residual.

7 Solución de problemas



ADVERTENCIA:

Observe los requisitos de seguridad indicados en los capítulos Uso y funcionamiento y Mantenimiento.



PELIGRO: Peligro eléctrico

Si el cable está dañado, póngase en contacto con Xylem o con el distribuidor autorizado para su reemplazo.



ADVERTENCIA:

Si una avería no puede ser corregida o no está mencionada, póngase en contacto con Xylem o con el Distribuidor Autorizado.

8 Más información



9 Desecho

1 Introdução e segurança

Estas instruções de segurança aparecerão de novo nas seções relevantes do Manual Adicional de Instalação, Uso e Manutenção. Estas instruções devem ser guardadas no local da instalação para futura referência.



CUIDADO:

Este manual é parte integrante do produto. Antes de instalar a unidade e colocá-la em funcionamento deve-se ler e entender as instruções de segurança. O manual deve ser sempre disponibilizado ao utilizador, armazenado na proximidade da unidade e bem conservado.



ATENÇÃO:

O uso impróprio da unidade pode causar danos às pessoas e às coisas e pode anular e retirar a validade à garantia.



ATENÇÃO:

Este produto só deve ser utilizado por utilizadores qualificados. Os utilizadores qualificados são capazes de reconhecer e evitar riscos durante a instalação, a utilização e a manutenção do produto.



ADVERTENCIA:

La unidad tiene que ser eliminada utilizando empresas autorizadas especializadas en la identificación de distintos tipos de materiales (acero, cobre, plástica, etc.).



ADVERTENCIA:

Está prohibido eliminar fluidos lubricantes y otras sustancias peligrosas en el ambiente.



ATENÇÃO:

- Para países da UE: este produto pode ser usado por crianças com mais de 8 anos de idade e por pessoas com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais ou com falta de experiência e conhecimento, desde que estejam a ser supervisionados ou tenham sido instruídas ao uso do mesmo em condições de segurança e entendam os riscos envolvidos. As crianças não devem brincar com o produto. A limpeza e manutenção não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.
- Para os países fora da UE: este produto não está previsto para ser usado por pessoas (incluindo crianças) reduzidas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais ou com falta de experiência e conhecimento, salvo se estiverem a ser supervisionados ou tenham sido instruídas ao uso do mesmo por uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brinquem com o produto.



ATENÇÃO:

A unidade contém líquidos lubrificantes.



ATENÇÃO: Perigo de radiação ionizante

Se o produto tiver sido exposto a radiações ionizantes, implementar as medidas de segurança necessárias para a proteção das pessoas. Se o produto precisar de ser expedido, informe a operadora e o beneficiário em conformidade, de modo a que as medidas de segurança podem ser implementadas.

2 Movimentação e Armazenagem



ATENÇÃO: Perigo de esmagamento (membros)

A unidade e os seus componentes podem ser pesados: risco de esmagamento.



ATENÇÃO:

Utilizar sempre equipamento de proteção individual.



ATENÇÃO:

Movimente a unidade em conformidade com os regulamentos vigentes sobre "manuseio manual de carga", a fim de evitar condições ergonómicas indesejáveis, causando riscos de lesões na coluna vertebral.



ATENÇÃO:

Utilize guias, cordas, cintas, ganchos e fivelas que estejam em conformidade com os regulamentos atuais e que sejam adequados para a utilização específica.

AVISO:

Verificar que os cabos de amarração não batam e/ou danificam a unidade



ATENÇÃO:

Levantar e manusear a unidade lentamente para evitar problemas de estabilidade.



ATENÇÃO:

Durante o manuseio, certifique-se que evita lesões a pessoas e animais, e/ou danos à propriedade.



PERIGO: Perigo elétrico

É expressamente proibido segurar a unidade pelo cabo de alimentação ou pelo interruptor de bóia.



ATENÇÃO:

Adoptar as medidas apropriadas durante o transporte, a instalação e o armazenamento para evitar a contaminação por substâncias externas.

3 Descrição técnica



ATENÇÃO:

A unidade foi concebida e fabricada para ser utilizada apenas para o fim descrito na secção Uso previsto. Qualquer outro uso está proibido, porque pode comprometer a segurança do utilizador e a eficiência da própria unidade.



ATENÇÃO:

É proibido bombear água potável após o uso com outros fluidos.



ATENÇÃO:

Retirar a unidade da sua embalagem pouco antes da instalação, para evitar a contaminação por substâncias externas.

⚠ ATENÇÃO:

Após a instalação, coloque a unidade em funcionamento durante alguns minutos com os diversos dispositivos abertos para lavar o interior do sistema.

⚠ PERIGO:

É proibido utilizar esta unidade para bombear líquidos inflamáveis e/ou explosivos.

⚠ PERIGO: Risco de atmosfera potencialmente explosiva

É proibido arrancar a unidade em ambientes com atmosferas potencialmente explosivas ou com pós combustíveis.

4 Instalação**⚠ ATENÇÃO:**

Utilize sempre ferramentas de trabalho adequadas.

⚠ ATENÇÃO:

Ao seleccionar o local de instalação e a ligação da unidade hidráulica e eléctrica às fontes de alimentação, estar estritamente em conformidade com os regulamentos em vigor.

⚠ PERIGO:

Todas as ligações hidráulicas e eléctricas devem ser efetuadas por um técnico que possua os requisitos técnicos e profissionais descritos na regulamentação em vigor.

⚠ ATENÇÃO:

A tubagem deve ter o tamanho adequado para garantir a segurança à pressão máxima de funcionamento.

⚠ ATENÇÃO:

Instalar vedantes apropriados entre os acoplamentos da unidade e as tubagens.

⚠ PERIGO: Perigo eléctrico

Antes de iniciar os trabalhos, verificar se a unidade está desligada e se a unidade, o quadro de comando e o circuito de controlo auxiliar não podem arrancar, ainda que involuntariamente.

⚠ PERIGO: Perigo eléctrico

Antes de tentar fazer outras ligações eléctricas, ligar sempre o condutor de protecção externa (terra) ao terminal de terra.

⚠ PERIGO: Perigo eléctrico

Ligar os componentes eléctricos da unidade de bomba e do motor à terra.

⚠ PERIGO: Perigo eléctrico

Verificar que o condutor de protecção externa (terra) é mais longo do que os condutores de fase. Em caso de desconexão acidental da unidade dos condutores de fase, o condutor de protecção deve ser o último a soltar-se do terminal.

⚠ PERIGO: Perigo eléctrico

Ligar a ficha a uma tomada com condutor de protecção (terra).

⚠ PERIGO: Perigo eléctrico

Instalar sistemas apropriados de protecção contra contactos indirectos, por forma a evitar choques eléctricos que podem ser fatais.



PERIGO: Perigo elétrico

Verificar se a linha de alimentação é fornecida com um seccionador de rede com distância de abertura dos contactos que garante a desconexão completa em condições de categoria de sobretensão III.

AVISO:

Instalar dispositivos apropriados para proteger o motor das sobrecargas e curto-circuitos. Para os motores trifásicos instalar uma das seguintes proteções térmicas:

- relé térmico de sobrecarga com classe de disparo 10 A + fusíveis aM (arranque do motor) ou
- interruptor magneto-térmico de arranque 10A

5 Utilização e funcionamento



PERIGO: Perigo elétrico

Não use a unidade em piscinas ou locais semelhantes quando as pessoas ou animais estiverem dentro.



ATENÇÃO: Perigo elétrico

Verificar se a unidade está corretamente ligada à alimentação da rede.

6 Manutenção



ATENÇÃO:

Os trabalhos de manutenção devem ser efetuados por um electricista que possua os requisitos técnicos e profissionais descritos na regulamentação em vigor.



ATENÇÃO:

Utilizar sempre equipamento de proteção individual.



ATENÇÃO:

Utilize sempre ferramentas de trabalho adequadas.



PERIGO: Perigo elétrico

Antes de iniciar os trabalhos, verificar se a unidade está desligada e se a unidade de bomba, o quadro de comando e o circuito de controlo auxiliar não podem arrancar, ainda que involuntariamente.



PERIGO: Perigo elétrico

Se a unidade estiver ligada a um conversor de frequência desligar a alimentação da rede e, aguardar, pelo menos 10 minutos, por forma a permitir a dissipação da corrente residual.

7 Solução de problemas



ATENÇÃO:

Respeitar os requisitos de segurança descritos nos capítulos Utilização e Funcionamento e Manutenção.



PERIGO: Perigo elétrico

Se o cabo estiver danificado, contactar a Xylem ou o Distribuidor Autorizado para a sua substituição.



ATENÇÃO:

Se a avaria não puder ser solucionada ou não estiver contemplada, contactar a Xylem ou o Distribuidor Autorizado.

8 Mais informações



9 Eliminação

1 Inleiding en veiligheid

Deze veiligheidsinstructies zijn ook opgenomen in de betreffende hoofdstukken van de aanvullende installatie-, gebruiks- en onderhoudshandleiding. Deze handleiding moet voor toekomstige naslag op de installatielocatie bewaard worden.



VOORZICHTIG:

Deze handleiding is een wezenlijk onderdeel van de unit. Zorg ervoor dat u de handleiding gelezen en begrepen heeft, alvorens de unit te installeren en in gebruik te nemen. De handleiding moet altijd beschikbaar zijn voor de gebruiker, bewaard worden in de nabijheid van de unit en in goede staat gehouden worden.



WAARSCHUWING:

Verkeerd gebruik van het product kan leiden tot persoonlijk letsel en schade aan eigendommen en maakt de garantie ongeldig.



WAARSCHUWING:

Deze unit mag alleen gebruikt worden door gekwalificeerde gebruikers. Gekwalificeerde gebruikers zijn personen die de risico's en gevaren kunnen herkennen en vermijden tijdens de installatie, het gebruik en het onderhoud van de unit.



ATENÇÃO:

A unidade deve ser eliminada por empresas autorizadas e especializadas na identificação dos diversos tipos de materiais (aço, cobre, plástico, etc.).



ATENÇÃO:

É proibido eliminar os fluidos lubrificantes e outras substâncias nocivas no ambiente.



WAARSCHUWING:

- Landen binnen de EU: dit product mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of mentale vermogens of gebrek aan ervaring en kennis, indien ze onder toezicht staan, instructies hebben gekregen voor het gebruik van het product op een veilige manier en de bijbehorende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet spelen met het product. Kinderen mogen het product niet reinigen en onderhouden zonder toezicht.
- Voor landen buiten de EU: dit product mag niet worden gebruikt door personen (met inbegrip van kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of mentale vermogens of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen voor het gebruik van het product van een persoon die instaat voor hun veiligheid. Kinderen moeten onder toezicht staan om te voorkomen dat ze spelen met het product.



WAARSCHUWING:

De unit bevat vloeibare smeermiddelen.

 **WAARSCHUWING: Gevaar voor ioniserende straling**

Als de unit blootgesteld is aan ioniserende stralingen, pas dan de nodige veiligheidsmaatregelen toe voor de bescherming van personen. Als de unit vervoerd moet worden, informeer de transporteur en de ontvanger dan, zodat zij gepaste veiligheidsmaatregelen kunnen nemen.

2 Hantering en opberging

 **WAARSCHUWING: Knelgevaar (ledematen)**

Het kan zijn dat de unit en de onderdelen ervan zwaar zijn: risico op beknelling.

 **WAARSCHUWING:**

Draag altijd persoonlijke beschermingsmiddelen.

 **WAARSCHUWING:**

Het hanteren van de unit moet gebeuren in overeenstemming met de huidige voorschriften inzake de "handmatige hantering van lasten" om ongewenste ergonomische omstandigheden te vermijden waardoor letsel aan de rug en de ruggengraat veroorzaakt kan worden.

 **WAARSCHUWING:**

Gebruik kranen, touwen, hijsbanden, haken en klemmen die voldoen aan de huidige voorschriften en die geschikt zijn voor dat specifiek gebruik.

OPMERKING:

Zorg ervoor dat het hijsttuig niet tegen de unit aan stoot en/of de unit niet beschadigt.

 **WAARSCHUWING:**

Hijs de unit langzaam op en hanteer de unit voorzichtig om stabiliteitsproblemen te vermijden.

 **WAARSCHUWING:**

Zorg er tijdens het hanteren voor dat personen en dieren geen letsel oplopen en/of eigendommen geen schade.

 **GEVAAR: Elektrisch gevaar**

De unit aan de voedingskabel of de vlotterschakelaar vasthouden is streng verboden.

 **WAARSCHUWING:**

Neem tijdens het vervoeren, installeren en opbergen gepaste maatregelen om verontreiniging door stoffen van buitenaf te vermijden.

3 Technische beschrijving

 **WAARSCHUWING:**

De unit is ontworpen en gebouwd voor het gebruik dat beschreven staat in de paragraaf 'Beoogd gebruik'. Elk ander gebruik is verboden, aangezien de veiligheid van de gebruiker en de efficiëntie van de unit zelf hierdoor in gevaar gebracht kunnen worden.

 **WAARSCHUWING:**

Het is verboden drinkwater te pompen na gebruik met andere vloeistoffen.

 **WAARSCHUWING:**

Verwijder de unit kort voordat de unit wordt geïnstalleerd uit de verpakking om verontreiniging door stoffen van buitenaf te voorkomen.

 **WAARSCHUWING:**

Laat de unit na het installeren een paar minuten draaien met enkele gebruikers open om de binnenkant van het systeem te spoelen.

**GEVAAR:**

Het is verboden deze unit te gebruiken om brandbare en/of explosieve vloeistoffen te pompen.

**GEVAAR: Gevaar voor potentieel explosieve atmosfeer**

Het is verboden de unit te starten in omgevingen met potentieel explosieve atmosferen of met brandbare stoffen.

4 Installatie**WAARSCHUWING:**

Gebruik altijd geschikt gereedschap.

**WAARSCHUWING:**

Neem wanneer u een installatieplaats kiest en de unit aansluit op de hydraulische toevoer en elektrische voeding, de huidige voorschriften strikt in acht.

**GEVAAR:**

Alle hydraulische en elektrische aansluitingen moeten uitgevoerd worden door een monteur die beschikt over de technische en professionele vereisten die beschreven staan in de huidige voorschriften.

**WAARSCHUWING:**

De leidingen moeten zodanige afmetingen hebben dat veiligheid op maximale werkdruk verzekerd wordt.

**WAARSCHUWING:**

Er moeten geschikte afdichtingen tussen de koppelingen van de unit en de leidingen geïnstalleerd worden.

**GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Controleer voordat u begint te werken of de stekker van de unit niet in het stopcontact zit en of de pomp, het bedieningspaneel en het hulpbedieningscircuit niet opnieuw kunnen starten, zelfs niet per ongeluk.

**GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Sluit de externe beschermingsgeleider (aarde) altijd aan op de aardklem, voordat u andere elektrische aansluitingen probeert uit te voeren.

**GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Sluit alle elektrische accessoires van de pompunit en de motor aan op de aarding.

**GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Controleer of de externe beschermingsgeleider (aarde) langer is dan de fasegeleiders. Indien de unit per ongeluk van de fasegeleiders losgekoppeld wordt, moet de beschermingsgeleider de laatste zijn die losgemaakt wordt van de klem.

**GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Sluit de stekker aan op een contactdoos met een beschermingsgeleider (aarde).

**GEVAAR: Elektrisch gevaar**

Installeer geschikte beschermingssysteem tegen indirect contact, om dodelijke elektrische schokken te vermijden.



GEVAAR: Elektrisch gevaar

Controleer of de stroomtoevoerleiding is voorzien van een netscheidingschakelaar met een contactopening die van volledige uitschakeling van de netvoeding verzekert onder de voorwaarden van de overspanning categorie III

OPMERKING:

Er moeten geschikte voorzieningen geïnstalleerd worden om de motor tegen overbelasting en kortsluiting te beschermen. Installeer voor driefase motoren een van de volgende beschermingen tegen oververhitting:

- thermisch overbelastingsrelais, schakelklasse 10 A + zekeringen aM (starten van de motor) of
- thermische magneetschakelaar voor starten van 10 A

5 Gebruik en bediening



GEVAAR: Elektrisch gevaar

Gebruik de unit niet in zwembaden of op soortgelijke plaatsen als er zich mensen of dieren in bevinden.



WAARSCHUWING: Elektrisch gevaar

Controleer of de unit goed aangesloten is op de netvoeding.

6 Onderhoud



WAARSCHUWING:

Het onderhoud moet worden uitgevoerd door een technicus die beschikt over de technische en professionele vereisten die beschreven staan in de huidige regels.



WAARSCHUWING:

Draag altijd persoonlijke beschermingsmiddelen.



WAARSCHUWING:

Gebruik altijd geschikt gereedschap.



GEVAAR: Elektrisch gevaar

Controleer voordat u begint te werken of de stekker van de unit niet in het stopcontact zit en of de pomp, het bedieningspaneel en het hulpbedieningscircuit niet opnieuw kunnen starten, zelfs niet per ongeluk.



GEVAAR: Elektrisch gevaar

Als de unit aangesloten is op de frequentieregelaar, haal de stekker van de unit dan uit het stopcontact en wacht ten minste 10 minuten om de reststroom te laten verdwijnen.

7 Lokaliseren van storingen



WAARSCHUWING:

Neem de veiligheidseisen in de hoofdstukken 'Gebruik en bediening en onderhoud' in acht.



GEVAAR: Elektrisch gevaar

Als de kabel beschadigd is neem dan contact op met Xylem of de erkende dealer om de kabel te laten vervangen.



WAARSCHUWING:

Als er een defect niet opgelost kan worden of niet vermeld wordt, neem dan contact op met Xylem of de erkende dealer.

8 Overige informatie



9 Verwijdering



WAARSCHUWING:

De unit moet verwijderd worden via goedgekeurde bedrijven die gespecialiseerd zijn in de identificatie van verschillende soorten materiaal (staal, koper, plastic, enz.).



WAARSCHUWING:

Het is verboden vloeibare smeermiddelen en andere gevaarlijke stoffen in het milieu te dumpen.

1 Introductie og sikkerhed

Disse sikkerhedsinstruktioner vises igen i de relevante afsnit af den Supplerende Installations-, betjenings- og vedligeholdelsesvejledning. Disse anvisninger bør opbevares på installationsstedet til senere brug.



FORSIGTIG:

Denne håndbog er en integreret del af enheden. Sørg for at have læst og forstået håndbogen, inden enheden installeres og sættes i brug. Håndbogen skal altid være til rådighed for brugeren og opbevares i nærheden af enheden og være i god stand.



ADVARSEL:

Forkert brug af enheden kan forårsage personskade og beskadigelse af udstyr samt ugyldiggøre garantien.



ADVARSEL:

Denne enhed må kun bruges af kvalificerede brugere. Kvalificerede brugere er folk, der er i stand til at genkende risiciene og undgå farer under installation, brug og vedligeholdelse af enheden.



ADVARSEL:

- For EU-lande: Dette produkt kan anvendes af børn på 8 år og derover samt personer med nedsatte fysiske, bevægelsesmæssige eller mentale evner eller manglende erfaring og kendskab, hvis de bliver superviseret og er instrueret i sikker brug af produktet og forstår de farer, der er involveret. Børn må ikke lege med produktet. Rengøring og vedligeholdelse må ikke foretages af børn uden opsyn.
 - For lande uden for EU: Dette produkt er ikke tiltænkt brug af personer (inklusive børn) med nedsat fysisk, sensorisk eller mental evne eller mangel på erfaring og viden, medmindre de er under opsyn eller har modtaget instruktioner om hvordan det skal bruges fra en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med produktet.
-



ADVARSEL:

Enheden indeholder smøremidler.

 **ADVARSEL: Ioniserende strålingsfare**

Hvis enheden har været udsat for ioniserende stråler, skal du gennemføre de nødvendige sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte personer. Hvis enheden skal sendes, skal du informere transportpersonale og modtageren i overensstemmelse hermed, så der kan træffes passende sikkerhedsforanstaltninger.

2 Håndtering og opbevaring

 **ADVARSEL: Fare for klemskader (lemmer)**

Enheden og dens komponenter kan være tunge: risiko for personskade.

 **ADVARSEL:**

Brug altid personligt sikkerhedsudstyr.

 **ADVARSEL:**

Håndtér enheden i overensstemmelse med gældende regler for "manuel lasthåndtering" for at undgå ugunstige ergonomiske forhold, der medfører risiko for skader på rygsøjlen.

 **ADVARSEL:**

Brug kraner, reb, løftestropper, kroge og klemmer, der overholder gældende regler, og som er egnede til den specifikke brug.

BEMÆRKNING:

Sørg for, at stropperne ikke rammer og/eller beskadiger enheden

 **ADVARSEL:**

Løft og håndtér enheden langsomt for at undgå stabilitetsproblemer.

 **ADVARSEL:**

Sørg for at undgå skade på mennesker og dyr og/eller materiel skade under håndtering.

 **FARE: Elektrisk fare**

Det er strengt forbudt at løfte enheden ved at holde i strømkablet eller flydekontakten.

 **ADVARSEL:**

Sørg for passende foranstaltninger under transport, installation og opbevaring, for at forhindre forurening fra eksterne stoffer.

3 Teknisk beskrivelse

 **ADVARSEL:**

Enheden er designet og bygget til brug som beskrevet i afsnittet Tilsigtet brug. Enhver anden brug er forbudt, da det kan kompromittere brugerens sikkerhed og enhedens effektivitet.

 **ADVARSEL:**

Det er forbudt at pumpe drikkevand efter brug med andre væsker.

 **ADVARSEL:**

Tag først enheden ud af emballagen lige inden installation for at forhindre forurening fra eksterne stoffer.

 **ADVARSEL:**

Efter installationen køres enheden i et par minutter med flere brugere åbne F at vaske indersiden af systemet.

**FARE:**

Det er forbudt at anvende enheden til at pumpe brændbare og/eller eksplosive væsker.

**FARE: Fare for potentiel eksplosiv atmosfære**

Det er forbudt at starte enheden i omgivelser med eksplosionsfarlig atmosfære eller med brændbart støv.

4 Installation**ADVARSEL:**

Brug altid egnet værktøj.

**ADVARSEL:**

Når du vælger installationsstedet og tilslutter enheden til de hydrauliske og elektriske strømforsyninger, skal du overholde gældende regler.

**FARE:**

Alle hydrauliske og elektriske forbindelser skal udføres af en tekniker med de tekniske og faglige krav, der er beskrevet i gældende regler.

**ADVARSEL:**

Rørledning skal være dimensioneret for at sikre sikkerheden ved det maksimale driftstryk.

**ADVARSEL:**

Installer passende tætninger mellem enhedens koblinger og rørledninger.

**FARE: Elektrisk fare**

Inden arbejdet påbegyndes, skal du kontrollere, at enheden ikke er sat i stikkontakten, og at enheden, betjeningspanelet og hjælpekrede sløbet ikke kan genstarte, selv utilsigtet.

**FARE: Elektrisk fare**

Forbind altid det eksterne beskyttelsesstik til den jordforbundne klemrække, inden du forsøger at foretage andre elektriske tilslutninger.

**FARE: Elektrisk fare**

Jordforbind alt elektrisk tilbehør til pumpeenheten og motoren.

**FARE: Elektrisk fare**

Kontrollér, at den eksterne beskyttelsesleder (jord) er længere end faseledningerne. I tilfælde af utilsigtet frakobling af enheden fra faselederne skal beskyttelseslederen være den sidste til at løsne sig fra terminalen.

**FARE: Elektrisk fare**

Sæt stikket i en stikkontakt med beskyttelsesleder (jord).

**FARE: Elektrisk fare**

Installer passende systemer til beskyttelse mod indirekte kontakt, for at forhindre dødelige elektriske stød.

**FARE: Elektrisk fare**

Kontrollér, at strømforsyningsledningen er udstyret med afbryderkontakt hvis kontaktafstand sikrer komplet frakobling for overspændingsforhold af kategori III.

BEMÆRKNING:

Installér egnede anordning til beskyttelse af motoren mod overbelastning og kortslutning. For trefase-motorer skal der installeres en af de følgende termiske beskyttelsesanordninger:

- Overbelastningstermorelæ med udløserklasse 10 A + aM sikringer (motor opstart), eller
- 10 A opstart termomagnetisk afbryder.

5 Brug og drift



FARE: Elektrisk fare

Enheden må ikke bruges i svømmebassiner eller lignende steder, når der er personer eller dyr tilstede.



ADVARSEL: Elektrisk fare

Kontrollér, at enheden er tilsluttet korrekt til strømforsyningen.

6 Vedligeholdelse



ADVARSEL:

Vedligeholdelse skal udføres af en tekniker, der har de tekniske og faglige krav, der er beskrevet i gældende regler.



ADVARSEL:

Brug altid personligt sikkerhedsudstyr.



ADVARSEL:

Brug altid egnet værktøj.



FARE: Elektrisk fare

Inden arbejdet påbegyndes, skal du kontrollere, at enheden ikke er sat i stikkontakten, og at pumpeenheden, betjeningspanelet og hjælpepekredsløbet ikke kan genstarte, selv utilsigtet.



FARE: Elektrisk fare

Hvis enheden er tilsluttet frekvensomformerer, skal den frakobles strømforsyningen. Vent mindst 10 minutter for at resterende strøm skal forsvinde.

1 Introduksjon og sikkerhet

Disse sikkerhetsinstruksjonene vil vises igjen i de relevante avsnittene i tilleggsanvisningen for installasjon, drift og vedlikehold. Disse sikkerhetsinstruksjonene må oppbevares på installasjonsstedet for fremtidig referanse.

7 Fejlsøgning



ADVARSEL:

Overhold sikkerhedskravene i kapitlerne om Brug og Drift og Vedligeholdelse.



FARE: Elektrisk fare

Kontakt Xylem eller den autoriserede forhandler, hvis kablet har taget skade og skal skiftes ud.



ADVARSEL:

Hvis en fejl ikke kan rettes eller ikke er nævnt, skal du kontakte Xylem eller den autoriserede forhandler.

8 Yderligere oplysninger



9 Bortskaffelse



ADVARSEL:

Enheden skal bortskaffes gennem godkendte virksomheder specialiseret i identifikation af forskellige typer materialer (stål, kobber, plast osv.).



ADVARSEL:

Det er forbudt at bortskaffe smøremidler og andre farlige stoffer i miljøet.



FORSIKTIG:

Denne håndboken er en integrert del av enheten. Les og forstå håndboken før du installerer enheten og setter den i bruk. Håndboken må alltid være tilgjengelig for brukeren og oppbevares på et trygt sted i nærheten av enheten.



ADVARSEL:

Feil bruk av enheten kan føre til personskader og materielle skader, samt ugyldiggjøring av garantien.



ADVARSEL:

Denne enheten må kun brukes av kvalifiserte brukere.

Kvalifiserte brukere er personer som er i stand til å gjenkjenne farene og unngå dem under installasjon, bruk og vedlikehold av enheten.



ADVARSEL:

- For EU-land: Dette produktet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring eller kunnskap hvis de er under oppsyn eller får veiledning om bruken av produktet på en sikker måte og forstår farene som er involvert. Barn må ikke leke med produktet. Barn må ikke rengjøre eller vedlikeholde produktet uten oppsyn.

- For land utenfor EU: dette produktet er ikke ment for bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring eller kunnskap, med mindre de er under oppsyn og har fått instruksjoner i bruk av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet. Barn skal holdes under oppsyn slik at de ikke leker med produktet.



ADVARSEL:

Enheten inneholder smøremidler.



ADVARSEL: Ioniserende strålingsfare

Hvis enheten har blitt utsatt for ioniserende stråling, må du sette i verk nødvendige sikkerhetstiltak for å beskytte personer. Hvis enheten må transporteres, må du informere transportselskapet og mottakeren om dette, slik at passende sikkerhetstiltak kan settes i verk.

2 Håndtering og lagring



ADVARSEL: Klemfare (lemmer)

Enheten og dens komponenter kan være tunge: klemfare.



ADVARSEL:

Bruk alltid personlig verneutstyr.



ADVARSEL:

Håndter enheten ifølge gjeldende forskrifter for "manuell lasthåndtering", for å unngå ufordelaktige ergonomiske forhold som forårsaker risiko for skader i ryggraden.



ADVARSEL:

Bruk kraner, tau, løftestropper, kroker og klemmer som overholder gjeldende forskrifter og som er egnet for spesifikk bruk.

MERK:

Påse at løfteutstyret ikke treffer og/eller skader enheten



ADVARSEL:

Løft og håndter enheten sakte for å unngå stabilitetsproblemer.



ADVARSEL:

Ved håndtering må du sørge for ikke å skade mennesker og dyr og/eller eiendom.



FARE: Elektrisk fare

Det er strengt forbudt å holde i enheten med strømledningen eller flottørbryteren.



ADVARSEL:

Ta passende forholdsregler under transport, installasjon og lagring for å forhindre kontaminering fra eksterne stoffer.

3 Teknisk beskrivelse



ADVARSEL:

Enheden ble designet og bygd for den bruken som beskrives i avsnittet Tiltent formål. All annet bruk er forbudt, da dette kan kompromittere brukerens sikkerhet og enhetens ytelse.



ADVARSEL:

Det er forbudt å pumpe drikkevann etter at enheten er brukt med andre væsker.



ADVARSEL:

Ta enheten ut av emballasjen kun rett før installasjon for å forhindre kontaminering fra eksterne stoffer.



ADVARSEL:

Etter installasjon kjøres enheten i et par minutter med flere brukere F å vaske innsiden av systemet.



FARE:

Det er forbudt å bruke denne enheten til å pumpe brennbare og/eller eksplosjonsfarlige væsker.



FARE: Potensielt eksplosiv atmosfære-fare

Det er forbudt å starte enheten i omgivelser med potensielt eksplosjonsfarlige atmosfærer eller med brennbart støv.

4 Installasjon



ADVARSEL:

Bruk alltid egnede arbeidsverktøy.



ADVARSEL:

Når du velger installasjonssted og kobler enheten til de hydrauliske og elektriske strømtilførslene, må du overholde gjeldende forskrifter nøye.



FARE:

Alle hydrauliske og elektriske koblinger må fullføres av en tekniker som har de teknisk-profesjonelle kravene som er beskrevet i de gjeldende forskriftene.



ADVARSEL:

Rørene må dimensjoneres for å opprettholde sikkerheten ved maksimalt driftstrykk.



ADVARSEL:

Installer egnede tetninger mellom enhetens koblinger og rørene.



FARE: Elektrisk fare

Før du begynner arbeidet må du kontrollere at enheten er frakoblet og at enheten, betjeningspanelet og den ekstra kontrollkretsen ikke kan starte opp igjen, selv ikke utilsiktet.

**FARE: Elektrisk fare**

Du må alltid koble den eksterne beskyttelseslederen (jord) til jordklemmen før du forsøker å utføre andre elektriske tilkoblinger.

**FARE: Elektrisk fare**

Koble alle elektriske tilbehør på pumpeenheten og motoren til jord.

**FARE: Elektrisk fare**

Kontroller at den eksterne beskyttelseslederen (jord) er lengre enn faselederne. Ved en utilsiktet frakobling av enheten fra faselederne, må beskyttelseslederen være den siste som løsnes fra klemmen.

**FARE: Elektrisk fare**

Sett støpslet inn i en stikkontakt med beskyttelsesleder (jord).

**FARE: Elektrisk fare**

Installer egnede systemer for beskyttelse mot indirekte kontakt for å forhindre dødelige elektriske støt.

**FARE: Elektrisk fare**

Kontroller at strømkabelen er utstyrt med en strømfrakoblingsenhet med kontaktåpningsavstand for å sikre fullstendig frakobling ved overspenning III-kategori.

MERK:

Monter egnede enheter for å beskytte motoren fra overbelastning og kortslutninger. For trefase-motorer, installer en av følgende termiske beskyttelser:

- utløser klasse 10 A overbelastning termisk rele + aM-sikringer (motor oppstart), eller
- 10 A oppstart termisk magnetbryter.

5 Kjøring og drift**FARE: Elektrisk fare**

Ikke bruk anordningen i svømmebasseng eller lignende når personer eller dyr oppholder seg der.

**ADVARSEL: Elektrisk fare**

Kontroller at enheten er riktig koblet til strømforsyningen.

6 Vedlikehold**ADVARSEL:**

Vedlikeholdet må utføres av en tekniker som har de teknisk-profesjonelle kravene som er beskrevet i de gjeldende forskriftene.

**ADVARSEL:**

Bruk alltid personlig verneutstyr.

**ADVARSEL:**

Bruk alltid egnede arbeidsverktøy.

**FARE: Elektrisk fare**

Før du begynner arbeidet må du kontrollere at enheten er frakoblet og at pumpeenheten, betjeningspanelet og den ekstra kontrollkretsen ikke kan starte opp igjen, selv ikke utilsiktet.

**FARE: Elektrisk fare**

Hvis enheten er koblet til frekvensomformerer, kobler du fra strømforsyningen og venter i minst 10 minutter til reststrømmen forsvinner.

7 Feilsøking**ADVARSEL:**

Følg sikkerhetskravene i kapitlene om bruk og drift og vedlikehold.



FARE: Elektrisk fare

Kontakt Xylem eller autoriserat distributør for erstatning hvis kabelen er skadet.



ADVARSEL:

Hvis en defekt ikke kan utbedres eller ikke er nevnt, vennligst kontakt Xylem eller den autoriserte distributøren.

8 Ytterligere informasjon



1 Introduktion och säkerhet

Dessa säkerhetsanvisningar återkommer i de relevanta avsnitten i den Kompletterande installations-, drifts- och underhållsanvisningen. Dessa anvisningar ska förvaras på installationsplatsen för framtida bruk.



AKTSAMHET:

Denna bruksanvisning är en integrerad del av produkten. Se till att ha läst och förstått bruksanvisningen innan enheten installeras och tas i drift. Bruksanvisningen ska alltid finnas tillgänglig för användaren, förvaras nära produkten och hållas i gott skick.

9 Deponering



ADVARSEL:

Enheden må avfallsbehandles av godkjente firmaer som er spesialisert i identifisering av ulike typer materialer (stål, kopper, plast osv.).



ADVARSEL:

Det er forbudt å kvitte seg med smørevæsker og andre farlige stoffer i omgivelsene.



VARNING:

Felaktig användning av enheten kan orsaka personskador och egendomsskador samt upphäva garantin.



VARNING:

Enheden får endast användas av kvalificerade användare. Kvalificerade användare är personer som är kapabla att identifiera och förebygga risker vid installation och användning av produkten samt vid underhållsåtgärder.

**VARNING:**

- För EU-länder: Produkten får användas av barn som har fyllt 8 år, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funktionsförmåga eller personer som saknar erfarenhet och kunskap om hur den används, under förutsättning att de övervakas av någon som kan ansvara för deras säkerhet och som har lärt dem hur produkten används på ett säkert sätt och gjort dem medvetna om riskerna. Barn får inte leka med produkten. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn som inte är under uppsikt.
- För länder utanför EU: Produkten är inte avsedd att användas av personer (inbegripet barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funktionsförmåga eller personer som saknar erfarenhet eller kunskap om hur den används, om de inte övervakas av någon som kan ansvara för deras säkerhet och som har lärt dem hur produkten används på ett säkert sätt. Håll barn under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med produkten.

**VARNING:**

Enheten innehåller smörjvätskor.

**VARNING: Fara för joniserande strålning**

Om enheten har utsatts för joniserande strålning måste nödvändiga säkerhetsåtgärder vidtas för att skydda människorna. Om enheten måste skickas iväg ska speditören och mottagaren informeras i enlighet med detta så att lämpliga åtgärder kan vidtas.

2 Hantering och förvaring

**VARNING: Fara för krosskador (ben)**

Enheten och dess komponenter kan vara tunga: risk för krosskada.

**VARNING:**

Bär alltid personlig skyddsutrustning.

**VARNING:**

Hantera enheten i enlighet med gällande bestämmelser för "manuell lasthantering" för att undvika ogynnsamma ergonomiska förhållanden som kan orsaka ryggsador.

**VARNING:**

Använd kranar, rep, lyftstroppar, krokar och spännen som uppfyller gällande bestämmelser och är lämpliga för specifik användning.

NOTERA:

Se till att selen inte slår i och/eller skadar enheten

**VARNING:**

Lyft och hantera enheten långsamt för att undvika stabilitetsproblem.

**VARNING:**

Säkerställ att människor och djur och/eller skada på egendom inte kan uppstå under hanteringen.

**FARA: Elektrisk fara**

Det är strängt förbjudet att hålla fast enheten med elkabeln eller flottörbrytaren.

**VARNING:**

Vidta lämpliga åtgärder vid transport, installation och förvaring för att förebygga förorening från externa substanser.

3 Teknisk beskrivning



VARNING:

Enheten är utformad och konstruerad för de ändamål som anges i avsnittet Avsedd användning. All annan användning är förbjuden eftersom den kan äventyra användarens säkerhet och själva enhetens funktion.



VARNING:

Det är förbjudet att pumpa dricksvatten efter användning med andra vätskor.



VARNING:

Ta enheten ur förpackningen strax före installation för att förebygga förorening från externa substanser.



VARNING:

Kör enheten i några minuter efter installation med flera öppna ledningar F att spola igenom insidan av systemet.



FARA:

Det är förbjudet att använda produkten till att pumpa brandfarliga och/eller explosiva vätskor.



FARA: Fara för potentiellt explosiv atmosfär

Det är förbjudet att starta enheten i miljöer med potentiellt explosiv atmosfär eller brännbart damm.

4 Installation



VARNING:

Använd alltid lämpliga arbetsverktyg.



VARNING:

Du måste strikt följa gällande bestämmelser vid val av installationsplats och när enheten ansluts till hydraulisk- och elektrisk strömförsörjning.



FARA:

Alla hydrauliska och elektriska anslutningar måste utföras av en tekniker med motsvarande teknisk yrkesutbildning enligt gällande bestämmelser.



VARNING:

Rörledningar måste dimensioneras för att garantera säkerheten vid maximalt driftstryck.



VARNING:

Installera lämpliga tätningar mellan enhetens kopplingar och rörledningar.



FARA: Elektrisk fara

Kontrollera att kontakten till elnätet inte sitter i när du börjar arbeta, samt att varken manöverpanelen eller den externa styrkretsen kan startas, inte ens oavsiktligt.



FARA: Elektrisk fara

Anslut alltid den externa skyddsledaren till jordplinten innan du försöker upprätta andra elektriska anslutningar.



FARA: Elektrisk fara

Jorda alla elektriska tillbehör till den elektriska pumpen och motorn.

**FARA: Elektrisk fara**

Kontrollera att den externa skyddsledaren (jord) är längre än fasledarna. Om enheten kopplas bort från fasledarna av misstag måste skyddsledaren vara den som sist frigörs från kopplingsplinten.

**FARA: Elektrisk fara**

Anslut kontakten till ett uttag med skyddsledare (jord).

**FARA: Elektrisk fara**

Installera lämpliga skyddssystem mot indirekt kontakt, för att förebygga livsfarlig elchock.

**FARA: Elektrisk fara**

Kontrollera att strömförsörjningskabeln är försedd med en huvudbrytare med ett kontaktavstånd som säkerställer fullständig fränkoppling i händelse av överspänning av kategori III.

NOTERA:

Installera lämpliga anordningar för att skydda motorn mot överbelastning och kortslutning. För trefasmotorer ska en av följande termiska skydd installeras:

- Termorelä för överbelastning med driftsklass 10 A + säkringar aM (motorstart) eller
- termomagnetisk startbrytare på 10 A.

5 Användning och drift**FARA: Elektrisk fara**

Använd inte enheten i simbassänger eller på liknande platser när det finns människor eller djur inuti.

**VARNING: Elektrisk fara**

Kontrollera att enheten är korrekt ansluten till elnätet.

6 Underhåll**VARNING:**

Underhållsåtgärder på hydraulsystemet måste genomföras av en elektriker som uppfyller de tekniska och professionella krav som nämns i gällande bestämmelser.

**VARNING:**

Bär alltid personlig skyddsutrustning.

**VARNING:**

Använd alltid lämpliga arbetsverktyg.

**FARA: Elektrisk fara**

Kontrollera att kontakten till elnätet inte sitter i när du börjar arbeta, samt att varken den elektriska pumpen, manöverpanelen eller den externa styrkretsen kan startas, inte ens oavsiktligt.

**FARA: Elektrisk fara**

Om enheten är ansluten till frekvensomriktaren måste du vänta i minst 10 minuter efter att enheten har kopplats från, så att den kvarstående strömmen försvinner.

7 Felsökning**VARNING:**

Observera säkerhetskraven i kapitlen Användning och drift samt Underhåll.



FARA: Elektrisk fara

Kontakta Xylofon eller den auktoriserade distributören för byte, om kabeln är skadad.



VARNING:

Om felet inte kan korrigeras eller om information om felet saknas ber vi dig kontakta Xylem eller en auktoriserad distributör.

8 Ytterligare information



1 Johdanto ja turvallisuus

Nämä turvallisuusohjeet löytyvät myös ohessa toimitetun asennus-, käyttö- ja huolto-oppaan aihekohtaisista osista. Ohjeet tulee säilyttää asennuspaikassa myöhempää tarvetta varten.



HUOMIO:

Tämä ohjekirja on erottamaton osa yksikköä. Varmista, että olet lukenut ja ymmärtänyt ohjekirjan ennen yksikön asennusta ja käyttöönottoa. Ohje täytyy aina asettaa käyttäjien saataville sekä säilyttää yksikön läheisyydessä, ja sen kunnosta tulee huolehtia.

9 Avytring



VARNING:

Enheten måste kassereras av godkända företag som specialiserat sig på identifiering av olika material (stål, koppar, plast osv.).



VARNING:

Det är förbjudet att släppa ut smörjvätska och andra farliga substanser i miljön.



VAROITUS:

Yksikön virheellinen käyttö voi aiheuttaa ruumiinvammoja ja omaisuusvahinkoja sekä johtaa takuun mitätöitymiseen.



VAROITUS:

Tätä yksikköä saavat käyttää vain pätevät käyttäjät. Pätevät käyttäjät ovat henkilöitä, jotka kykenevät tunnistamaan riskit ja välttämään vaaroja yksikön asennuksen, käytön ja huollon aikana.

**VAROITUS:**

- EU-maille: 8 vuotta täyttäneet lapset ja toimintarajoitteiset tai kokemattomat henkilöt sekä henkilöt, joilla ei ole riittävästi tietoja, voivat käyttää tätä tuotetta vain, jos käyttöä valvotaan, jos he ovat saaneet ohjeet sen turvalliseen käyttöön ja jos he ymmärtävät siihen liittyvät riskit. Lapset eivät saa leikkiä tuotteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa tuotetta ilman valvontaa.
- EU:n ulkopuoliset maat: tätä laitetta ei ole tarkoitettu fyysisistä rajoitteista, aistirajoitteista tai henkisistä rajoitteista kärsivien tai kokemattomien ja tietotasoltaan rajoitettujen henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, elleivät he ole saaneet opastusta ja ohjeistusta tuotteen turvalliseen käyttöön heidän turvallisuudestaan vastuussa olevalta henkilöltä. Lapsia tulee valvoa, etteivät he leiki tuotteella.

**VAROITUS:**

Yksikkö sisältää voiteluainetta.

**VAROITUS: Ionisoivan säteilyn vaara**

Jos yksikkö on altistunut ionisoivalle säteilylle, ryhdy tarvittaviin turvatoimiin ihmisten suojaamiseksi. Jos yksikkö täytyy lähettää, ilmoita kuljetusliikkeelle ja vastaanottajalle asianmukaisesti, jotta tarvittavat turvatoimet voidaan toteuttaa.

2 Siirto ja varastointi

**VAROITUS: Musertumisvaara (raajat)**

Yksikkö ja sen komponentit voivat olla painavia: puristumisvaara.

**VAROITUS:**

Käytä aina henkilökohtaisia suojavarusteita.

**VAROITUS:**

Yksikön käsittelyssä on noudatettavaa voimassa olevia määräyksiä "taakkojen käsittelystä käsin", jotta vältetään epädullisilta ergonomisilta olosuhteilta, jotka aiheuttavat selkävammojen vaaran.

**VAROITUS:**

Käytä nostolaitteita, köysiä, nostohihnoja, koukkuja ja kiinnikkeitä, jotka noudattavat nyky määräyksiä ja jotka ovat soveliaita tähän erityiseen käyttöön.

HUOMAUTUS:

Varmista, että ripustus ei vaurioita yksikköä

**VAROITUS:**

Nosta ja käsittele yksikköä hitaasti välttääksesi vakausongelmia.

**VAROITUS:**

Varmistu käsittelyn aikana, että vältät vammat ihmisille ja eläimille ja/tai vauriot omaisuudelle.

**VAARA: Sähkövaara**

Yksikön siirto sähköjohdosta tai uimurikytkimestä vetämällä on ankarasti kiellettyä.

**VAROITUS:**

Ryhdy asianmukaisiin toimenpiteisiin kuljetuksen, asennuksen ja varastoinnin aikana, jotta estetään ulkoisista aineista johtuva saastuminen.

3 Tekninen kuvaus



VAROITUS:

Yksikkö on suunniteltu ja valmistettu Käyttötarkoitus-osassa selostettua käyttöä varten. Kaikki muu käyttö on kiellettyä, koska se voi vaarantaa käyttäjän turvallisuuden ja yksikön tehokkuuden.



VAROITUS:

On kiellettyä pumpata juomavettä muiden nesteiden jälkeen.



VAROITUS:

Poista yksikkö pakkauksestaan juuri ennen asennusta, etteivät ulkoiset materiaalit likaa sitä.



VAROITUS:

Käytä yksikköä asennuksen jälkeen muutaman minuutin ajan useat käyttöyksiköt avattuina pestäksesi järjestelmän sisäpuolen.



VAARA:

On ehdottomasti kiellettyä käyttää tätä tuotetta syttyvien ja/tai räjähtävien nesteiden pumppaukseen.



VAARA: Mahdollisesti räjähdysalttiin ympäristön vaara

On kiellettyä käynnistää yksikkö mahdollisesti räjähtävissä ympäristöissä tai jos ilmassa on palavia pölyjä.

4 Asennus



VAROITUS:

Käytä aina soveliaita työkaluja.



VAROITUS:

Kun valitaan asennuspaikkaa ja liitetään yksikkö hydrauliseen ja sähköisiin teholähteisiin, on noudatettava ehdottomasti nyky määräyksiä.



VAARA:

Kaikki neste- ja sähköliittämät on annettava sellaisen sähköasentajan tehtäväksi, joka täyttää tekniset, ammatilliset vaatimukset, jotka on esitetty voimassa olevissa määräyksissä.



VAROITUS:

Putket on mitoitettava varmistamaan turvallisuus suurimmalla käyttöpaineella.



VAROITUS:

Asenna asianmukaiset tiivisteet yksikön liittämöjen ja putkien väliin.



VAARA: Sähkövaara

Tarkista ennen työn aloittamista, että yksikön virta on katkaistu ja että yksikkö, ohjauspaneeli ja lisäohjauspiiri eivät voi käynnistyä uudelleen, edes tahattomasti.



VAARA: Sähkövaara

Liitä aina ulkoinen suojajohdin (maa) maadoitusliittimeen ennen kuin teet muita sähköliittämöitä.



VAARA: Sähkövaara

Yhdistä kaikki pumppuyksikön ja moottorin sähkölaitteet maahan.

**VAARA: Sähkövaara**

Tarkista, että ulkoinen suojajohdin (maa) on pidempi kuin vaihejohtimet. Jos yksikkö irtoaa tahattomasti vaihejohtimista, suojajohtimen tulee irrota liittimestä viimeiseksi.

**VAARA: Sähkövaara**

Kytke pistoke pistorasiaan, jossa on suojajohdin (maa).

**VAARA: Sähkövaara**

Asenna soveltuvia järjestelmiä estämään epäsuora kosketus, jotta voidaan välttää kuolettavia sähköiskuja.

**VAARA: Sähkövaara**

Tarkista, että virransyöttöjohto sisältää virtakatkaisimen, jonka koskettimen kytkentäetäisyys takaa ylijännitteen katkaisun yläjänniteluokassa III.

HUOMAUTUS:

Asenna asianmukaiset laitteet, jotka suojaavat moottoria ylikuormitukselta ja oikosuulilta. Asenna kolmivaihemoottoriin yksi seuraavista lämpösuojista:

- ylikuormituksen lämpörele, laukaisuluokka 10 A + sulakkeet aM (moottorin käynnistys) tai
- moottorin suojauksen magneettilämpökytkin, laukaisuluokka 10 A.

5 Käyttö ja toiminta**VAARA: Sähkövaara**

Älä käytä yksikköä uima-altaassa (tai vastaavassa), jos sen sisällä on ihmisiä tai eläimiä.

**VAROITUS: Sähkövaara**

Tarkista, että yksikkö on liitetty oikein verkkovirtalähteeseen.

6 Huolto**VAROITUS:**

Huolto tulee suorittaa teknikon toimesta, jolla on tekniset ja ammatilliset vaatimukset, jotka ovat kuvattuina nykyisissä säädöksissä.

**VAROITUS:**

Käytä aina henkilökohtaisia suojavarusteita.

**VAROITUS:**

Käytä aina soveliaita työkaluja.

**VAARA: Sähkövaara**

Ennen työn aloittamista tarkista, että yksikön virtaliitäntä on irrotettu, ja että pumppuyksikkö, ohjauspaneeli ja lisäohjauspiiri eivät voi käynnistyä uudelleen, edes tahattomasti.

**VAARA: Sähkövaara**

Jos yksikkö on kytketty taajuusmuuttajaan, odota ainakin 10 minuuttia sen jälkeen, kun yksikkö on irrotettu virtalähteestä, jotta jäännösvirta hajaantuu.

7 Vianmääritys**VAROITUS:**

Huomioi turvallisuuden vaatimukset luvuissa Käyttö ja Toiminnot ja Huolto.

**VAARA: Sähkövaara**

Jos kaapeli on vahingoittunut, ota yhteyttä Xylemiin tai valtuutettuun jakelijaan sen vaihtamiseksi.



VAROITUS:

Jos vikaa ei voida korjata tai sitä ei ole mainittu, ota yhteyttä Xylemiin tai valtuutettuun jakelijiaan.

8 Lisätietoja



9 Hävittäminen



VAROITUS:

Yksikkö on hävitettävä sellaisen hyväksytyyn yrityksen välityksellä, joka on erikoistunut eri tyyppisten materiaalien tunnistamiseen (teräs, kupari, muovi, jne.).



VAROITUS:

On kiellettyä hävittää voitelunesteitä ja muita vaarallisia aineita ympäristöön.

1 Inngangur og öryggi

Þessar öryggisleiðbeiningar birtast aftur í viðeigandi köflum viðbótarleiðbeininga um uppsetningu, notkun og viðhald. Þessar öryggisleiðbeiningar skal geyma á uppsetningarsvæðinu til að geta leitað í þær síðar.



VARÚÐ:

Þessi handbók er óaðskiljanlegur hluti af einingunni. Nauðsynlegt er að lesa og skilja handbókina áður en einingin er sett upp og tekin í notkun. Handbókin verður ávallt að vera til staðar fyrir notandann og geymd nálægt einingunni og þess gætt að hún haldist í góðu ástandi.



AÐVÖRUN:

Röng notkun einingarinnar getur valdið líkamstjóni og skemmdum á eignum ásamt því að ógilda ábyrgðina.



AÐVÖRUN:

Aðeins hæfir notendur mega nota eininguna.

Hæfir notendur eru manneskur sem geta þekkt áhættur og forðast hættur við uppsetningu, notkun og viðhald á einingunni.



AÐVÖRUN:

- Fyrir lönd innan EB: Börn 8 ára og eldri og fólk með skerta líkamlega, snerti- og andlega getu eða reynslu- og þekkingarleysi má nota tækið, að því gefnu að þau hafa fengið eftirlit eða leiðbeiningar varðandi notkun tækisins á öruggan hátt og ef þau skilja hætturarnar sem fylgja. Börn mega ekki leika með tækið. Börn mega ekki þrifa eða viðhalda tækinu án eftirlits.
- Fyrir lönd utan ESB: Börn og fólk með skerta líkamlega, snerti- og andlega getu eða reynslu- og þekkingarleysi mega ekki nota tækið nema þau fái eftirlit eða leiðbeiningar varðandi notkun tækisins á öruggan hátt frá manneskju sem er ábyrg fyrir öryggi þeirra. Börn skulu vera undir eftirliti þannig að tryggt sé að þau leiki ekki með tækið.



AÐVÖRUN:

Einingin inniheldur smurefni.

⚠ AÐVÖRUN: Hætta vegna jónandi geislunar

Ef einingin hefur orðið fyrir jónandi geislun skal hefja nauðsynlegar öryggisráðstafanir til verndar fólki. Ef þarf að senda eininguna skal láta flutningsmann og viðtakanda vita svo að hægt sé að grípa til viðeigandi öryggisráðstafana.

2 Meðhöndlun og geymsla

⚠ AÐVÖRUN: Hætta á að kremjast (útlimir)

Einingin og hlutir hennar gætu verið þung: hætta á að kremjast.

⚠ AÐVÖRUN:

Notið ávallt hlífðarbúnað.

⚠ AÐVÖRUN:

Meðhöndlið eininguna í samræmi við núgildandi reglugerðir um handvirka meðhöndlun á þungum hlutum til að koma í veg fyrir óæskilegar vinnuvistfræðilegar aðstæður sem valda hættu á bakmeiðslum.

⚠ AÐVÖRUN:

Notið krana, reipi, lyftingarólar, króka og klemmur sem eru í samræmi við núgildandi reglugerður og sem henta fyrir notkunina.

ATHUGA:

Gangið úr skugga um að lyftingartygin sláist ekki í og/eða skemmi eininguna

⚠ AÐVÖRUN:

Lyftið og meðhöndlið eininguna hægt til að koma í veg fyrir óstöðugleika.

⚠ AÐVÖRUN:

Gætið þess að forðast að slasa fólk og dýr og/eða skemma hluti við meðhöndlun.

⚡ HÆTTA: Rafmagnshætta

Það er stranglega bannað að halda á einingunni með rafmagnssnúrunni eða flotröfanum.

⚠ AÐVÖRUN:

Grípið til viðeigandi ráðstafana við flutning, uppsetningu og geymslu til að koma í veg fyrir mengun frá utanaðkomandi efnum.

3 Tæknileg lýsing

⚠ AÐVÖRUN:

Þessi eining var hönnuð og byggð fyrir þá notkun sem lýst er í kaflanum Ætluð notkun. Öll önnur notkun er óleyfileg, þar sem hún gæti verið hættuleg fyrir notandann og haft neikvæð áhrif á frammistöðu sjálfrar einingarinnar.

⚠ AÐVÖRUN:

EKKI MÁ DÆLA drykkjarvatni eftir notkun með öðrum vökva.

⚠ AÐVÖRUN:

Takið eininguna úr umbúðunum rétt fyrir uppsetningu til að koma í veg fyrir mengun frá utanaðkomandi efnum.

⚠ AÐVÖRUN:

Eftir uppsetningu skal láta eininguna ganga í nokkrar mínútur með nokkrum opnum veitum til þess að skola innan úr kerfinu.

⚠ HÆTTA:

Það er bannað að nota þessa einingu til að dæla eldfimur og/eða sprengifimur vökvum.



HÆTTA: Möguleg hættu á sprengifimu andrúmslofti

Það er bannað að ræsa eininguna í umhverfi þar sem er mögulega sprengifimt andrúmsloft eða sprengifimt ryk.

4 Uppsetning



AÐVÖRUN:

Notið ávallt viðeigandi vinnuáhöld.



AÐVÖRUN:

Þegar valinn er staður fyrir uppsetningu og tengingu einingarinnar við vökva- og rafmagnsveitur, verður að fylgja nügildandi reglum stranglega.



HÆTTA:

Aðeins aðili sem uppfyllir tækni- og menntunarkröfurnar sem lýst er í nügildandi reglum má setja upp vökva- og rafmagnstengingar.



AÐVÖRUN:

Leiðslurnar verða að vera af réttri stærð til að tryggja öryggi við hámarks vinnslubrýsting.



AÐVÖRUN:

Setjið upp viðeigandi þéttingar á milli liða einingarinnar og leiðslanna.



HÆTTA: Rafmagnshætta

Áður en vinna hefst skal gengið úr skugga um að einingin sé ekki í sambandi og að dæluveiningin, stjórnborðið og aukastjórnrásin geti ekki endurræst sig, ekki einu sinni óviljandi.



HÆTTA: Rafmagnshætta

Tengið ávallt verndarleiðara við jarðtengi (jörð) áður en reynt er að framkvæma aðrar raftengingar.



HÆTTA: Rafmagnshætta

Tengið alla rafmagnsfylgihluti dæluveingarinnar og mótorsins við jörð.



HÆTTA: Rafmagnshætta

Tengið jarðtenginguna, tryggjið að hún sé lengri en fasaleiðararnir. Gangið úr skugga um að ytri varnarleiðarinn (jörð) sé lengri en fasaleiðarar; ef einingin fer óvart úr sambandi við fasaleiðarana verður varnarleiðarinn að vera síðastur til að tengjast frá stöðinni.



HÆTTA: Rafmagnshætta

Tengið klóna við jarðtengda innstungu (jörð).



HÆTTA: Rafmagnshætta

Setjið upp viðeigandi kerfi til að vernda gegn óbeinni snertingu, til að koma í veg fyrir banvænt raflost.



HÆTTA: Rafmagnshætta

Gangið úr skugga um að raftengingin sé útbúin með útslættartæki með aðskilnaði á milli tengja sem tryggir algera aftengingu yfirspennuáðstæður í flokki III.

ATHUGA:

Setjið upp viðeigandi tæki til að vernda mótórin frá yfirspennu og skammhlaupum. Fyrir þriggja fasa mótora skal setja upp eina af eftirfarandi hitavörnum:

- trip class 10 A yfirspennu varmaliða + aM öryggi (ræsing mótors), eða
- 10 A ræsingar hitasegulrofa.

5 Notkun og rekstur



HÆTTA: Rafmagnshætta

Notið ekki búnaðinn í sundlaugum eða á svipuðum stöðum þegar fólk eða dýr eru þar inni.



AÐVÖRUN: Rafmagnshætta

Gangið úr skugga um að einingin sé rétt tengd við aðalrafmagnsveituna.

6 Viðhald



AÐVÖRUN:

Aðeins rafvirki sem uppfyllir þær tæknikröfur sem lýst er í núgildandi reglugerðum má sjá um viðhald.



AÐVÖRUN:

Notið ávallt hlífðarbúnað.



AÐVÖRUN:

Notið ávallt viðeigandi vinnuáhöld.



HÆTTA: Rafmagnshætta

Áður en vinna hefst skal gengið úr skugga um að einingin sé ekki í sambandi og að dæluveiningin, stjórnborðið og aukastjórnrásin geti ekki endurræst sig, ekki einu sinni óviljandi.



HÆTTA: Rafmagnshætta

Ef einingin er tengd við tíðnibreytinn skal taka aðalstrauminn úr sambandi og bíða í minnsta kosti 10 mínútur til að láta allan lekastraum fjara út.

7 Bilanaleit



AÐVÖRUN:

Farið eftir öryggiskröfunum sem eru settar fram í kaflanum um Notkun og virkni og Viðhald.



HÆTTA: Rafmagnshætta

Ef kapallinn skemmist skal hafa samband við Xylem eða viðurkenndan dreifiaðila til að fá nýjan.



AÐVÖRUN:

Ef ekki er hægt að gera við bilun eða hún ekki tekin fram skal haft samband við Xylem eða viðurkenndan dreifiaðila.

8 Almennar upplýsingar



9. Förgun



AÐVÖRUN:

Einingunni verður að farga í gegnum viðurkennd fyrirtæki sem sérhæfa sig í greiningu á mismunandi efnum (stál, kopar, plast, o.s.frv.).



AÐVÖRUN:

Það er bannað að farga smurvökum og öðrum hættulegum efnum út í umhverfið.

1 Juhised ja ohutus

Need ohutussuunised on esitatud uuesti täiendava paigaldus-, kasutus- ja hooldusjuhendi asjakohastes jaotistes. Hoidke neid suuniseid paigalduskohas edaspidiseks kasutamiseks.



ETTEVAATUST:

See juhend on seadme lahutamatu osa. Lugege see enne seadme paigaldamist ja kasutuselevõtmist kindlasti läbi ja tehke omale selgeks. Juhend peab olema kasutajale alati saadaval ning seda tuleb hoida seadme lähedal ja heas seisukorras.



HOIATUS:

Seadme väärkasutamine võib tekitada kehavigastusi ja põhjustada varakahjustusi ning tühistab garantii kehtivuse.



HOIATUS:

Seda seadet võivad kasutada ainult kvalifitseeritud kasutajad. Kvalifitseeritud kasutajad on võimelised tuvastama ja vältima ohte seadme paigaldamise, kasutamise ja hooldamise ajal.



HOIATUS:

• ELi riikides: seda toodet tohivad kasutada vähemalt 8-aastased lapsed ja piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete või väheste kogemuste ja teadmistega isikud vaid siis, kui nad tegutsevad järelevalve all, neid on juhendatud seadme ohutu kasutamise osas ja nad mõistavad kaasnevaid ohte. Lapsed ei tohi selle tootega mängida. Lastel ei ole lubatud seadet ilma järelevalveta puhastada ega hooldada.

• Riigid väljaspool Euroopa Liitu: seda toodet ei tohi kasutada piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete või väheste kogemuste ja teadmistega isikud (sh lapsed), välja arvatud juhul, kui nad tegutsevad nende ohutuse eest vastutava isiku järelevalve all ja neid on juhendatud toote kasutamise osas. Lapsi tuleb valvata tagamaks, et nad ei mängi tootega.



HOIATUS:

Seade sisaldab määrdevedelikke.



HOIATUS: Ioniseeriva kiirguse oht

Kui seade on kokku puutunud ioniseerivate kiirgustega, rakendage inimeste kaitsmiseks vajalikud ohutusmeetmed. Kui seadet on vaja lähetada, teavitage sellest vedajat ja saajat, et saaks rakendada vajalikud ohutusmeetmed.

2 Käsitsemine ja hoiustamine



HOIATUS: Muljumisoht (jäsemed)

Seade ja selle komponendid võivad olla rasked, esineb muljumise oht.



HOIATUS:

Kandke alati isikukaitsevahendeid.



HOIATUS:

Käsitsege seadet vastavalt raskuste käsitsi teisaldamise puhul kehtivatele eeskirjadele, et vältida soovimatuid ergonoomilisi tingimusi, mis põhjustavad lülisamba vigastuste ohtu.



HOIATUS:

Kasutage kraanasid, köisi, tõsterihmasid, konkse ja klambreid, mis vastavad kehtivatele eeskirjadele ning on vastavaks otstarbeks sobivad.

MÄRKUS:

Veenduge, et tõste- ja teisaldusvahendid ei põrkaks vastu seadet ega/või kahjustaks seda.



HOIATUS:

Tõstke ja teisaldage seadet aeglaselt, et vältida stabiilsuse vähenemist.



HOIATUS:

Käsitsemise ajal vältige inimeste ja loomade vigastamist ja/või vara kahjustamist.



OHT: Elektrilöögi oht

Seadme hoidmine toitmehjuhtmest või ujukülilitist on rangelt keelatud.



HOIATUS:

Võtke õiged mõõdud transpordi, paigalduse ja hoiustamise ajal, et vältida saastumist välisainetega.

3 Tehniline kirjeldus



HOIATUS:

Seade on projekteeritud ja ehitatud jaotises „Sihotstarve“ kirjeldatud otstarbeks. Kõik muud otstarbed on keelatud, kuna need võivad vähendada kasutaja ohutust ja seadme tõhusust.



HOIATUS:

Pärast teiste vedelikega kasutamist on keelatud pumbata joogivett.



HOIATUS:

Eemaldage seade pakendist vahetult enne paigaldust, et vältida saastumist välisainetega.



HOIATUS:

Pärast paigaldust käitage seadet mõni minut mitme avatud tarbijaga, et süsteem seest läbi pesta.



OHT:

Seda seadet on keelatud kasutada kergestisüttivate ja/või plahvatusohtlike vedelike pumpamiseks.



OHT: Võimaliku plahvatuskeskkonna oht

Seadet ei tohi käivitada plahvatusohtlikes või süttivaid tolme sisaldavas keskkonnas.

4 Paigaldus



HOIATUS:

Kasutage alati sobilikke tööriistu.



HOIATUS:

Valides paigaldamise ala ja ühendades seadet hüdraulilise ja elektritoite allikatesse, järgige rangelt vastavaid eeskirju.



OHT:

Kõik hüdraulika- ja elektriühendused peab looma tehnik, kes vastab kehtivates eeskirjades sätestatud tehnilistele ja kutsevalifikatsiooni nõuetele.



HOIATUS:

Torustiku mõõtmised peavad tagama ohutuse maksimaalse töörohu korral.



HOIATUS:

Paigaldage seadme liitmike ja torude vahele sobivad tihendid.



OHT: Elektrilöögi oht

Enne töö alustamist kontrollige, et seade oleks lahti ühendatud ning seadet, juhtpaneeli ja abijuhtimisahelat ei saaks taas käivitada, isegi mitte kogemata.



OHT: Elektrilöögi oht

Enne muude elektriühenduste loomist tuleb alati ühendada väline kaitsejuht (maandus) maandusklemmiga.



OHT: Elektrilöögi oht

Ühendage kõik pumba ja mootori elektritarvikud maandusega.



OHT: Elektrilöögi oht

Kontrollige, et väline kaitsejuht (maandus) oleks faasisuhtidest pikem. Kui seade ühendatakse juhuslikult faasisuhtide küljest lahti, peab kaitsejuht olema viimane, mis end klemmi küljest vabastab.



OHT: Elektrilöögi oht

Ühendage pistik kaitsejuhiga (maandus) pistikupessa.



OHT: Elektrilöögi oht

Paigaldage sobivad süsteemid kaitseks kaudse kokkupuute eest, et vältida eluohtlikke elektrilööke.



OHT: Elektrilöögi oht

Kontrollige, et toiteallikas oleks varustatud lahutamisseadmega, mille avatud kontakti vahekaugus tagab täieliku lahutamise ülekoormuse III kategooria tingimustes.

MÄRKUS:

Paigaldage sobivad seadmed, et kaitsta mootorit ülekoormuste ja lühiste eest. Kolmefaasiliste mootorite puhul paigaldage mõni järgmistest ülekuumenemiskaitsetest:

- ülekoormuse soojusrelee lüliti klassiga 10 A + aM-kaitsemed (mootori käivitamine) või
- käivitamise 10 A magnetotermiline lüliti.

5 Kasutamine ja talitus



OHT: Elektrilöögi oht

Ärge kasutage seadet basseinides või sarnastes kohtades, kus sees on inimesed või loomad.



HOIATUS: Elektrilöögi oht

Kontrollige, et seade oleks korralikult toiteallikaga ühendatud.

6 Hooldus



HOIATUS:

Hooldustöid peab tegema tehnik, kes vastab kehtivates eeskirjades sätestatud tehnilistele ja kutsevalifikatsiooni nõuetele.



HOIATUS:

Kandke alati isikukaitsevahendeid.

**HOIATUS:**

Kasutage alati sobilikke tööriistu.

**OHT: Elektrilöögi oht**

Enne töö alustamist kontrollige, et seade oleks lahti ühendatud ning pumpa, juhtpaneeli ja täiendavat juhtahelat ei saaks taas käivitada, isegi mitte juhuslikult.

**OHT: Elektrilöögi oht**

Kui seade on ühendatud sagedusmuunduriga, lahutage toiteallikas ja oodake vähemalt 10 minutit, et jääkvool saaks hajuda.

7 Törkeotsing**HOIATUS:**

Järgige ohutusnõudeid peatükkides „Kasutamine ja talitus“ ning „Hooldus“.

**OHT: Elektrilöögi oht**

Kui kaabel on kahjustatud, võtke asenduse hankimiseks ühendust Xylemiga või volitatud edasimüüjaga.

**HOIATUS:**

Kui riket ei saa kõrvaldada või seda pole kirjeldatud, pöörduge Xylemi või volitatud edasimüüja poole.

1 Ievads un drošība

Šīs drošības instrukcijas būs pieejamas atkārtoti attiecīgajās papildu uzstādīšanas, ekspluatācijas un tehniskās apkopes rokasgrāmatas sadaļās. Šīs instrukcijas jāuzglabā iekārtas atrašanās vietā turpmākām uzziņām.

**UZMANĪBU:****8 Lisateave****9 Kasutuselt kõrvaldamine****HOIATUS:**

Seade tuleb kõrvaldada kasutuselt selleks ettenähtud ettevõtete kaudu, mis tegelevad erinevate materjalide (teras, vask, plast jne) sorteerimise ja käitlemisega.

**HOIATUS:**

on keelatud määrdevedelike ja muude kahjulike ainete kasutuselt kõrvaldamine keskkonda.

Šī rokasgrāmata ir būtiska šīs iekārtas daļa. Noteikti izlasiet un izprotiet šo rokasgrāmatu pirms iekārtas uzstādīšanas un ekspluatācijas uzsākšanas. Rokasgrāmatai vienmēr jābūt pieejamai lietotājam, un tā droši jāuzglabā iekārtas tuvumā.



BRĪDINĀJUMS:

Neatbilstoša iekārtas izmantošana var izraisīt ievainojumus un īpašuma bojājumus, kā arī padarīt garantiju nederīgu.



BRĪDINĀJUMS:

Iekārtu drīkst izmantot tikai kvalificēti lietotāji.

Kvalificēti lietotāji ir cilvēki, kas spēj atpazīt riskus un izvairīties no bīstamības iekārtas uzstādīšanas, lietošanas un apkopes darbu laikā.



BRĪDINĀJUMS:

- ES valstīs: šo produktu drīkst lietot bērni vecumā no 8 gadiem un personas ar samazinātām fiziskām, sensorajām vai garīgām spējām vai nepietiekamu pieredzi vai zināšanām, ja ir nodrošināta uzraudzība vai apmācība, kā šo produktu lietot droši, un ja šīs personas izprot iespējamo bīstamību. Bērni nedrīkst spēlēties ar šo produktu. Bērni nedrīkst bez uzraudzības tīrīt šo produktu vai veikt tā apkopi.
- Valstīs ārpus ES: personas ar samazinātām fiziskām, manu vai garīgām spējām (tostarp bērni) vai nepietiekamu pieredzi vai zināšanām nedrīkst lietot šo produktu, ja vien nav nodrošināta uzraudzība vai apmācība drošā produkta lietošanā, ko veikusi par viņu drošību atbildīgā persona. Bērni ir jāuzrauga, lai viņi nespēlētos ar šo produktu.



BRĪDINĀJUMS:

Šī iekārta satur smērvielu šķidrumus.



BRĪDINĀJUMS: Jonizējošā starojuma bīstamība

Ja iekārta ir pakļauta jonizējošam starojumam, veiciet nepieciešamos drošības pasākumus, lai aizsargātu cilvēkus. Ja iekārta ir jānosūta, attiecīgi informējiet kurjeru un saņēmēju, lai tiktu veikti atbilstoši drošības pasākumi.

2 Pārvietošana un uzglabāšana



BRĪDINĀJUMS: (Locekļu) saspiešanas bīstamība

Šī ierīce un tās daļas var būt smagas: saspiešanas risks.



BRĪDINĀJUMS:

Vienmēr lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus.



BRĪDINĀJUMS:

Pārvietojiet iekārtu saskaņā ar jaunākajiem noteikumiem par kravu pārvietošanu ar rokām, lai izvairītos no nevēlamiem ergonomikas stāvokļiem, kas var izraisīt muguras savainojumu riskus.



BRĪDINĀJUMS:

Izmantojiet celtnus, virves, pacelšanas siksnas, ākus un sprādzes, kuras atbilst spēkā esošiem noteikumiem un ir piemērotas specifiskai lietošanai.

PAZIŅOJUMS:

Pārliecinieties, ka siksnas nesitas pret iekārtu un/vai nerada tai bojājumus



BRĪDINĀJUMS:

Paceliet un pārvietojiet iekārtu lēnām, lai neradītu problēmas ar stabilitāti.

**BRĪDINĀJUMS:**

Pārvietošanas laikā neradiet ievainojumus cilvēkiem vai dzīvniekiem un/vai bojājumus īpašumam.

**BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība**

Ir stingri aizliegts turēt šo iekārtu aiz barošanas kabeļa vai aiz pludiņslēdža.

**BRĪDINĀJUMS:**

Veiciet atbilstošas darbības transportēšanas, uzstādīšanas un glabāšanas laikā, lai novērstu ārēju vielu radīto piesārņojumu.

3 Tehniskais apraksts**BRĪDINĀJUMS:**

Šī iekārta ir izstrādāta un izgatavota mērķiem, kas aprakstīti sadaļā Parēdzētā lietošana. Jebkāda cita veida lietojums ir aizliegts, jo var apdraudēt lietotāja drošību un iekārtas darba efektivitāti.

**BRĪDINĀJUMS:**

Aizliegts iesūknēt dzeramo ūdeni pēc lietošanas ar citiem šķidrumiem.

**BRĪDINĀJUMS:**

Iznemiet iekārtu no iepakojuma tieši pirms uzstādīšanas, lai novērstu ārēju vielu radīto piesārņojumu.

**BRĪDINĀJUMS:**

Pēc uzstādīšanas darbiniet iekārtu dažas minūtes ar vairākiem atvērtiem lietotājiem, lai izskatotu sistēmu.

**BĪSTAMI:**

Šo iekārtu ir aizliegts izmantot uzliesmojošu un/vai sprādzienbīstamu šķidrumu sūkņēšanai.

**BĪSTAMI: Potenciāli sprādzienbīstamas atmosfēras bīstamība**

Aizliegts ieslēgt iekārtu vidē, kurā pastāv potenciāli sprādzienbīstama atmosfēra vai uzliesmojoši putekļi.

4 Uzstādīšana**BRĪDINĀJUMS:**

Vienmēr izmantojiet piemērotus instrumentus.

**BRĪDINĀJUMS:**

Izvēloties uzstādīšanas vietu un vietu, kur pievienot iekārtu hidraulikas un elektriskās strāvas padevei, stingri ievērojiet spēkā esošos noteikumus.

**BĪSTAMI:**

Visa hidraulisko un elektrisko savienojumu apkope jāveic tehnikim ar attiecīgu profesionālo kvalifikāciju, kas atbilst spēkā esošu noteikumu prasībām.

**BRĪDINĀJUMS:**

Cauruļu izmēram jābūt pietiekamam, lai garantētu drošību pie maksimālā darba spiediena.

**BRĪDINĀJUMS:**

Uzstādiet atbilstošu blīvējumu starp iekārtas savienojumiem un caurulēm.



BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība

Pirms darba sākšanas pārbaudiet, vai iekārta ir atvienota, un pārliecinieties, ka iekārta, iekārtas vadības paneli un palīgvadības kontūru nav iespējams atkārtoti iedarbināt, arī nejausi.



BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība

Vienmēr pievienojiet ārēju strāvas novadītāju (zemējumu) pie zemējuma spaiļes, pirms veikt citus elektriskos savienojumus.



BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība

Pievienojiet zemējumu visiem sūkna un motora elektriskajiem papildpiederumiem.



BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība

Pārliecinieties, ka ārējais strāvas novadītājs (zemējums) ir garāks par fāzes vadītājiem. Ja iekārta tiek nejausi atvienota no fāzes vadītājiem, zemējuma vadītājam jābūt pēdējam, kas tiek atvienots no spaiļes.



BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība

Iespraudiet kontaktdakšu ligzdā ar aizsardzības pievadu (zemējumu).



BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība

Uzstādiet piemērotas sistēmas aizsardzībai pret netiešu saskari, lai nepielautu elektriskās strāvas triecienu ar letālu iznākumu.



BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība

Pārbaudiet, vai elektrolīnija ir aprīkota ar strāvas pārtraukšanas ierīci ar tādu kontakta atvērumu, kas nodrošina pilnīgu atvienošanu III pārsprieguma kategorijas apstākļos.

PAZINOJUMS:

Uzstādiet atbilstošas ierīces motora aizsardzībai pret pārslodzi un īsslēgumiem. Trīsfāzu motoriem uzstādiet kādu no šādām termiskās aizsardzības ierīcēm:

- 10 A atslēgšanas klases termorelejs + kopā ar drošinātājiem aM (motora startēšanai); vai
- 10 A startēšanas klases magnētiskais termoslēdzis.

5 Lietošana un darbība



BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība

Neizmantojiet šo iekārta peldbaseinos vai līdzīgās vietās, kurās atrodas cilvēki vai dzīvnieki.



BRĪDINĀJUMS: Elektriskās strāvas bīstamība

Pārbaudiet, vai iekārta ir pareizi pievienota elektropadevei.

6 Tehniskā apkope



BRĪDINĀJUMS:

Apkope jāveic elektrikim ar attiecīgu profesionālo kvalifikāciju, kas atbilst spēkā esošu noteikumu prasībām.



BRĪDINĀJUMS:

Vienmēr lietojiet individuālos aizsardzības līdzekļus.



BRĪDINĀJUMS:

Vienmēr izmantojiet piemērotus instrumentus.



BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība

Pirms darba sākšanas pārbaudiet, vai iekārta ir atvienota, un pārliecinieties, ka sūknis, vadības panelis un palīgvadības kontūrs nevar tikt restartēts, arī nejausi.

**BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība**

Ja iekārta ir pievienota pie frekvenču pārveidotāja, atvienojiet elektropadevi un uzgaidiet vismaz 10 minūtes, lai tiktu novadīta atlikusī strāva.

7 Problēmu novēršana**BRĪDINĀJUMS:**

ievērojiet drošības prasības, kas noteiktas nodaļās “Lietošana un darbība” un “Apkope”.

**BĪSTAMI: Elektriskās strāvas bīstamība**

Ja kabelis ir bojāts, sazinieties ar Xylem vai pilnvaroto izplatītāju, lai kabeli nomainītu.

**BRĪDINĀJUMS:**

ja bojājumu nevar salabot vai tas šeit nav minēts, sazinieties ar Xylem vai pilnvaroto izplatītāju.

1 Ipvadas ir sauga

Šie saugos nurodymai bus vēl pateikiami atitinkamuose Papildomų montavimo, eksploataavimo ir priežiūros instrukcijų skyriuose. Šie saugos nurodymai turi būti laikomi montavimo vietoje, kad jais būtų galima pasinaudoti ateityje.

**ISPĒJIMAS:**

Šis vadovas yra neatsiejama ierenginio dalis. Prieš pradėdami ierenginio montavimą ir naudojimą atidžiai perskaitykite ir supraskite šį vadovą. Šis vadovas turi būti prieinamas naudojams, laikomas netoli ierenginio ir tinkamai prižiūrimas.

**PERSPĒJIMAS:**

Netinkamai naudodami ierenginį galite susižaloti ir apgadinti turētą, taip pat gali būtī panaikinta garantija.

8 Papildinformācija**9 Utilizācija****BRĪDINĀJUMS:**

Iekārtas utilizācija jāveic, izmantojot apstiprinātu uzņēmumu pakalpojumus, kuri specializējās dažādu materiālu veidu nošķiršanā (tērauds, varš, plastmasa u. c.).

**BRĪDINĀJUMS:**

Aizliegts likvidēt eļļošanas šķidrumus un citas bīstamas vielas apkārtējā vidē.

**PERSPĒJIMAS:**

Šī ierenginį gali naudoti tik kvalifikuoti specialistai. Kvalifikuoti naudotojai geba atpažinti rizikas ir vengti pavojų montavimo metu, žino, kaip tinkamai naudoti ir prižiūrėti ierenginį.

**PERSPĒJIMAS:**

- ES šalims: šiuo gaminiu gali naudotis vaikai nuo 8 metų, asmenys su ribotomis fizinėmis, jutiminėmis ar protinėmis galimybėmis ir asmenys, kurie neturi patirties ir žinių, bet yra prižiūrimi ir gauna nurodymus, kaip juo naudotis saugiai ir supranta galimus pavojus. Vaikams draudžiama žaisti su gaminiu. Vaikai be priežiūros negali atlikti gaminio valymo ir priežiūros.

- ES nepriklausančioms šalims: šį gaminį gali naudoti asmenys (įskaitant vaikus) su fizine, sensorine bei protine negalia arba asmenys, neturintys patirties ir žinių, jei juos prižiūri už jų saugumą atsakingas asmuo arba jie buvo išmokyti saugiai naudoti gaminį. Vaikus būtina prižiūrėti, kad jie nežaistų su gaminiu.



PERSPĖJIMAS:

Įrenginyje yra tepimo skysčių.



PERSPĖJIMAS: Jonizuojančios spinduliuotės pavojus

Jei įrenginį paveikė jonizuojanti spinduliuotė, imkitės būtinų, žmonėms apsaugoti skirtų saugos priemonių. Jei reikia pervežti įrenginį, atitinkamai informuokite vežėją ir gavėją, kad būtų galima imtis reikiamų saugos priemonių.

2 Naudojimas ir saugojimas



PERSPĖJIMAS: Sutraiškymo pavojus (galūnių)

Prietaisas ir jo komponentai gali būti sunkūs: sutraiškymo pavojus.



PERSPĖJIMAS:

Visada naudokite asmens apsaugos priemones.



PERSPĖJIMAS:

Įrenginys turi būti naudojamas vadovaujantis galiojančiais reikalavimais, kurie taikomi rankiniam krovinių tvarkymui, kad nesusidarytų nepalankios ergonominės sąlygos, sukeliančios nugaros ir stuburo susižalojimo pavojų.



PERSPĖJIMAS:

Naudokite galiojančius reikalavimus atitinkančius ir konkrečiam tikslui tinkamus kranus, virves, kėlimo diržus, kablius ir sagtis.

PASTABA:

Pasirūpinkite, kad tvirtinimo diržai neatsitrenktų ir (arba) neapgadintų įrenginio



PERSPĖJIMAS:

Įrenginį kelkite ir tvarkykite lėtai, kad nekiltų stabilumo problemų.



PERSPĖJIMAS:

Tvarkydami saugokite žmones ir gyvūnus, kad jų nesužalotumėte, bei turta, kad neapgadintumėte.



PAVOJUS: Elektros pavojus

Griežtai draudžiama prietaisą laikyti už maitinimo laido arba plūdinio lygio jungiklio.



PERSPĖJIMAS:

Gabendami, montuodami ir laikydami imkitės tinkamų priemonių, kad apsaugotumėte nuo užteršimo išorinėmis medžiagomis.

3 Techninis aprašymas



PERSPĖJIMAS:

Prietaisas yra suprojektuotas ir pagamintas naudoti taip, kaip aprašoma naudojimo paskirties skyriuje. Naudojimas bet kuriai kitai paskirčiai yra draudžiamas, nes dėl to gali kilti pavojus naudotojo saugumui ir sumažėti paties prietaiso našumas.



PERSPĖJIMAS:

Draudžiama pumpuoti geriamą vandenį, jei siurbliu buvo pumpuojami kiti skysčiai.



PERSPĖJIMAS:

Įrenginį iš pakuotės išimkite tik prieš montavimą, kad išvengtumėte užteršimo išorinėmis medžiagomis.



PERSPĖJIMAS:

Sumontavę leiskite įrenginiui kelias minutes veikti su keliais atidarytais naudotojais, kad būtų išplautas sistemos vidus.



PAVOJUS:

Šiuo įrenginiu draudžiama pumpuoti degius ir (arba) sprogius skysčius.

PAVOJUS: Potencialiai sprogios aplinkos keliamas pavojus



Šį įrenginį draudžiama įjungti sprogioje aplinkoje, arba aplinkoje, kurioje yra degių dulkių.

4 Montavimas



PERSPĖJIMAS:

Visada naudokite tinkamus darbo įrankius.



PERSPĖJIMAS:

Rinkdamiesi montavimo vietą ir įrenginį prijungdami prie hidraulinės ir elektros sistemų, griežtai laikykitės galiojančių reikalavimų.



PAVOJUS:

Hidraulinių ir elektros jungčių sujungimus gali atlikti tik technikas, išmanantis visus galiojančiuose reglamentuose aprašytus techninius, profesionalams skirtus, reikalavimus.



PERSPĖJIMAS:

Vamzdžiai turi būti tinkamo dydžio, kad būtų užtikrintas saugumas esant didžiausiam darbiniam slėgiui.



PERSPĖJIMAS:

Tarp prietaiso jungčių ir vamzdžių įstatykite reikiamus tarpiklius.



PAVOJUS: Elektros pavojus

Prieš pradėdami darbą patikrinkite, ar prietaisas atjungtas ir ar prietaisas, valdymo skydelis ir pagalbinė valdymo grandinė negali būti paleista net netyčia.



PAVOJUS: Elektros pavojus

Prieš mėgindami prijungti kitas elektros jungtis, visada prie įžeminimo gnybto prijunkite išorinį apsauginį laidininką (įžeminimą).



PAVOJUS: Elektros pavojus

Įžeminkite visus elektrinius siurblio ir variklio priedus.



PAVOJUS: Elektros pavojus

Patikrinkite, ar išorinis apsauginis laidininkas (įžeminimas) yra ilgesnis nei fazės laidininkai. Jei prietaisas netyčia atjungiamas nuo fazės laidininkų, apsauginis laidininkas turi paskutinis atsijungti nuo gnybto.



PAVOJUS: Elektros pavojus

Kištuką prijunkite prie lizdo su apsauginiu laidininku (įžeminimu).



PAVOJUS: Elektros pavojus

Sumontuokite tinkamas sistemas, saugančias nuo netiesioginio kontakto, taip apsaugant nuo mirtino elektros smūgio.



PAVOJUS: Elektros pavojus

Patikrinkite, ar maitinimo linijoje yra įrengtas maitinimo išjungimo įrenginys, kurios kontaktų atjungimo atstumas yra pakankamas, kad maitinimas būtų visiškai atjungtas esant III kategorijos viršįtampiui.

PASTABA:

Sumontuokite tinkamą įrenginį, kuriuo variklis būtų apsaugotas nuo perkrovos ar trumpojo jungimo. Trifaziams varikliams įrenkite vieną iš toliau nurodytų šiluminių apsaugų:

- 10 A klasės perkrovo šiluminė relė + aM saugikliai (variklio paleidimas) arba
- 10 A šiluminis magnetinis paleidimo jungiklis.

5 Naudojimas ir veikimas



PAVOJUS: Elektros pavojus

Nenaudokite įrenginio baseinuose ar panašiose vietose, kai jose yra žmonių ar gyvūnų.



PERSPĖJIMAS: Elektros pavojus

Patikrinkite, ar įrenginys tinkamai prijungtas prie maitinimo tinklo.

6 Techninė priežiūra



PERSPĖJIMAS:

Techninę priežiūrą gali atlikti tik technikas, išmanantis visus galiojančiuose reglamentuose aprašytus techninius, profesionalams skirtus, reikalavimus.



PERSPĖJIMAS:

Visada naudokite asmens apsaugos priemones.



PERSPĖJIMAS:

Visada naudokite tinkamus darbo įrankius.



PAVOJUS: Elektros pavojus

Prieš pradėdami darbą patikrinkite, ar įrenginys išjungtas ir siurblys, valdymo skydelis ir pagalbinė valdymo grandinė nebus netyčia įjungti.



PAVOJUS: Elektros pavojus

Jei įrenginys prijungtas prie dažnio keitiklio, atjunkite maitinimo tinklą ir palaukite mažiausiai 10 min., kol išsisklaidys liekamoji srovė.

7 Triukščių šalinimas



PERSPĖJIMAS:

Atsižvelkite į saugos reikalavimus, pateiktus skyriuose „Naudojimas“ ir „Veikimas ir techninė priežiūra“.



PAVOJUS: Elektros pavojus

Jei laidas pažeistas, kreipkitės į „Xylem“ arba įgaliojantį pardavėją, kad jį pakeistų.



PERSPĖJIMAS:

Jei triukščių pašalinti negalima arba jos nėra aprašytos, susisiekite su „Xylem“ arba įgaliojantį platintoju.

8 Daugiau informacijos



9 Išmetimas**PERSPĖJIMAS:**

Įrenginys turi būti išmetamas kreipiantis į patvirtintas įmones, kurių specializacija skirtingų medžiagų tipų (plieno, vario, plastiko ir t. t.) identifikacija.

**PERSPĖJIMAS:**

Tepti skirtus skysčius ir kitas pavojingas medžiagas draudžiama šalinti į aplinką.

1 Wstęp i bezpieczeństwo

Niniejsza instrukcja bezpieczeństwa zostanie dodatkowo zamieszczona w odpowiednich rozdziałach „Dodatkowej instrukcji instalacji, użytkowania i konserwacji”. Niniejsza instrukcja powinna być przechowywana w miejscu instalacji do wykorzystania w przyszłości.

**PRZESTROGA:**

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część urządzenia. Przed zainstalowaniem urządzenia i oddaniem go do użytku należy przeczytać ze zrozumieniem instrukcję obsługi. Musi ona być zawsze dostępna dla użytkownika, utrzymywana w dobrym stanie oraz przechowywana w pobliżu urządzenia.

**OSTRZEŻENIE:**

Niezgodne z przeznaczeniem użycie urządzenia może spowodować obrażenia i uszkodzenia ciała oraz skutkować utratą gwarancji.

**OSTRZEŻENIE:**

To urządzenie może być użytkowane wyłącznie przez wykwalifikowanych użytkowników. Użytkownicy wykwalifikowani to osoby będące w stanie rozpoznać źródła ryzyka i unikać zagrożeń w trakcie instalacji, użytkowania i konserwacji tego urządzenia.

**OSTRZEŻENIE:**

- Dla krajów UE: produkt ten może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, lub też osoby, którym brakuje doświadczenia i wiedzy, pod warunkiem że będą one nadzorowane i zostaną poinstruowane w zakresie bezpiecznego korzystania z produktu oraz zrozumienia związanych z tym zagrożeń. Dzieci nie mogą bawić się produktem. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Dla krajów spoza UE: ten produkt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych lub umysłowych bądź nieposiadające doświadczenia lub wiedzy, jeśli nie zostaną one poddane nadzorowi lub nie otrzymają instrukcji dotyczących użytkowania urządzenia od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo. Dzieci należy nadzorować, aby nie bawiły się produktem.

**OSTRZEŻENIE:**

Urządzenie zawiera płyny smarne.

OSTRZEŻENIE:



Niebezpieczeństwo związane z promieniowaniem jonizującym

Jeśli urządzenie zostało narażone na promieniowanie jonizujące, należy wdrożyć niezbędne środki bezpieczeństwa w celu ochrony ludności. Jeśli urządzenie musi zostać wysłane, należy przekazać odpowiednie powiadomienie przewoźnikowi i odbiorcy, tak by możliwe było wdrożenie odpowiednich środków bezpieczeństwa.

2 Przemieszczanie i przechowywanie



OSTRZEŻENIE: Zagrożenie zmiążdżeniem (kończyn)

Urządzenie i jego komponenty mogą być ciężkie – zagrożenie zmiążdżeniem.



OSTRZEŻENIE:

Zawsze stosować środki ochrony osobistej.



OSTRZEŻENIE:

Urządzenie należy przenosić zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ręcznego przemieszczania ciężarów, aby uniknąć niepożądanych warunków ergonomicznych powodujących ryzyko urazów kręgosłupa.



OSTRZEŻENIE:

Należy stosować wyłącznie dźwigi, liny, zawiesia, haki i kłamy zgodnie z aktualnymi przepisami oraz zgodnie z określonym zastosowaniem.

UWAGA:

Upewnić się, że uprząż nie uderza w urządzenie ani nie powoduje jego uszkodzenia



OSTRZEŻENIE:

Aby uniknąć problemów ze stabilnością, należy podnosić i przemieszczać urządzenie powoli.



OSTRZEŻENIE:

W trakcie manipulowania produktem należy zapobiegać obrażeniom ludzi i zwierząt oraz uszkodzeniom majątku.



NIEBEZPIECZEŃSTWO:

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Trzymanie urządzenia za kabel zasilający lub przełącznik pływakowy jest surowo zabronione.



OSTRZEŻENIE:

Podczas transportu, instalacji i przechowywania należy podjąć odpowiednie środki, aby zapobiec zanieczyszczeniu substancjami zewnętrznymi.

3 Opis techniczny



OSTRZEŻENIE:

Urządzenie zostało zaprojektowane i zbudowane z myślą o przeznaczeniu opisanym w rozdziale „Przeznaczenie”. Wszelkie inne zastosowania są zabronione, ponieważ mogą zagrozić bezpieczeństwu użytkownika i wydajności samego urządzenia.



OSTRZEŻENIE:

Zabrania się pompowania wody pitnej po użyciu z innymi płynami.

**OSTRZEŻENIE:**

Urządzenie należy wyjąć z opakowania bezpośrednio przed instalacją, aby zapobiec zanieczyszczeniu substancjami zewnętrznymi.

**OSTRZEŻENIE:**

Po zainstalowaniu należy pozostawić urządzenie pracujące z kilkoma otwartymi odbiornikami na kilka minut w celu wyplukania wnętrza instalacji.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:**

Zabronione jest używanie urządzenia do pompowania cieczy palnych i/lub wybuchowych.

NIEBEZPIECZEŃSTWO:

Zagrożenie związane z potencjalnie wybuchową atmosferą



Zabronione jest uruchamianie urządzenia w środowiskach z atmosferą potencjalnie wybuchową lub z łatwopalnymi pyłami.

4 Montaż**OSTRZEŻENIE:**

Zawsze stosuj odpowiednie narzędzia robocze.

**OSTRZEŻENIE:**

W trakcie wyboru miejsca instalacji oraz podłączania produktu do źródeł zasilania hydraulicznego i elektrycznego należy bezwzględnie przestrzegać lokalnych przepisów.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:**

Wszystkie podłączenia hydrauliczne oraz elektryczne muszą zostać wykonane przez technika spełniającego wymogi techniczne i zawodowe opisane w aktualnych przepisach.

**OSTRZEŻENIE:**

Rurociągi muszą zostać dobrane tak, aby zapewnić bezpieczeństwo przy maksymalnym ciśnieniu roboczym.

**OSTRZEŻENIE:**

Zamontować odpowiednie uszczelki pomiędzy złączkami urządzenia a rurociągami.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:**

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy urządzenie jest odłączone od zasilania, jak również czy zespół, panel sterowania oraz pomocniczy obwód sterowania nie mogą zostać ponownie uruchomione (nawet w sposób niezamierzony).

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:**

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Zawsze przyłączać przewód zewnętrznego zabezpieczenia do zacisku uzziemienia (masy), zanim zostaną wykonane inne połączenia elektryczne.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:**

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Podłączyć wszystkie akcesoria elektryczne zespołu pompy i silnika do uzziemienia.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:**

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym

Sprawdzić, czy zewnętrzny przewód ochronny (uziemienie) jest dłuższy niż przewody fazowe. W przypadku niezamierzonego odłączenia urządzenia od przewodów fazowych przewód ochronny musi odłączyć się od przyłącza jako ostatni.



NIEBEZPIECZEŃSTWO:
Niebezpieczeństwo porażenia
prądem elektrycznym

Podłączyć wtyczkę do gniazda z przewodem ochronnym (uziemiением).



NIEBEZPIECZEŃSTWO:
Niebezpieczeństwo porażenia
prądem elektrycznym

Zamontować odpowiednie systemy ochrony przed kontaktem pośrednim w celu zapobieżenia śmiertelnemu porażeniu elektrycznemu.



NIEBEZPIECZEŃSTWO:
Niebezpieczeństwo porażenia
prądem elektrycznym

Sprawdzić, czy przewód zasilający jest wyposażony w odłącznik sieciowy o odległości rozwarcia styków zapewniającej całkowite odłączenie w warunkach przepięcia kategorii III.

UWAGA:

Zainstalować odpowiednie urządzenia zabezpieczające silnik przed przeciążeniami i zwarciami. W przypadku silników trójfazowych należy zainstalować jedno z poniższych zabezpieczeń termicznych:

- Przeciążeniowy przekaźnik termoelektryczny o charakterystyce włączania klasy 10 A + bezpieczniki aM (uruchomienie silnika) lub
- przełącznik magnetyczno-termiczny zabezpieczający silnik o charakterystyce uruchomienia klasy 10 A

5 Użytkowanie i eksploatacja



NIEBEZPIECZEŃSTWO:
Niebezpieczeństwo porażenia
prądem elektrycznym

Nie należy używać urządzenia w basenach pływackich lub podobnych miejscach, gdy w środku znajdują się ludzie lub zwierzęta.



OSTRZEŻENIE:
Niebezpieczeństwo porażenia
prądem elektrycznym

Sprawdzić, czy urządzenie jest prawidłowo podłączone do zasilania sieciowego.

6 Konserwacja



OSTRZEŻENIE:

Konserwacja musi być wykonywana przez technika spełniającego wymogi techniczne i zawodowe opisane w aktualnych przepisach.



OSTRZEŻENIE:

Zawsze stosować środki ochrony osobistej.



OSTRZEŻENIE:

Zawsze stosuj odpowiednie narzędzia robocze.



NIEBEZPIECZEŃSTWO:
Niebezpieczeństwo porażenia
prądem elektrycznym

Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy urządzenie jest odłączone od zasilania, jak również czy zespół pompy, panel sterowania oraz pomocniczy obwód sterowania nie mogą zostać ponownie uruchomione (nawet w sposób niezamierzony).



NIEBEZPIECZEŃSTWO:
Niebezpieczeństwo porażenia
prądem elektrycznym

Jeśli urządzenie jest podłączone do przetwornicy częstotliwości, należy odłączyć zasilanie sieciowe i odczekać co najmniej 10 minut, aż prąd resztkowy się rozproszy.

7 Rozvízování problémů

**OSTRZEŽENIE:**

Naleží przestrzegać wymagań dotyczących bezpieczeństwa opisanych w rozdziałach „Użytkowanie i eksploatacja” oraz „Konserwacja”.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO:****Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym**

Jeśli przewód jest uszkodzony, skontaktować się z firmą Xylem lub autoryzowanym dystrybutorem w celu jego wymiany.

9 Utylizacja

**OSTRZEŽENIE:**

Urządzenie musi być unieszkodliwiane przez zatwierdzone przedsiębiorstwa specjalizujące się w identyfikacji różnych typów materiałów (stal, miedź, tworzywo sztuczne itp.).

**OSTRZEŽENIE:**

Jeżeli usunięcie awarii nie będzie możliwe lub jeśli awaria nie jest wymieniona w instrukcji, skontaktuj się z firmą Xylem lub autoryzowanym dystrybutorem.

**OSTRZEŽENIE:**

Zabrania się zrzucania płynów smarujących oraz innych substancji niebezpiecznych do środowiska.

8 Dodatkowe informacje

1 Úvod a bezpečnost

Tyto bezpečnostní pokyny budou znovu uvedeny v příslušných částech doplňujícího návodu na instalaci, provoz a údržbu. Tento návod uschovejte na místě instalace pro budoucí nahlédnutí.

**VAROVÁNÍ:**

Tento návod tvoří nedílitelnou součást jednotky. Ujistěte se o přečtení a pochopení návodu před instalací jednotky a jejím použitím. Návod musí být neustále k dispozici pro uživatele. Uschovejte ho proto v blízkosti jednotky na chráněném místě.

**UPOZORNĚNÍ:**

Tuto jednotku smí používat pouze kvalifikovaní uživatelé. Kvalifikovaní uživatelé jsou osoby schopné rozeznat rizika a předcházet nebezpečí během instalace, použití a údržby jednotky.

**UPOZORNĚNÍ:**

Nesprávné použití jednotky může způsobit zranění osob nebo škody na majetku, a zároveň ruší záruku.

**UPOZORNĚNÍ:**

- Pro země EU: tento produkt smí používat děti ve věku od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly instruovány ohledně bezpečného používání zařízení a rozumí nebezpečím, která jsou s tím spojena.

Děti si s produktem nesmí hrát. Čištění a údržbu nesmí děti provádět bez dohledu.

- Pro země mimo EU: tento výrobek není určen k použití osobami (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, nejsou-li pod dohledem a nebyly poučeny o způsobu použití osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti musí být pod dohledem, aby si s tímto produktem nehrály.



UPOZORNĚNÍ:

Jednotka obsahuje mazací kapaliny.



UPOZORNĚNÍ: Nebezpečí ionizujícího záření

Jestliže byla jednotka vystavena ionizujícímu záření, přijměte nezbytná bezpečnostní opatření pro ochranu osob. Jestliže je jednotku nutno vyexpedovat, příslušným způsobem informujte přepravce i příjemce o přijetí vhodných bezpečnostních opatření.

2 Manipulace a skladování



UPOZORNĚNÍ: Nebezpečí rozdrčení (končetiny)

Produkt a jeho součásti mohou být těžké: nebezpečí rozdrčení.



UPOZORNĚNÍ:

Vždy noste osobní ochranné pomůcky.



UPOZORNĚNÍ:

Jednotku manipulujte v souladu s aktuálními předpisy týkajícími se „ruční manipulace s břemeny“, abyste předešli nežádoucím ergonomickým stavům způsobeným rizikem zranění páteře.



UPOZORNĚNÍ:

Používejte jeřáby, lana, zdvihací popruhy, háky a přezky, které splňují platné předpisy a které jsou vhodné pro toto konkrétní použití.

UZNÁMENÍ:

Ujistěte se, že vybavení nemůže narazit do jednotky ani ji poškodit



UPOZORNĚNÍ:

Jednotku zvedejte a manipulujte pomalu, abyste předešli narušení její stability.



UPOZORNĚNÍ:

Během manipulace zajistěte, aby nemohlo dojít k poranění osob a zvířat a/ nebo ke škodám na majetku.



NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Je přísně zakázáno držet jednotku za napájecí kabel nebo za plovákový spínač.



UPOZORNĚNÍ:

Během přepravy, instalace a skladování přijměte vhodná opatření, abyste předešli kontaminaci vnějšími látkami.

3 Technický popis



UPOZORNĚNÍ:

Jednotka byla navržena a zkonstruována pro použití popsané v části Zamýšlené použití. Jakékoliv jiné použití je zakázáno, protože může ohrozit bezpečnost uživatele a výkon samotné jednotky.

**UPOZORNĚNÍ:**

Je zakázáno čerpat pitnou vodu po použití jednotky s ostatními kapalinami.

**UPOZORNĚNÍ:**

Vyjměte jednotku z obalu těsně před instalací, abyste předešli její kontaminaci vnějšími látkami.

**UPOZORNĚNÍ:**

Po instalaci uveďte jednotku do chodu na několik minut s několika odběrnými zařízeními otevřenými tak, abyste pročistili vnitřek systému.

**NEBEZPEČÍ:**

Je zakázáno používat jednotku na odčerpávání zápalných nebo výbušných kapalin.

NEBEZPEČÍ: Prostředí s potenciálně výbušným ovzduším

Je zakázáno uvádět jednotku do chodu v potenciálně výbušných prostředích anebo prostředích s výskytem hořlavého prachu.

4 Instalace**UPOZORNĚNÍ:**

Vždy používejte vhodné pracovní nástroje.

**UPOZORNĚNÍ:**

Při volbě místa instalace a připojování jednotky k hydraulickému systému a ke zdroji elektrické energie důsledně dodržujte platné předpisy.

**NEBEZPEČÍ:**

Veškerá hydraulická a elektrická připojení musí dokončit technik, který splňuje technické a odborné požadavky vyžadované platnými předpisy.

**UPOZORNĚNÍ:**

Potrubí musí být nadimenzováno tak, aby zajišťovalo bezpečnost při maximálním provozním tlaku.

**UPOZORNĚNÍ:**

Nainstalujte vhodná těsnění mezi spojky jednotky a potrubí.

**NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Před začátkem prací ověřte, zda je jednotka odpojena a zda jednotku, řídicí panel a pomocný řídicí obvod nelze, ani náhodně, uvést znovu do chodu.

**NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Vždy připojte vnější ochranný vodič (uzemňovací) k uzemňovací svorce dřív, než provedete jakákoliv jiná elektrická připojení.

**NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Připojte veškeré části elektrického příslušenství čerpacího agregátu a motoru k uzemnění.

**NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Zkontrolujte, zda je externí ochranný vodič (uzemnění) delší než fázové vodiče. V případě náhodného odpojení jednotky od fázových vodičů musí být ochranný vodič poslední, který se od konektoru odpojí.

 **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Zapojte zástrčku do zásuvky s ochranným vodičem (uzemnění).

 **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Namontujte vhodné systémy pro ochranu před nepřímém kontaktu, abyste zabránili smrtelnému úrazu elektrickým proudem.

 **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Zkontrolujte, zda je napájecí vedení vybaveno zařízením pro odpojení napájení se vzdáleností otevření kontaktů, jenž zajišťuje kompletní odpojení v případě stavů III. kategorie přepětí.

OZNÁMENÍ:

Nainstalujte vhodná zařízení pro ochranu motoru proti přetížení a zkratu. U trojfázových motorů nainstalujte jednu z následujících tepelných ochran:

- tepelné relé přetížení s třídou spouště 10 A + aM pojistky (rozběh motoru), anebo
- 10 A magnetotermický spínač rozběhu.

5 Používání a provoz

 **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Nepoužívejte přístroj v bazénech ani na jiných podobných místech, pokud se v nich nacházejí lidé nebo zvířata.

 **UPOZORNĚNÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Ověřte správné připojení jednotky k síťovému napájení.

6 Údržba

 **UPOZORNĚNÍ:**

Údržba musí být prováděna technikem splňujícím technické a odborné požadavky vyžadované platnými předpisy.

 **UPOZORNĚNÍ:**

Vždy noste osobní ochranné pomůcky.

 **UPOZORNĚNÍ:**

Vždy používejte vhodné pracovní nástroje.

 **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Před začátkem prací ověřte, zda je jednotka odpojena a čerpací agregát, řídicí panel a pomocný řídicí obvod nelze, ani náhodně, uvést znovu do chodu.

 **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

Je-li jednotka připojena k frekvenčnímu měničci, odpojte síťové napájení a počkejte alespoň 10 minut na rozptyl zbývajícího proudu.

7 Řešení problémů

 **UPOZORNĚNÍ:**

Dodržujte bezpečnostní požadavky v kapitolách Používání a provoz a Údržba.

 **NEBEZPEČÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

V případě poškození kabelu kontaktujte společnost Xylem nebo autorizovaného prodejce za účelem výměny.

**UPOZORNĚNÍ:**

Pokud závadu nelze opravit nebo pokud není závada uvedena, kontaktujte společnost Xylem nebo autorizovaného prodejce.

8 Další informace

**9 Likvidace****UPOZORNĚNÍ:**

Jednotku musí likvidovat autorizovaná firma specializovaná na identifikaci různých typů materiálů (ocel, měď, plast, atd.).

**UPOZORNĚNÍ:**

Je zakázáno vypouštět kapalná maziva a další nebezpečné látky do životního prostředí.

1 Úvod a bezpečnost

Tieto bezpečnostné pokyny budú znovu uvedené v príslušných častiach doplnujúceho návodu na inštaláciu, prevádzku a údržbu. Uschovajte tento návod na mieste inštalácie pre budúce nahliadnutia.

**UPOZORNENIE:**

Tento návod tvorí neoddeliteľnú súčasť jednotky. Uistite sa o prečítaní a pochopení návodu pred inštaláciou jednotky a jej použitím. Návod musí byť neustále k dispozícii pre používateľa. Uschovávajte ho preto v blízkosti jednotky na chránenom mieste.

**VAROVANIE:**

Nesprávne použitie jednotky môže spôsobiť úraz na osobách alebo škody na majetku, a zároveň ruší záruku.

**VAROVANIE:**

Túto jednotku smú používať len kvalifikovaní používatelia. Kvalifikovaní používatelia sú osoby schopné rozpoznať riziká a predchádzať nebezpečenstvu počas inštalácie, používania a údržby jednotky.

**VAROVANIE:**

- Pre krajiny EÚ: tento výrobok smú používať deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami len pod dozorom alebo po poučení o používaní výrobku bezpečným spôsobom a pochopení možných nebezpečenstiev. Deti sa nesmú hrať s výrobkom. Deti nesmú vykonávať čistenie ani údržbu výrobku bez dozoru.
- Pre krajiny mimo EÚ: tento výrobok nie je určený na použitie zo strany osôb (vrátane detí) s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami, ak nie sú pod dozorom a neboli poučení o jeho používaní osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Deti musia byť pod dozorom, aby bolo zabezpečené, že sa s týmto výrobkom nebudú hrať.



VAROVANIE:

Jednotka obsahuje mazacie kvapaliny.



VAROVANIE: Nebezpečenstvo ionizujúceho žiarenia

Ak bola jednotka vystavená ionizujúcemu žiareniu, prijmite nevyhnutné bezpečnostné opatrenia na ochranu osôb. Ak je treba jednotku vyexpedovať, príslušným spôsobom informujte prepravcu aj príjemcu o prijatí vhodných bezpečnostných opatrení.

2 Manipulácia a skladovanie



VAROVANIE: Nebezpečenstvo rozdrvenia (končatín)

Prístroj a jeho súčasti môžu byť ťažké: riziko pomliaždenia.



VAROVANIE:

Vždy používajte osobné ochranné prostriedky.



VAROVANIE:

Manipulujte s jednotkou v súlade s aktuálnymi predpismi týkajúcimi sa „ručnej manipulácie s bremenami“, aby ste predišli nežiadúcim ergonomickým stavom spôsobujúcim riziko úrazu chrbtice.



VAROVANIE:

Používajte žeriavy, laná, zdvíhacie pásy, háčiky a spony, ktoré spĺňajú platné predpisy a sú vhodné na konkrétne použitie.

POZNÁMKA:

Uistite sa, že vybavenie nemôže do jednotky naraziť ani ju poškodiť



VAROVANIE:

Jednotku zdvíhajte a manipulujte pomaly, aby ste predišli narušeniu jej stability.



VAROVANIE:

Počas manipulácie sa ubezpečte, že nedošlo k poraneniu osôb a zvierat ani k poškodeniu majetku.



NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Držanie prístroja za napájací kábel alebo plavákový spínač je prísne zakázané.



VAROVANIE:

Počas prepravy, inštalácie a skladovania prijmite vhodné opatrenia, aby ste predišli kontaminácii vonkajšími látkami.

3 Technický opis



VAROVANIE:

Tento prístrojbolnavrhnutý a skonštruovaný na používanie, ako je uvedené v časti Zamýšľané použitie. Akékoľvek iné použitie je zakázané, pretože môže ohroziť bezpečnosť používateľa a výkon samotného prístroja.



VAROVANIE:

Je zakázané čerpať pitnú vodu po použití jednotky s ostatnými kvapalinami.



VAROVANIE:

Vyberte jednotku z obalu tesne pred inštaláciou, aby ste predišli jej kontaminácii vonkajšími látkami.



VAROVANIE:

Po inštalácii uveďte jednotku do chodu na niekoľko minút s niekoľkými odbernými zariadeniami otvorenými tak, aby ste prečistili vnútrojšok systému.

**NEBEZPEČENSTVO:**

Je zakázané používať jednotku na odčerpávanie zápalných alebo výbušných kvapalín.

**NEBEZPEČENSTVO:
Nebezpečenstvo potenciálne
výbušnej atmosféry**

Je zakázané uvádzať jednotku do chodu v potenciálne výbušných prostrediach alebo prostrediach s výskytom horľavého prachu.

4 Inštalácia**VAROVANIE:**

Vždy používajte vhodné pracovné nástroje.

**VAROVANIE:**

Pri výbere miesta inštalácie a pripojení jednotky k hydraulickému a elektrickému napájacímu zdroju striktné dodržujte platné predpisy.

**NEBEZPEČENSTVO:**

Všetky hydraulické a elektrické pripojenia musí dokončiť technik, ktorý spĺňa technické a odborné požiadavky uvedené v súčasných predpisoch.

**VAROVANIE:**

Potrubie musí byť nadimenzované tak, aby zaisťovalo bezpečnosť pri maximálnom prevádzkovom tlaku.

**VAROVANIE:**

Nainštalujte vhodné tesnenia medzi spojky prístroja a potrubia.

**NEBEZPEČENSTVO:
Nebezpečenstvo úrazu
elektrickým prúdom**

Pred začatím práce overte, či je prístroj odpojený a prístroj, riadiaci panel a pomocný riadiaci obvod nie je možné, ani náhodne, znovu uviesť do chodu.

**NEBEZPEČENSTVO:
Nebezpečenstvo úrazu
elektrickým prúdom**

Vždy pripojte vonkajší ochranný vodič (uzemňovací) k uzemňovacej svorke skôr ako vykonáte akékoľvek iné elektrické pripojenia.

**NEBEZPEČENSTVO:
Nebezpečenstvo úrazu
elektrickým prúdom**


Pripojte všetky časti elektrického príslušenstva čerpadlového agregátu a motora k uzemneniu.


**NEBEZPEČENSTVO:
Nebezpečenstvo úrazu
elektrickým prúdom**

Skontrolujte, či je vonkajší ochranný vodič (uzemnenie) dlhší ako fázové vodiče. V prípade náhodného odpojenia prístroja od fázových vodičov musí byť ochranný vodič posledný, ktorý je treba vybrať zo svorky.

**NEBEZPEČENSTVO:
Nebezpečenstvo úrazu
elektrickým prúdom**

Pripojte zástrčku do zásuvky s ochranným vodičom (uzemnenie).


NEBEZPEČENSTVO:
Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom
 Inštalujte vhodné systémy na ochranu proti nepriamemu kontaktu, aby sa zabránilo smrteľným úrazom elektrickým prúdom.

NEBEZPEČENSTVO:
Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom
 Skontrolujte, či je napájacie vedenie vybavené zariadením na odpojenie napájania so vzdialenosťou otvárania kontaktov, ktorá zaisťuje úplné odpojenie v prípade stavov III. kategórie prepätia.

POZNÁMKA:
Nainštalujte vhodné zariadenia na ochranu motora pred preťažením a skratom. Pri trojfázových motoroch nainštalujte jednu z nasledujúcich tepelných ochrán:


- tepelné relé preťaženia s triedou spúšte 10 A + aM poistky (rozbeh motora), alebo
- 10 A magnetotermický spínač rozbehu.

5 Použitie a obsluha

NEBEZPEČENSTVO:
Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom
 Nepoužívajte prístroj v bazénoch alebo podobných miestach, keď sa v nich nachádzajú ľudia alebo zvieratá.


VAROVANIE: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom
 Overte správne pripojenie jednotky k sieťovému napájaniu.


6 Údržba

VAROVANIE:
 Údržbu musí vykonať technik, ktorý má technické a odborné požiadavky uvedené v súčasných predpisoch.


VAROVANIE:
 Vždy používajte osobné ochranné prostriedky.


VAROVANIE:
 Vždy používajte vhodné pracovné nástroje.

NEBEZPEČENSTVO:
Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom
 Pred začatím práce overte, či je jednotka odpojená a čerpadlový agregát, riadiaci panel a pomocný riadiaci obvod nie je možné, ani náhodne, znovu viesť do chodu.

NEBEZPEČENSTVO:
Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom
 Ak je jednotka pripojená k frekvenčnému meniču, odpojte sieťové napájanie a počkajte aspoň 10 minút na rozptýlenie zvyšného prúdu.

7 Riešenie problémov

VAROVANIE:
 Dodržiavajte bezpečnostné požiadavky o kapitolách používanie, prevádzku a údržbu.

NEBEZPEČENSTVO:
Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom
 V prípade poškodenia kábla kontaktujte spoločnosť Xylem alebo autorizovaného distribútora za účelom jeho výmeny.

VAROVANIE:
 Ak sa chyba nedá opraviť alebo nie je spomenutá, kontaktujte Xylem alebo autorizovaného distribútora.

8 Ďalšie informácie**9 Likvidácia****1 Bevezetés és biztonság**

Ezek a biztonsági utasítások a Kiegészítő telepítő, használati és karbantartási kézikönyv vonatkozó bekezdéseiben ismét megjelennek. Ezeket a utasításokat későbbi referencia céljából tartsa a telepítés helyén.

**VIGYÁZAT:**

Ez a kézikönyv az egység szerves részét képezi. Biztosítsa, hogy elolvasta a kézikönyvet az egység telepítése és használatba vétele előtt. A kézikönyv mindig álljon a felhasználó rendelkezésére, az egység közelében kell elhelyezni és megfelelő állapotban kell tartani.

**FIGYELMEZTETÉS:**

Az egység nem megfelelő használata személyi sérüléseket és anyagi károkat okozhat, valamint érvénytelenítheti a jótállást.

**FIGYELMEZTETÉS:**

Ezt az egységet kizárólag szakképzett felhasználók használhatják. A szakképzett felhasználók azok a személyek, akik képesek felismerni a kockázatokat és elkerülni az egység telepítése, használata és karbantartása során előforduló veszélyeket.

**VAROVANIE:**

Jednotka musí byť zlikvidovaná prostredníctvom autorizovaných firiem špecializovaných na identifikáciu rôznych typov materiálov (oceľ, meď, plast, atď.).

**VAROVANIE:**

Je zakázané likvidovať mazacie kvapaliny a iné nebezpečné látky v životnom prostredí.

**FIGYELMEZTETÉS:**

- EU országoknak: ezt a készüléket 8 éves és azon felüli gyerekek, valamint csökkent fizikai, érzékelési és szellemi képességű személyek, illetve tapasztalat- vagy tudáshiányos személyek is használhatják felügyelet mellett, ha ismerik a biztonságos használatot és megértették a kapcsolódó veszélyeket. Gyermeknek nem játszának a termékkel. A tisztítást és a karbantartást felügyelet nélküli gyerekek ne végezzék.
- EU-n kívüli országok számára: ezt a terméket csökkent fizikai, érzékelési és szellemi képességű személyek (gyerekeket is beleértve) nem használhatják, kivéve, ha felügyelet alatt állnak és a biztonságukért felelős személytől képzést kaptak a használatra vonatkozóan. Gondoskodni kell róla, hogy gyermekek ne játszhassanak a termékkel.

**FIGYELMEZTETÉS:**

Az egység folyékony kenőanyagokat tartalmaz.

 **FIGYELMEZTETÉS: Ionizáló sugárzás veszélye**


Ha az egység ionizáló sugárzásnak volt kitéve, alkalmazza a szükséges biztonsági intézkedéseket a személyek védelme érdekében. Ha az egységet el kell küldeni, tájékoztassa megfelelő módon a fuvarozót és a címzettet, hogy megtegyék a szükséges biztonsági intézkedéseket.


2 Mozgatás és tárolás

 **FIGYELMEZTETÉS: Összezúzóadás veszélye (végtagok)**

Az egység és annak összetevői nehezek lehetnek: fennáll az összezúzóadás veszélye.

 **FIGYELMEZTETÉS:**
Mindig viseljen egyéni védőeszközöket.


 **FIGYELMEZTETÉS:**
Az egységet a „kézi anyagmozgatás” hatályos előírásainak megfelelően kezelje, hogy elkerülje a gerincsérülések kockázatával járó nem kívánatos ergonómiai feltételeket.

 **FIGYELMEZTETÉS:**
Használjon a hatályos előírásoknak megfelelő és az adott használatra alkalmas darukat, köteleket, emelőhevedereket, horgokat és karabinereket.

MEGJEGYZÉS:
Győződjön meg arról, hogy a hevederek nem ütköznek és/vagy károsítják az egységet


 **FIGYELMEZTETÉS:**
Az egységet lassan emelje fel és kezelje, hogy elkerülje a stabilitási problémákat.

 **FIGYELMEZTETÉS:**
A mozgatás során ügyeljen arra, hogy elkerülje a személyek, állatok sérülését és/vagy az anyagi károkat.


 **VESZÉLY: Áramütés veszélye!**
Szigorúan tilos az egységet a tápkábelnél vagy az úszókapcsolónál tartani.


 **FIGYELMEZTETÉS:**
Tegye meg a megfelelő intézkedéseket a szállítás, telepítés és a tárolás során, hogy megakadályozza a külső anyagok általi szennyeződést.

3 Műszaki Leírás

 **FIGYELMEZTETÉS:**
A termék a Rendeltetésszerű használat szakaszban megadott használatnak megfelelően lett tervezve és kialakítva. Minden ettől eltérő használat tilos, mivel befolyásolhatja a felhasználó biztonságát és maga az egység hatékonyságát.

 **FIGYELMEZTETÉS:**
Tilos ivóvizet szivattyúzni, miután más folyadékot szivattyúzott.

 **FIGYELMEZTETÉS:**
Az egységet csak közvetlenül a telepítés előtt távolítsa el a csomagolásából, hogy elkerülje a külső anyagok okozta szennyeződést.

 **FIGYELMEZTETÉS:**
Telepítés után néhány percig működtesse az egységet több felhasználási pont megnyitásával, a rendszer belsejének átmosása érdekében.

**VESZÉLY:**

Tilos az egységet éghető és/ vagy robbanásveszélyes anyagok szivattyúzására használni.

**VESZÉLY: Potenciálisan robbanásveszélyes környezet kockázata**

Tilos az egységet esetlegesen robbanásveszélyes környezetben vagy éghető porok közelében elindítani.

4 Beszerelés**FIGYELMEZTETÉS:**

Mindig használjon megfelelő munkaeszközöket.

**FIGYELMEZTETÉS:**

A telepítés helyének kiválasztása során és az egység hidraulikus és elektromos tápegységekhez történő csatlakoztatásakor szigorúan tartsa be a hatályos előírásokat.

**VESZÉLY:**

Az összes hidraulikus és elektromos csatlakoztatást egy olyan technikusnak kell elvégeznie, aki megfelel a hatályos előírásokban szereplő műszaki-szakmai követelményeknek.

**FIGYELMEZTETÉS:**

A cső mérete biztosítsa a maximum működési nyomás mellett végzett biztonságos munkavégzést.

**FIGYELMEZTETÉS:**

Az egység csatlakozások és a csövek között telepítsen megfelelő szigetelést.

**VESZÉLY: Áramütés veszélye!**

A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy az egység ki van húzva, és az elektromos szivattyú, a vezérlőpanel és a kiegészítő vezérlő áramkör nem indítható újra, még akaratlanul sem.

**VESZÉLY: Áramütés veszélye!**

Az egyéb elektromos csatlakozások létesítése előtt minden esetben csatlakoztassa a külső védővezetékét a földelő csatlakozóhoz (föld).

**VESZÉLY: Áramütés veszélye!**

Csatlakoztassa a szivattyúegységet és a motor összes elektromos tartozékát a földelésre.

**VESZÉLY: Áramütés veszélye!**

Ellenőrizze, hogy a külső védővezető (földelés) hosszabb, mint a fázisvezető. Ha az egységet véletlenül leválasztja a fázisvezetőről, akkor a védővezető legyen az utolsó, amely leválik a terminálról.

**VESZÉLY: Áramütés veszélye!**

Csatlakoztassa a dugót az aljzathoz a védővezetővel (föld).

**VESZÉLY: Áramütés veszélye!**

Telepítsen megfelelő rendszereket a közvetett érintkezés elleni védelem biztosítása érdekében, hogy megakadályozza a halálos áramütéseket.



VESZÉLY: Áramütés veszélye!

Ellenőrizze, hogy a tápkábelben van hálózati leválasztókészülék kapcsolatnyitó távolsággal, amely III. kategóriás feltételek melletti túlfeszültség esetén biztosítja a teljes leválasztást.

MEGJEGYZÉS:

Telepítsen megfelelő védőberendezéseket a motor túlterhelése és rövidzárlat ellen. Háromfázisú motorokhoz telepítse legalább a következő termikus védelmek egyikét:

- 10 A kioldóosztályú túlterhelés elleni hőkioldók + aM olvadók (motor indítás), vagy
- 10 A indító termikus mágneses kapcsoló.

5 Használat és működés



VESZÉLY: Áramütés veszélye!

Ne használja az egységet medencékben vagy hasonló helyeken, ahol emberek vagy állatok vannak.



FIGYELMEZTETÉS: Áramütés veszélye!

Ellenőrizze, hogy az egység megfelelően csatlakoztatva van-e a hálózati tápláláshoz.

6 Karbantartás



FIGYELMEZTETÉS:

A karbantartást a hatályos szabályozásban meghatározott műszaki-szakmai követelményeknek megfelelő technikusnak kell elvégeznie.



FIGYELMEZTETÉS:

Mindig viseljen egyéni védőeszközöket.



FIGYELMEZTETÉS:

Mindig használjon megfelelő munkaeszközöket.



VESZÉLY: Áramütés veszélye!

A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy az egység ki van húzva, és a szivattyú egység, a vezérlőpanel és a kiegészítő vezérlő áramkör nem indítható újra, még akaratlanul sem.



VESZÉLY: Áramütés veszélye!

Ha az egység csatlakozik frekvenciaátalakítóhoz, akkor válassza le a tápellátást és várjon legalább 10 percet, a maradék áram eltávozásához.

7 Hibaelhárítás



FIGYELMEZTETÉS:

Tartsa be a Használat, Üzemeltetés és Karbantartás fejezetekben megadott biztonsági követelményeket.



VESZÉLY: Áramütés veszélye!

Sérült kábel esetén cseréhez keresse a Xylem céget vagy a Kijelölt Viszonteladót.



FIGYELMEZTETÉS:

Ha a hiba nem javítható ki, vagy nincs feltüntetve, vegye fel a kapcsolatot a Xylemmel vagy a hivatalos forgalmazóval.

8 További információk



9 Ártalmatlanítás**FIGYELMEZTETÉS:**

Az egészséget a különböző típusú anyagok (acél, réz, műanyag stb.) azonosságára szakosodott, engedélyezett vállalatokon keresztül kell ártalmatlanítani.

1 Introducere și măsuri de protecție a muncii

Aceste instrucțiuni de siguranță vor apărea din nou în secțiunile relevante din Instrucțiunile suplimentare de instalare, utilizare și întreținere. Aceste instrucțiuni trebuie păstrate la locul de instalare, pentru consultare ulterioară.

**PRECAUȚII:**

Acest manual face parte integrantă din unitate. Asigurați-vă că ați citit și că ați înțeles manualul înainte de instalarea unității și de punerea acesteia în funcțiune. Manualul trebuie pus întotdeauna la dispoziția utilizatorului, trebuie depozitat în apropierea unității și trebuie păstrat corespunzător.

**AVERTISMENT:**

Utilizarea necorespunzătoare a unității poate cauza vătămări corporale și deteriorarea proprietății și, de asemenea, poate anula garanția.

**AVERTISMENT:**

Această unitate poate fi utilizată numai de utilizatori calificați. Utilizatorii calificați sunt persoane care pot recunoaște riscurile și pot evita pericolele în timpul instalării, utilizării și întreținerii unității.

**FIGYELMEZTETÉS:**

Tilos kenőfolyadékokat és más veszélyes anyagokat a környezetben elhelyezni.

**AVERTISMENT:**

- Pentru țările din UE: acest produs poate fi utilizat de copii cu vârsta de 8 ani sau mai mult și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu au experiență și cunoștințe, cu condiția ca aceștia să fie supravegheați și să fi fost instruiți cu privire la modul de utilizare în siguranță și să înțeleagă pericolele implicate. Copiii nu au voie să se joace cu produsul. Curățarea și întreținerea nu trebuie efectuate de copii fără supraveghere.
- Pentru țările din afara UE: acest produs nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu au experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care sunt supravegheați și au fost instruiți cu privire la modul de utilizare de o persoană responsabilă pentru siguranța acestora. Copii trebuie supravegheați, pentru a vă asigura că nu se joacă cu produsul.

**AVERTISMENT:**

Unitatea conține lichide lubrifiante.

 **AVERTISMENT: Pericol de radiații ionizante**

Dacă unitatea a fost expusă la radiații ionizante, puneți în aplicare măsurile de siguranță necesare pentru protejerea persoanelor. Dacă unitatea trebuie expediată, informați transportatorul și destinatarul corespunzător, astfel încât să se pună în aplicare măsurile adecvate de siguranță.

2 Manipularea și depozitarea

 **AVERTISMENT: Pericol de zdrobire (membre)**

Unitatea și componentele sale pot fi grele: risc de zdrobire.

 **AVERTISMENT:**

Purtați întotdeauna echipament individual de protecție.

 **AVERTISMENT:**

Manipulați unitatea în conformitate cu reglementările curente privind „manipularea manuală a încărcăturilor” pentru a evita condiții ergonomice nedorite, care conduc la riscuri de vătămare a coloanei vertebrale.

 **AVERTISMENT:**

Utilizați macarale, cabluri, curele de ridicare, cârlige și cleme care respectă reglementările curente și care sunt adecvate pentru întrebuințarea specifică.

NOTĂ:

Asigurați-vă că harnașamentul nu lovește și/sau nu deteriorează unitatea

 **AVERTISMENT:**

Ridicați și manipulați lent unitatea, pentru a evita problemele de stabilitate.

 **AVERTISMENT:**

În timpul manipulării, asigurați-vă că nu răniți oameni și animale și/sau nu cauzați pagube materiale.

 **AVERTIZARE: Pericol de electrocutare**

Este interzis să se țină unitatea de cablul de alimentare electrică sau de întrerupătorul cu flotor este strict interzisă.

 **AVERTISMENT:**

Luăți măsurile corespunzătoare în timpul transportului și depozitării pentru a evita contaminarea de la substanțe externe.

3 Descrierea tehnică

 **AVERTISMENT:**

Produsul a fost conceput și construit pentru utilizarea descrisă în secțiunea Destinație de utilizare. Orice alte utilizări sunt interzise, deoarece acestea ar putea compromite siguranța utilizatorului și eficiența unității propriu-zise.

 **AVERTISMENT:**

Este interzisă pomparea apei potabile după utilizare cu alte fluide.

 **AVERTISMENT:**

Scoateți unitatea din ambalaj chiar înainte de instalare, pentru a preveni contaminarea cu substanțe externe.

 **AVERTISMENT:**

După instalare, operați unitatea timp de câteva minute cu mai multe puncte de utilizare deschise, pentru a spăla interiorul sistemului.

**AVERTIZARE:**

Este interzis să utilizați această unitate pentru a pompa lichide inflamabile și/sau explozive.

**AVERTIZARE: Pericol de atmosferă potențial explozivă**

Este interzisă pornirea unității în medii cu atmosferă potențial explozivă sau cu praf combustibil.

4 Instalarea**AVERTISMENT:**

Utilizați întotdeauna unelte de lucru adecvate.

**AVERTISMENT:**

Când se selectează locul instalării și când se conectează unitatea la sursele de alimentare hidraulică și electrică, respectați cu strictețe reglementările curente.

**AVERTIZARE:**

Toate conexiunile hidraulice și electrice trebuie realizate de un tehnician care îndeplinește cerințele tehnico-profesionale evidențiate în reglementările curente.

**AVERTISMENT:**

Conductele trebuie dimensionate astfel încât să asigure siguranța la presiunea maximă de funcționare.

**AVERTISMENT:**

Instalați garnituri corespunzătoare de etanșare între cuplajele unității și conducte.

**AVERTIZARE: Pericol de electrocutare**

Înainte de a începe lucrul, asigurați-vă că unitatea este scoasă din priză și că unitatea, panoul de control și circuitul de control auxiliar nu pot fi repornite, chiar și neintenționat.

**AVERTIZARE: Pericol de electrocutare**

Conectați întotdeauna conductorul de protecție externă (masă) la borna de împământare, înainte de a încerca să efectuați alte conexiuni electrice.

**AVERTIZARE: Pericol de electrocutare**

Conectați toate accesoriile electrice ale unității de pompare și motorul la masă.

**AVERTIZARE: Pericol de electrocutare**

Verificați dacă conductorul extern de protecție (masă) este mai lung decât conductorii de fază. În cazul deconectării accidentale a unității de la conductorii de fază, conductorul de protecție trebuie să fie ultimul care se detașează de la bornă.

**AVERTIZARE: Pericol de electrocutare**

Conectați bușonul la o priză cu conductor de protecție (masă).

**AVERTIZARE: Pericol de electrocutare**

Instalați sisteme adecvate pentru protecție împotriva contactului indirect, pentru a preveni șocurile electrice mortale.



AVERTIZARE: Pericol de electrocutare

Verificați dacă linia de alimentare electrică este dotată cu un dispozitiv de deconectare de la rețea cu o distanță de deschidere care să asigure deconectarea completă pentru categoria a III-a de supratensiune.

NOTĂ:

Instalați dispozitive adecvate pentru a proteja motorul de suprasarcini și scurtcircuite. Pentru motoare trifazice, instalați una dintre următoarele protecții termice:

- clasa de declanșare 10 A + siguranțe aM (pornirea motorului) sau
- întrerupător termomagnetic cu clasa de pornire 10 A.

5 Utilizare și operare



AVERTIZARE: Pericol de electrocutare

Nu utilizați unitatea în piscine sau în locații asemănătoare atunci când în interior se află persoane sau animale.



AVERTISMENT: Pericol de electrocutare

Verificați dacă unitatea este conectată în mod corespunzător la alimentarea de la rețea.

6 Întreținerea



AVERTISMENT:

Întreținerea trebuie realizată de un electrician care respectă cerințele tehnico-profesionale evidențiate în reglementările curente.



AVERTISMENT:

Purtați întotdeauna echipament individual de protecție.



AVERTISMENT:

Utilizați întotdeauna unelte de lucru adecvate.



AVERTIZARE: Pericol de electrocutare

Înainte de a începe lucrul, asigurați-vă că unitatea este scoasă din priză și că unitatea de pompare, panoul de control și circuitul de control auxiliar nu pot fi repornite, chiar și neintenționat.



AVERTIZARE: Pericol de electrocutare

Dacă unitatea este conectată de la convertizorul de frecvență, deconectați alimentarea de la rețea și așteptați cel puțin 10 minute, pentru a permite disiparea curentului rezidual.

7 Depanarea



AVERTISMENT:

Respectați cerințele de siguranță din capitolele Utilizarea și operarea și Întreținere.



AVERTIZARE: Pericol de electrocutare

Dacă este deteriorat cablul, contactați Xylem sau distribuitorul autorizat pentru înlocuire.



AVERTISMENT:

Dacă defecțiunea nu poate fi remediată sau nu se menționează, contactați Xylem sau distribuitorul autorizat.

8 Informații suplimentare



9 Eliminare**AVERTISMENT:**

Unitatea trebuie eliminată prin intermediul companiilor aprobate, specializate în identificarea diferitelor tipuri de materiale (oțel, cupru, plastic etc.).

1 Въведение и безопасност

Тези инструкции за безопасност ще се появят отново в съответните раздели на Допълнителните инструкции за монтаж, експлоатация и поддръжка. Настоящите инструкции трябва да се съхраняват на мястото на монтаж за бъдещи справки.

**ВНИМАНИЕ:**

Това ръководство е неразделна част от агрегата. Уверете се, че сте прочели и разбрали ръководството, преди да инсталирате агрегата и да го използвате. Ръководството трябва винаги да е на разположение на потребителя, да се съхранява близо до агрегата и да се пази добре.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Неправилната употреба на агрегата може да причини наранявания и да повреди съоръжението и може да анулира гаранцията му или да я направи невалидна.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Този агрегат трябва да се използва само от квалифицирани потребители. Квалифицираните потребители са хора, които могат да разпознават рисковете и да избягват опасности по време на инсталирането, използването и поддръжката на агрегата.

**AVERTISMENT:**


Este interzisă deversarea lichidelor de lubrifiere și a altor substanțe periculoase în mediu.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

- За страните от ЕС: този продукт може да бъде използван от деца на възраст от 8 и повече години и лица с намалени физически, сензорни или умствени способности или липса на опит и познания, при условие че те се наблюдават и са инструктирани за безопасно използване на уреда и разбират съществуващите опасности. Децата не трябва да си играят с продукта. Почистването и поддръжката не трябва да се извършват от деца без надзор.
- За страни извън ЕС: този продукт не е предназначен за използване от лица (включително деца) с намалени физически, сензорни или умствени способности или които нямат опит и познания, освен ако не са под надзор или са инструктирани за начина на употреба от лице, което отговаря за тяхната безопасност. Децата трябва да са под надзор, за да се гарантира, че не играят с продукта.


**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Уредът съдържа смазочни течности.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**
Опасност от йонизиращо лъчение


Ако агрегатът е бил изложен на йонизиращи лъчения, изпълнете необходимите мерки за безопасност за защита на хората. Ако агрегатът трябва да бъде изпратен, информирайте съответно превозвача и получателя, за да могат да бъдат въведени подходящи мерки за безопасност.


2 Работа и съхранение

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**
Опасност от натрошаване (на крайниците)


Възможно е продуктът и неговите компоненти да са тежки: риск от смазване.


 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**
Винаги носете лични предпазни средства.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**
Работете с агрегата в съответствие с действащите разпоредби за „боравене с товар“, за да се избегнат нежелани ергономични условия, водещи до рискове от нараняване на гръбначния стълб.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**
Използвайте кранове, въжета, повдигащи ремъци, куки и скоби, които отговарят на действащите разпоредби и са подходящи за конкретната употреба.

ОБЯВЛЕНИЕ:
Уверете се, че укрепващите средства не удрят и/или повреждат агрегата


 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**
Повдигнете и управлявайте бавно агрегата, за да избегнете проблеми със стабилността.


 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**
По време на боравенето с продукта трябва да се избягва нараняване на хора и животни и/или повреда на имущество.


 **ОПАСНОСТ: Електрически опасности**
Хващането на уреда посредством захранващия кабел или поплавъчния прекъсвач е строго забранено.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**
Вземете подходящи мерки по време на транспортиране, инсталиране и съхранение, за да се предотврати замърсяването от външни вещества.

3 Техническо описание

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**
Уредът е проектиран и създаден за употребата, описана в раздел Използуване по предназначение. Всяка друга употреба е забранена, тъй като би могла да компрометира безопасността на потребителя и ефективността на самия уред.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**
Забранено е изпомпването на питейна вода след употреба с други течности.

 **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**
Извадете агрегата от опаковката му непосредствено преди монтажа, за да предотвратите замърсяването от външни вещества.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

След инсталирането, стартирайте агрегата за няколко минути с няколко отворени потребители, за да се измие вътрешността на системата.

**ОПАСНОСТ:**

Забранено е използването на този агрегат за изпомпване на леснозапалими и/или взривоопасни течности.

ОПАСНОСТ: Опасност от потенциално експлозивна атмосфера

Забранява се стартирането на агрегата в среда с потенциално експлозивна атмосфера или с горими прахове.

4 Инсталиране**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Винаги използвайте подходящи работни инструменти.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Когато избирате мястото за монтаж и свързвате уреда с хидравличните и електрическите захранвания, стриктно спазвайте настоящите разпоредби.

**ОПАСНОСТ:**

Всички хидравлични и електрическа връзки трябва да бъдат извършени от техник, притежаващ техническите професионални изисквания, посочени в действащата нормативна уредба.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Тръбопроводът трябва да бъде оразмерен така, че да осигурява безопасност при максимално работно налягане.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Монтирайте подходящи уплътнения между съединителите на уреда и тръбопроводите.

**ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Преди да започнете работа, проверете дали уредът е изключен и че уредът, контролното табло и допълнителната верига за управление не могат да се рестартират дори и непреднамерено.

**ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Винаги свързвайте външния защитен проводник (заземителен) с клемата за заземяване, преди да извършвате други електрически връзки.

**ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Свържете всички електрически аксесоари на помпения агрегат и мотора със земята.

**ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Проверете дали външният защитен проводник (заземителен) е по-дълъг от фазовите проводници. В случай на случайно изключване на уреда от фазовите проводници, защитният проводник трябва да бъде последният, който се отделя от клемата.

**ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Свържете щепсела с контакта със защитен проводник (заземяване).

**ОПАСНОСТ: Електрически опасности**

Инсталирайте подходящи системи за защита от непряк контакт, за да предотвратите смъртоносни електрически удари.



ОПАСНОСТ: Електрически опасности

Проверете дали захранващият проводник е оборудван с устройство за изключване на мрежата с разстояние за отваряне на контакта, осигуряващо пълно изключване при условия на пренапрежение от категория III.

ОБЯВЛЕНИЕ:

Монтирайте подходящи устройства за защита на двигателя от претоварване и късо съединение. При трифазни двигатели монтирайте една от следните термични защити:

- термично реле за претоварване с работен клас 10 A + прекъсвачи aM (стартиране на мотора), или
- стартов термомагнитен превключвател 10 A.

5 Използването и експлоатация



ОПАСНОСТ: Електрически опасности

Не използвайте уреда в басейни или подобни места, когато в тях има хора или животни.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Електрически опасности

Проверете дали агрегатът е свързан с мрежовото захранване.

6 Обслужване



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Обслужването трябва да се извършва от техник, притежаващ техническите професионални изисквания, посочени в действащата нормативна уредба.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Винаги носете лични предпазни средства.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Винаги използвайте подходящи работни инструменти.



ОПАСНОСТ: Електрически опасности

Преди да започнете работа, проверете дали агрегатът е изключен и че помпният агрегат, контролното табло и допълнителната верига за управление не могат да се рестартират дори и непреднамерено.



ОПАСНОСТ: Електрически опасности

Ако агрегатът е свързан с честотния преобразувател, изключете захранването от мрежата и изчакайте поне 10 минути, за да се разсеят остатъчният ток.

7 Разрешаване на възникнали проблеми



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Спазвайте изискванията за безопасност в главите Използване, експлоатация и поддръжка.



ОПАСНОСТ: Електрически опасности

Ако кабелът е повреден, свържете се с Хулет или с оторизирания дистрибутор, за да го сменят.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Ако повредата не може да бъде поправена или не е посочена, свържете се с Хулет или оторизирания дистрибутор.

8 Допълнителна информация



9 Изхвърляне

1 Uvod in varnost

Ta varnostna navodila bodo ponovno prikazana v ustreznih odstavkih dodatnega priročnika za namestitvev, uporabo in vzdrževanje. Ta navodila morate za nadaljnjo uporabo shraniti na lokaciji namestitvev.

**OPOZORILO:**

Ta priročnik je bistven sestavni del enote. Prepričajte se, da ste prebrali in razumeli priročnik pred namestitvijo enote in začetkom uporabe. Ta priročnik mora uporabniku biti vedno na voljo, shranjen pa mora biti v bližini enote na dobro vzdrževanem prostoru.

**OPOZORILO:**

Nepravilna uporaba enote lahko povzroči telesne poškodbe in poškodbe imetja, kot tudi razveljavi in izniči garancijo.

**OPOZORILO:**

Enoto lahko uporabljajo le usposobljeni uporabniki.

Usposobljeni uporabniki so ljudje, ki so sposobni prepoznati tveganja ter se izogniti nevarnostim med namestitvijo, uporabo in vzdrževanjem enote.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Агрегатът трябва да бъде изхвърлен чрез одобрени фирми, специализирани в идентифицирането на различни видове материали (стомана, мед, пластмаса и др.).

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**

Забранено е да се изхвърлят смазочни течности и други опасни вещества в околната среда.

**OPOZORILO:**

- Za države EU: ta izdelek lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let z zmanjšanimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi, ter osebe brez izkušenj in znanja, če so pod nadzorom in so prejeli navodila za varno uporabo naprave, ter razumejo vse povezane nevarnosti. Otroci ne smejo igrati z izdelkom. Otroci ne smejo izvajati čiščenja in vzdrževanja naprave brez nadzora.
- Za države izven EU: ta izdelek ni primeren za uporabo s strani oseb (vključno z otroci) z zmanjšanimi fizičnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi, ter oseb brez izkušenj in znanja, razen v primeru, da so pod nadzorom in so prejeli navodila za varno uporabo naprave s strani osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost. Otroci naj bodo pod nadzorom, da se z izdelkom ne bi igrali.

**OPOZORILO:**

Enota vsebuje tekočine za mazanje.

 **OPOZORILO: Nevarnost ionizirajočega sevanja**

V primeru, da je bila enota izpostavljena ionizirajočem sevanju, uvedite ustrezne varnostne ukrepe za zaščito ljudi. V primeru, da je potrebno enoto odposlati, prevoznemu podjetju in prejemniku ustrezno obvestite, tako da lahko uvedejo primerne varnostne ukrepe.

2 Ravnanje in skladiščenje

 **OPOZORILO: Nevarnost stiska (udi)**

Enota in njeni sestavni deli so lahko težki: tveganje za stisk.

 **OPOZORILO:**

Vedno nosite osebno zaščitno opremo.

 **OPOZORILO:**

Ravnanje z enoto mora biti v skladu z aktualnimi predpisi o "ročnem ravnanju z bremenmi", da bi se izognili neugodnim ergonomskim pogojem, ki povzročajo tveganje za poškodbo hrbta-hrbtenice.

 **OPOZORILO:**

Uporabite žerjave, vrvi, pasove za dvigovanje, kavlje in zaponke, ki so v skladu z aktualnimi predpisi in so primerni za specifično uporabo.

OPOMBA:

Poskrbite, da varnostni pas ne udar in/ali ne poškoduje enote

 **OPOZORILO:**

Napravo počasi dvignite in premikajte, da se izognete težavam glede stabilnosti.

 **OPOZORILO:**

Med ravnanjem zagotovite, da se izognete poškodbam ljudem ali živalim, in/ali poškodbam imetja.

 **NEVARNO: Nevarnost električnega udara**

Držanje enote za napajalni kabel ali plovno stikalo je strogo prepovedano.

 **OPOZORILO:**

Med transportom, nameščanjem in skladiščenjem sprejmite ustrezne ukrepe, da preprečite okužbo s strani zunanjih snovi

3 Tehnični opis

 **OPOZORILO:**

Enota je bila zasnovana in izdelana za uporabo, ki je opisana v odstavku Predvidena uporaba. Vse druge uporabe so prepovedane, saj lahko ogrozijo varnost uporabnika in učinkovitostsame enote.

 **OPOZORILO:**

Prepovedano je črpanje pitne vode po uporabi z drugimi tekočinami.

 **OPOZORILO:**

Enoto iz embalaže odstranite tik pred namestitvijo, da preprečite onesnaženje z zunanjimi snovmi.

 **OPOZORILO:**

Po namestitvi za nekaj minut zaženite enoto z več uporabniki, da sperete notranjost sistema.

 **NEVARNO:**

To enoto je prepovedano uporabljati za črpanje vnetljivih in/ali eksplozivnih tekočin.

 **NEVARNO: Nevarnost morebitno eksplozivnega ozračja**

Zagon enote v okoljih z morebitno eksplozivnim ozračjem ali vnetljivim prahom je prepovedan.

4 Namestitvev

 **OPOZORILO:**

Vedno uporabljajte ustrezna delovna orodja.

 **OPOZORILO:**

Pri izbiri kraja namestitve in povezovanju enote na hidravlično in električno napajanje, strogo upoštevajte aktualne predpise.

 **NEVARNO:**

Vse električne in hidravlične prikllope mora opraviti monter s tehnično-strokovnimi znanji, ki so določena v aktualnih predpisih

 **OPOZORILO:**

Cev mora biti dimenzionirana tako, da je zagotovljena varnost pri največjem obratovalnem tlaku.

 **OPOZORILO:**

Med spoje enote in cevi namestite ustrezna tesnila.

 **NEVARNO: Nevarnost električnega udara**

Preden začnete z delom preverite, da je enota izklopljena ter se enota, nadzorna plošča in dodatno krmilno vezje ne morejo ponovno zagnati, niti po pomoti.

 **NEVARNO: Nevarnost električnega udara**

Pretvornik za zunanjo zaščito vedno priključite na ozemljitev (tla), preden poskusite ustvariti kakršno koli drugo električno povezavo

 **NEVARNO: Nevarnost električnega udara**

Povežite vse električne pripomočke enote črpalke in motorja z ozemljitvijo

 **NEVARNO: Nevarnost električnega udara**

Preverite, da je zunanji zaščitni prevodnik (ozemljitev) daljši od faznih prevodnikov. V primeru neželenega izklopa enote iz faznih prevodnikov se mora zaščitni prevodnik kot zadnji odklopiti od priključka.

 **NEVARNO: Nevarnost električnega udara**

Vtikač vklopite v vtičnico z zaščitnim prevodnikom (ozemljitev).

 **NEVARNO: Nevarnost električnega udara**

Namestite ustrezne sisteme za zaščito pred posrednim stikom, da preprečite smrtonosne električne udare.

 **NEVARNO: Nevarnost električnega udara**

Preverite, ali je napajalni vod opremljen z omrežno odklopno napravo z razdaljo odprtosti kontaktov, ki zagotavlja popolno prekinitev pri prenapetostnih pogojih III. kategorije.

OPOMBA:

Namestite ustrezne naprave za zaščito motorja pred preobremenitvami in kratkimi stiki. Pri trifaznih motorjih namestite eno od naslednjih toplotnih zaščit:

- preobremenitveni toplotni rele z varovalkami razreda sprožitve 10 A + (zagon motorja) ali
- magnetno-termalno stikalo razreda zagona 10 A.

5 Uporaba in delovanje



NEVARNO: Nevarnost električnega udara

Enote ne uporabljajte v bazenih ali na podobnih mestih, kadar so v njih ljudje ali živali.



OPOZORILO: Nevarnost električnega udara

Preverite, da je enota pravilno povezana na glavno oskrbo z vodo.

6 Vzdrževanje



OPOZORILO:

Vzdrževanje mora opraviti tehnik z ustreznimi tehnično-strokovnimi znanji, ki so navedena v aktualnih predpisih.



OPOZORILO:

Vedno nosite osebno zaščitno opremo.



OPOZORILO:

Vedno uporabljajte ustrezna delovna orodja.



NEVARNO: Nevarnost električnega udara

Preden začnete z delom preverite, da je enota izklopljena ter se enota črpalke, nadzorna plošča in dodatno krmilno vezje ne morejo ponovno zagnati, niti po pomoti.



NEVARNO: Nevarnost električnega udara

Če je enota priključena na frekvenčni pretvornik, odklopite omrežno napajanje in počakajte najmanj 10 minut, da se preostali tok razprši.

7 Odpravljanje težav



OPOZORILO:

Upoštevajte varnostne zahteve v poglavjih Uporaba, Delovanje in Vzdrževanje.



NEVARNO: Nevarnost električnega udara

Če je kabel poškodovan, se za zamenjavo obrnite na družbo Xylem ali pooblaščenega distributerja.



OPOZORILO:

V primeru, da napake ni mogoče odpraviti ali ni omenjena, stopite v stik s podjetjem Xylem ali Pooblaščenim distributerjem.

8 Dodatne informacije



9 Odstranjevanje



OPOZORILO:

Enoto morate odstraniti prek odobrenih podjetij, ki so specializirana za prepoznavo različnih vrst materialov (jeklo, baker, plastika, itd.).

**OPOZORILO:**

Prepovedano je odlaganje tekočin za podmazivanje in drugih nevarnih snovi v okolje.

1 Uvod i sigurnost

Ove sigurnosne upute pojavit će se ponovno u odgovarajućim odjeljcima dodatnog priručnika za instalaciju, uporabu i održavanje. Te upute trebate držati na mjestu instalacije za buduću uporabu.

**OPREZ:**

Ovaj je priručnik sastavni dio jedinice. Morate pročitati i jasno razumjeti priručnik prije instaliranja jedinice i njezine uporabe. Priručnik mora uvijek biti dostupan korisniku, pohranjen u blizini jedinice i prikladno čuvan.

**UPOZORENJE:**

Nepravilno korištenje jedinice može uzrokovati osobne ozljede i štetu imovini, kao i obezvrijediti i poništiti jamstvo

**UPOZORENJE:**

Ovu jedincu smiju koristiti samo kvalificirani korisnici. Kvalificirani korisnici su osobe koje su u stanju prepoznati rizike i izbjeći opasnosti tijekom instalacije, uporabe i održavanja jedinice.

**UPOZORENJE:**

- Za države EU-a: ovaj proizvod smiju upotrebljavati djeca u dobi od 8 godina ili starija i osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva ili znanja ako su pod nadzorom ili ako su dobile upute za uporabu na siguran način i ako razumiju moguće opasnosti. Djeca se ne smiju igrati s proizvodom. Djeca ne smiju čistiti i održavati bez nadzora.

- Za države izvan EU-a: ovaj proizvod nije namijenjen uporabi osoba (uključujući djecu) sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva ili znanja ako su pod nadzorom ili ako su dobile upute za uporabu na siguran način i ako razumiju moguće opasnosti. Djecu je potrebno nadzirati kako bi se osiguralo da se ne igraju proizvodom.

**UPOZORENJE:**

Jedinica sadrži tekuća maziva.

**UPOZORENJE: Opasnost od ionizirajućeg zračenja**

Ako je jedinica izložena ionizirajućem zračenju, primijenite neophodne sigurnosne mjere za zaštitu ljudi. Ako je potrebno otpremiti jedinicu, obavijestite o potrebnoj i dostavljača i primatelja tako da se mogu obaviti potrebne mjere sigurnosti.

2 Rukovanje i pohranjivanje**UPOZORENJE: Opasnost od nagnječenja (udovi)**

Jedinica i njezini dijelovi mogu biti teški: opasnost od drobljenja.

**UPOZORENJE:**

Uvijek nosite osobnu zaštitnu opremu

**UPOZORENJE:**

Rukujte jedinicom u skladu u skladu s aktualnim pravilima o „manualnom rukovanju s teretom“, kako bi se izbjegli nepovoljni ergonomske uvjeti, što uzrokuje opasnost od ozljeda kralježnice.



UPOZORENJE:

Upotrijebite dizalice, užad, trake za podizanje, kuke i hvataljke koje su u skladu s važećim propisima i koje su pogodne za specifičnu uporabu.

NAPOMENA:

Osigurajte da omče ne udare ili oštete jedinicu



UPOZORENJE:

Polako podignite i rukujte jedinicom da biste izbjegli nestabilnost.



UPOZORENJE:

Tijekom korištenja, osigurajte da se izbjegne ozljeđivanje ljudi i životinja i/ili oštećenje imovine.



OPASNOST: Opasnost od električne struje

Držanje jedinice za kabel za napajanje ili plovak izričito je zabranjeno.



UPOZORENJE:

Poduzmite odgovarajuće mjere tijekom transporta, instalacije i skladištenja kako biste spriječili kontaminaciju od vanjskih tvari.

3 Tehnički opis



UPOZORENJE:

Jedinica je dizajnirana i napravljen da se koristi kao što je opisano u odjeljku Namijenjena uporaba. Svaka druga uporaba je zabranjena jer može ugroziti sigurnost korisnika i učinkovitost same jedinice.



UPOZORENJE:

Zabranjeno je crpsti pitku vodu nakon korištenja s drugim fluidima.



UPOZORENJE:

Uklonite jedinicu izambalaže neposredno prije instalacije kako biste spriječili kontaminaciju vanjskim tvarima.



UPOZORENJE:

Nakon instalacije, pokrenite jedinicu tijekom par minuta s nekoliko otvorenih korisnika kako bi se isprala unutrašnjost sustava.



OPASNOST:

Zabranjeno je koristiti ovu jedinicu pumpe za ispušavanje zapaljivih i/ili eksplozivnih tekućina.

OPASNOST: Potencijalna opasnost od eksplozivne atmosfere



Zabranjeno je pokretati jedinicu u okruženjima s potencijalno eksplozivnim atmosferama ili zapaljivim prašinama.

4 Ugradnja



UPOZORENJE:

Uvijek koristite odgovarajuće alate za rad.



UPOZORENJE:

Kada odabirete mjesto za instalaciju i povezivanje uređaja s hidrauličnim i električnim izvorima energije, strogo se pridržavajte važećih propisa.



OPASNOST:

Sve hidraulične i električne priključke mora dovršiti instalater koji posjeduje tehničko-stručne zahtjeve navedene u važećim propisima

**UPOZORENJE:**

Cjevovod se mora dimenzionirati tako da omogući sigurnost na maksimalnom radnom tlaku.

**UPOZORENJE:**

Ugradite odgovarajuće brtve između spojke jedinice i cijevi.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Prije početka rada, provjerite da li je jedinica isključena i da ne postoji mogućnost ponovnog pokretanja jedinice, upravljačke ploče i pomoćnog upravljačkog kruga, čak ni nenamjerno.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Uvijek spajajte vanjski zaštitni provodnik na izvod za uzemljenje prije stvaranja drugih električnih spojeva

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Spojite svu električnu dodatnu opremu jedinice pumpe i motor na uzemljenje

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Provjerite da je vanjski zaštitni kabel (uzemljenje) dulji od faznih vodiča. Ako se jedinica slučajno odspoji od faznih vodiča, zaštitni vodič mora biti posljednji koji će se odvojiti od priključka.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Utikač uključite u utičnicu sa zaštitnim vodičem (uzemljenjem).

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Instalirajte odgovarajuće sustave za zaštitu od neizravnog kontakta, kako biste spriječili smrtonosne strujne udare.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Provjerite je li vod za dovod napajanja opremljen uređajem za isključivanje električne mreže s razmakom otvaranja kontakata koji jamči potpuno odvajanje u slučaju uvjeta prenapona kategorije III.

NAPOMENA:

Ugradite odgovarajuće uređaje za zaštitu motora od preopterećenja i kratkih spojeva. Za trofazne motore ugradite jednu od sljedećih termalnih zaštita:

- termalni relej za zaštitu od preopterećenja razreda okidanja 10 A + aM osigurači (pokretanje motora) ili
- termalni magnetski prekidač za pokretanje od 10 A.

5 Uporaba i rad**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Ne upotrebljavajte jedinicu u bazenima za kupanje ili sličnim mjestima kada se u njima nalaze osobe ili životinje.

**UPOZORENJE: Opasnost od električne struje**

Provjerite da je jedinica pumpa pravilno priključena na napajanje.

6 Održavanje**UPOZORENJE:**

Održavanje mora obaviti tehničar koji posjeduje tehničko-profesionalne zahtjeve opisane u važećim propisima.

**UPOZORENJE:**

Uvijek nosite osobnu zaštitnu opremu

**UPOZORENJE:**

Uvijek koristite odgovarajuće alate za rad.



OPASNOST: Opasnost od električne struje

Prije početka rada, provjerite da li je jedinica isključena i da ne postoji mogućnost ponovnog pokretanja jedinice pumpe, upravljačke ploče i pomoćnog upravljačkog kruga, čak ni nenamjerno.



OPASNOST: Opasnost od električne struje

Ako je jedinica spojena na frekvencijski pretvarač, isključite napajanje i pričekajte barem 10 minuta da se isprazni rezidualna struja.

7 Rješavanje problema



UPOZORENJE:

Pridržavajte se sigurnosnih zahtjeva u poglavljima Uporaba i rad i Održavanje.



OPASNOST: Opasnost od električne struje

Ako se ošteti kabel, kontaktirajte Xylem ili ovlaštenog distributera za njegovu zamjenu.



UPOZORENJE:

Ako kvar nije moguće otkloniti ili ako nije naveden, kontaktirajte Xylem ili ovlaštenog distributera.

1 Uvod i sigurnost

Ova bezbednosna uputstva će se ponovo pojaviti u relevantnim poglavljima Uputstva za dodatno postavljanje, rukovanje i održavanje. Ova uputstva treba držati na mestu postavljanja za buduću upotrebu.



OPREZ:

Ovo uputstvo je sastavni deo jedinice. Obavezno pročitajte i shvatite uputstvo pre instaliranja jedinice i stavljanja u upotrebu. Uputstvo uvek mora biti dostupno korisniku, da se čuva u blizini jedinice i da se dobro čuva.

8 Dodatne informacije



9 Odlaganje



UPOZORENJE:

Jedinica se mora odlagati putem ovlaštenih tvrtki koje su specijalizirane za identifikiranje raznih vrsta materijala (čelik, bakar, plastika itd).



UPOZORENJE:

Zabranjeno je odlagati tekućine za podmazivanje i druge opasne tvari u okoliš.



UPOZORENJE:

Nepravilno korišćenje jedinice može uzrokovati telesne povrede i oštećenje imovine, kao i poništenje garancije.



UPOZORENJE:

Ovu jedinicu moraju da koriste samo kvalifikovani korisnici. Kvalifikovani korisnici su ljudi sposobni da prepoznaju rizike i izbegnu opasnosti tokom postavljanja, korišćenja i održavanja jedinice.

**UPOZORENJE:**

- Za zemlje članice EU: ovaj uređaj mogu koristiti deca uzrasta od 8 godina i starija, kao i osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja ako su pod nadzorom ili im se pruže uputstva u vezi sa upotrebom uređaja na bezbedan način i razumeju rizike. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Čišćenje i održavanje ne smeju da obavljaju deca bez nadzora.
- Za zemlje izvan EU: ovaj proizvod nije namenjen osobama (uključujući decu) sa smanjenim fizičkim, senzorskim ili mentalnim sposobnostima, ili onima koji nemaju iskustva i znanja, osim ako nisu pod nadzorom i dobijaju uputstva upute o tome kako da ih koriste od osobe odgovorne za njihovu bezbednost. Deca treba da budu pod nadzorom kako bi se obezbedilo da se ne igraju sa ovim uređajem.

**UPOZORENJE:**

Uređaj sadrži tečnost za podmazivanje.

**UPOZORENJE: Opasnost od jonizujućeg zračenja**

Ako je jedinica bila izložena jonizujućim zračenjima, provedite potrebne bezbednosne mere za zaštitu ljudi. Ako jedinica treba da se otpremi, obavestite prevoznika i primaoca u skladu s tim, kako bi se uspostavile odgovarajuće bezbednosne mere.

2 Rukovanje i skladištenje

**UPOZORENJE: Opasnost od drobljenja (udova)**

Jedinica i njene komponente mogu biti teški: rizik od drobljenja.

**UPOZORENJE:**

Uvek nosite ličnu zaštitnu opremu.

**UPOZORENJE:**

Rukovanje jedinicom mora biti u saglasnosti sa važećim propisima o „ručnom rukovanju materijalom“, kako bi se izbegli nepovoljni ergonomske uslovi koji uzrokuju rizik od povrede leđa i kičme.

**UPOZORENJE:**

Koristite dizalice, konopce, trake za dizanje, kuke i kopče koje su u skladu sa važećim propisima i pogodne za specifičnu upotrebu.

NAPOMENA:

Uverite se da sredstva za vezivanje ne udare i/ili oštete uređaj

**UPOZORENJE:**

Polako podignite i rukujte jedinicom kako biste izbegli probleme sa stabilnošću.

**UPOZORENJE:**

Tokom rukovanja obavezno izbegavajte povrede ljudi i životinja i/ili oštećenja imovine.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Držanje jedinice za kabl za napajanje ili plivajući prekidač je strogo zabranjeno.

**UPOZORENJE:**

Preduzmite odgovarajuće mere tokom transporta, postavljanja i skladištenja kako biste sprečili kontaminaciju spoljašnjim supstancama.

3 Tehnički opis



UPOZORENJE:

Jedinica je dizajnirana i sklopljena za upotrebu opisanu u odeljku Namenjena upotreba. Svaka druga upotreba je zabranjena, jer može ugroziti bezbednost korisnika i efikasnost same jedinice.



UPOZORENJE:

Zabranjeno je pumpanje pijaće vode nakon upotrebe sa drugim tečnostima.



UPOZORENJE:

Uklonite uređaj iz ambalaže neposredno pre postavljanja kako biste sprečili kontaminaciju spoljašnjim supstancama.



UPOZORENJE:

Nakon postavke, pokrenite jedinicu na nekoliko minuta sa nekoliko omogućenih korisnika kako biste oprali unutrašnjost sistema.



OPASNOST:

Zabranjeno je korišćenje ove jedinice za pumpanje zapaljivih i/ili eksplozivnih tečnosti.



OPASNOST: Potencijalno eksplozivna atmosfera

Zabranjeno je pokretanje jedinice u okruženjima sa potencijalno eksplozivnim atmosferama ili sa zapaljivom prašinom.

4 Instalacija



UPOZORENJE:

Uvek koristite odgovarajuće radne alate.



UPOZORENJE:

Prilikom izbora mesta montaže i povezivanja uređaja sa hidrauličnim i električnim napajanjem, strogo se pridržavajte važećih propisa.



OPASNOST:

Sve hidrauličke i električne priključke mora izvršiti električar koji ispunjava tehničko-profesionalne zahteve navedene u važećim propisima.



UPOZORENJE:

Cevi moraju biti dimenzionirane kako bi se osigurala bezbednost pri maksimalnom radnom pritisku.



UPOZORENJE:

Postavite odgovarajuće zaptivke između spojnica jedinice i cevi.



OPASNOST: Opasnost od električne struje

Pre započinjanja rada proverite da li je uređaj isključen i da se jedinica, upravljačka ploča i pomoćno upravljačko kolo ne mogu ponovo pokrenuti, čak i nenamerno.



OPASNOST: Opasnost od električne struje

Uvek povezujte spoljni zaštitni provodnik (uzemljenje) sa priključkom za uzemljenje pre nego što počnete da postavljate druge električne veze.



OPASNOST: Opasnost od električne struje

Priključite sve električne uređaje pumpe i motora na uzemljenje.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Proverite da li je spoljni zaštitni provodnik (uzemljenje) duži od faznih provodnika. U slučaju slučajnog isključenja jedinice sa provodnika napajanja, zaštitni provodnik mora biti poslednji koji se odvoji od priključka.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Priključite utikač u utičnicu sa zaštitnim provodnikom (uzemljenje).

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Postavite odgovarajuće sisteme za zaštitu od indirektnog kontakta kako biste sprečili smrtonosne električne udarce.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Proverite da li je napojna linija snabdevena sa mrežnim uređajem za isključivanje sa rastojanjem kontakta koji obezbeđuje potpuno isključenje za uslove prenapona III kategorije.

NAPOMENA:

Ugradite odgovarajuće uređaje za zaštitu motora od preopterećenja i kratkih spojeva. Za trofazne motore ugradite jednu od sledećih termičkih zaštita:

- toplotni relej preopterećenja klase isklopa 10 A + aM osigurači (pokretanje motora), ili
- termalni magnetni prekidač za pokretanje od 10 A.

5 Upotreba i rad**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Nemojte da koristite jedinicu u bazenima ili sličnim lokacijama kada su ljudi ili životinje unutra.

**UPOZORENJE: Opasnost od električne struje**

Proverite da li je jedinica povezana na mrežno napajanje.

6 Održavanje**UPOZORENJE:**

Održavanje mora obavljati tehničar koji ispunjava tehničko-profesionalne zahteve navedene u važećim propisima.

**UPOZORENJE:**

Uvek nosite ličnu zaštitnu opremu.

**UPOZORENJE:**

Uvek koristite odgovarajuće radne alate.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Pre započinjanja rada proverite da li je uređaj isključen i da se pumpa, upravljačka ploča i pomoćno upravljačko kolo ne mogu ponovo pokrenuti, čak i nenamerno.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Ako je jedinica priključena na pretvarač frekvencije, isključite mrežno napajanje i sačekajte najmanje 10 minuta da se ostatak struje raspe.

7 Rešavanje problema**UPOZORENJE:**

Pridržavajte se sigurnosnih zahteva u poglavljima o Upotrebi, radu i održavanju.

**OPASNOST: Opasnost od električne struje**

Ako je kabl oštećen, kontaktirajte kompaniju „Xylem“ ili ovlaštenog distributera za negovu zamenu.



UPOZORENJE:

Ako greška ne može biti ispravljena ili nije navedena, obratite se kompaniji „Xylem“ ili ovlašćenom distributeru.

8 Dodatne informacije



9 Odlaganje



UPOZORENJE:

Jedinica mora biti odložena preko odobrenih kompanija specijalizovanih za identifikaciju različitih vrsta materijala (čelik, bakar, plastika, itd.).



UPOZORENJE:

Zabranjeno je odlaganje maziva i drugih opasnih supstanci u životnoj sredini.

1 Εισαγωγή και ασφάλεια

Αυτές οι οδηγίες ασφαλείας θα εμφανιστούν ξανά στις σχετικές ενότητες των Πρόσθετων Οδηγιών Εγκατάστασης, Λειτουργίας και Συντήρησης. Αυτές οι οδηγίες ασφαλείας θα πρέπει να διατηρηθούν στο μέρος εγκατάστασης για μελλοντικές χρήσεις.



ΠΡΟΣΟΧΗ:

Αυτό το εγχειρίδιο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της μονάδας. Βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει και κατανοήσει το εγχειρίδιο πριν την εγκατάσταση και τη χρήση της. Το εγχειρίδιο πρέπει πάντοτε να τίθεται στη διάθεση του χρήστη, να αποθηκεύεται πλησίον της μονάδας και να διατηρείται σε καλή κατάσταση.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Η ακατάλληλη χρήση της μονάδας μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς και υλικές ζημιές, καθώς και να καταστήσει την εγγύηση άκυρη.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Αυτή η μονάδα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από ειδικευμένους χρήστες. Οι ειδικευμένοι χρήστες είναι άτομα που μπορούν να αναγνωρίσουν και να αποφύγουν τους κινδύνους κατά την εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση της μονάδας.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

• Για χώρες της ΕΕ: το προϊόν αυτό αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές δυνατότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εάν επιβλέπονται και έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους κινδύνους που ενέχονται. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με το προϊόν. Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν πρέπει να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη

- Για χώρες εκτός Ε.Ε.: αυτό το προϊόν δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εκτός εάν υπόκεινται σε επίβλεψη και έχουν ενημερωθεί για τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για ασφάλειά τους. Τα παιδιά πρέπει να εποπτεύονται ώστε να εξασφαλιστεί ότι δεν θα παίζουν με το προϊόν.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Η μονάδα περιέχει λιπαντικά υγρά.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος ιοντίζουσας ακτινοβολίας

Εάν η μονάδα έχει εκτεθεί σε ιοντίζουσες ακτινοβολίες, εφαρμόστε τα απαραίτητα μέτρα ασφαλείας για την προστασία των ανθρώπων. Εάν χρειάζεται η αποστολή της μονάδας, ενημερώστε τον μεταφορέα και τον παραλήπτη αναλόγως, ώστε να μπορούν να εφαρμοστούν τα κατάλληλα μέτρα ασφαλείας.

2 Χειρισμός και Αποθήκευση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος σύνθλιψης (άκρα)

Η μονάδα και τα εξαρτήματά της ενδέχεται να είναι βαριά: κίνδυνος σύνθλιψης

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Να φοράτε πάντα ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Να χειρίζεστε τη συσκευή σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς σχετικά με το "χειρωνακτικό χειρισμό φορτίου", για να αποφύγετε τις ανεπιθύμητες εργονομικές συνθήκες που προκαλούν κίνδυνο τραυματισμού στην σπονδυλική στήλη.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Χρησιμοποιήστε γερανούς, σχοινιά, ιμάντες ανύψωσης, γάντζους και συνδετήρες που συμμορφώνονται με τους ισχύοντες κανονισμούς και είναι κατάλληλοι για τη συγκεκριμένη χρήση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Βεβαιωθείτε ότι η προώθηση δεν χτυπά και/ή δεν βλάπτει τη μονάδα

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Ανασηκώστε και χειριστείτε τη μονάδα αργά για να αποφύγετε προβλήματα σταθερότητας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Κατά τη διάρκεια του χειρισμού, φροντίστε να αποφύγετε τραυματισμό ανθρώπων και ζώων και/ή υλικές ζημιές.

ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος

Το κράτημα της μονάδας από το ηλεκτρικό καλώδιο ή τον πλωτήρα απαγορεύεται αυστηρά.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Πάρτε τα κατάλληλα μέτρα κατά τη μεταφορά, την εγκατάσταση και την αποθήκευση για την αποφυγή μόλυνσης από εξωτερικές ουσίες.

3 Τεχνική Περιγραφή

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Η μονάδα σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε για τη χρήση που περιγράφεται στην ενότητα Προβλεπόμενη Χρήση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση απαγορεύεται, καθώς θα μπορούσε να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια του χρήστη και την αποτελεσματικότητα της ίδιας της μονάδας.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Απαγορεύεται η άντληση πόσιμο νερού μετά τη χρήση με άλλα ρευστά.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Αφαιρέστε τη μονάδα από τη συσκευασία της πριν από την εγκατάσταση για την αποφυγή μόλυνσης από εξωτερικές ουσίες.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Μετά την εγκατάσταση, λειτουργήστε τη μονάδα για λίγα λεπτά με αρκετές χρήσεις για να πλυθεί το εσωτερικό του συστήματος.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

Απαγορεύεται η χρήση αυτής της μονάδας για την άντληση εύφλεκτων ή/και εκρηκτικών υγρών.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Κίνδυνος δυνητικά εκρηκτικής ατμόσφαιρας

Απαγορεύεται η εκκίνηση της μονάδας σε περιβάλλοντα με δυνητικά εκρηκτική ατμόσφαιρα ή με εύφλεκτες σκόνες.

4 Εγκατάσταση



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Χρησιμοποιείτε πάντα κατάλληλα εργαλεία εργασίας.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Κατά την επιλογή του τύπου εγκατάστασης και τη σύνδεση της μονάδας με τις υδραυλικές και ηλεκτρικές παροχές, να τηρείτε αυστηρά τους ισχύοντες κανονισμούς.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ:

Όλες οι υδραυλικές και ηλεκτρικές συνδέσεις πρέπει να ολοκληρώνονται από έναν τεχνικό που διαθέτει τις τεχνικο-επαγγελματικές απαιτήσεις που περιγράφονται στους ισχύοντες κανονισμούς.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Οι σωληνώσεις πρέπει να έχουν τέτοιο μέγεθος ώστε να εξασφαλίζουν την ασφάλεια στη μέγιστη πίεση λειτουργίας.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Τοποθετήστε κατάλληλες σφραγίσεις μεταξύ των συνδέσμων της μονάδας και των σωληνώσεων.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος

Πριν ξεκινήσετε την εργασία, ελέγξτε ότι η μονάδα είναι αποσυνδεδεμένη και ότι η μονάδα, ο ο πίνακας ελέγχου και το βοηθητικό κύκλωμα ελέγχου δεν μπορούν να επανεκκινήσουν, ακόμη και ακούσια.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος

Να συνδέετε πάντα τον αγωγό εξωτερικής προστασίας (γείωση) με τον ακροδέκτη γείωσης πριν προσπαθήσετε να κάνετε άλλες ηλεκτρικές συνδέσεις.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος

Συνδέστε όλα τα ηλεκτρικά εξαρτήματα της μονάδας αντλίας και του κινητήρα στο έδαφος.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Ελέγξτε ότι ο εξωτερικός αγωγός προστασίας (γείωση) είναι μεγαλύτερος από τους αγωγούς φάσης. Σε περίπτωση τυχαίας αποσύνδεσης της μονάδας από τους αγωγούς φάσης, ο αγωγός προστασίας πρέπει να είναι ο τελευταίος που αποσπάζεται από τον ακροδέκτη.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Συνδέστε το φις σε μια πρίζα με αγωγό προστασίας (γείωση).

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Τοποθετήστε κατάλληλα συστήματα για προστασία από την έμμεση επαφή, για να αποφύγετε θανατηφόρα ηλεκτρικά σοκ.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Βεβαιωθείτε ότι η παροχή ρεύματος είναι εφοδιασμένη με μια συσκευή αποσύνδεσης δικτύου με απόσταση ανοίγματος επαφής που εξασφαλίζει πλήρη αποσύνδεση για συνθήκες κατηγορίας υπέρτασης III.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Τοποθετήστε κατάλληλες συσκευές για την προστασία του κινητήρα από υπερφόρτιση και βραχυκυκλώματα. Για τριφασικούς κινητήρες τοποθετήστε μία από τις ακόλουθες θερμικές προστασίες:

- trip class 10 A θερμικό ρελέ υπερφόρτισης + aM ασφάλειες (εκκίνηση κινητήρα), ή
- ένα θερμικό μαγνητικό διακόπτη εκκίνησης 10 A.

5 Χρήση και λειτουργία**ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Μην χρησιμοποιείτε τη μονάδα σε πισίνες ή σε παρόμοιες θέσεις όταν υπάρχουν μέσα άνθρωποι ή ζώα.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Ελέγξτε ότι η μονάδα είναι σωστά συνδεδεμένη με τις παροχές ισχύος.

6 Συντήρηση**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Η συντήρηση θα πρέπει να γίνεται από έναν τεχνικό που διαθέτει τις τεχνικο-επαγγελματικές απαιτήσεις που περιγράφονται στους ισχύοντες κανονισμούς.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Να φοράτε πάντα ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Χρησιμοποιείτε πάντα κατάλληλα εργαλεία εργασίας.

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος**

Πριν ξεκινήσετε την εργασία, ελέγξτε ότι η μονάδα είναι αποσυνδεδεμένη και ότι η μονάδα αντλίας, ο πίνακας ελέγχου και το βοηθητικό κύκλωμα ελέγχου δεν μπορούν να επανεκκινήσουν, ακόμη και ακούσια.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος

Εάν η μονάδα είναι συνδεδεμένη στο μετατροπέα συχνότητας, αποσυνδέστε την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος και περιμένετε τουλάχιστον 10 λεπτά για την απαγωγή του υπολειπόμενου ρεύματος.

7 Αντιμετώπιση προβλημάτων



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Τηρήστε τις απαιτήσεις ασφαλείας στα κεφάλαια σχετικά με τη Χρήση, τη Λειτουργία και τη Συντήρηση.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ηλεκτρικός κίνδυνος

Αν το καλώδιο είναι κατεστραμμένο, επικοινωνήστε με την Xylem ή τον Εξουσιοδοτημένο Διανομέα για την αντικατάστασή του.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Εάν ένα σφάλμα δεν μπορεί να διορθωθεί ή δεν αναφέρεται, επικοινωνήστε με την Xylem ή τον Εξουσιοδοτημένο Διανομέα.

1 Giriş ve Güvenlik

Bu güvenlik bilgileri, Ek Kurulum, Çalışma ve Bakım kılavuzunun ilgili bölümlerinde tekrar karşınıza çıkacaktır. Bu güvenlik bilgileri ileride başvurulmak üzere kurulum yerinde saklanmalıdır.



ΔΙΚΚΑΤ:

İşbu kılavuz ünitenin ayrılmaz bir parçasıdır. Üniteyi kurmadan ve kullanmadan önce kılavuzu okuyup anladığınızdan emin olun. Kılavuz her zaman kullanıcı tarafından erişilebilir olmalı, ünitenin yakınında saklanmalı ve iyi muhafaza edilmelidir.

8 Περισσότερες πληροφορίες



9 Διάθεση



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Η μονάδα πρέπει να απορρίπτεται μέσω εγκεκριμένων εταιρειών που ειδικεύονται στην αναγνώριση διαφορετικών τύπων υλικών (χάλυβας, χαλκός, πλαστικό, κ.λπ.).



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Απαγορεύεται η απόρριψη λιπαντικών υγρών και άλλων επικίνδυνων ουσιών στο περιβάλλον.



İKAZ:

Ünitenin yanlış kullanımı, kişisel yaralanmalara ve mal hasarına neden olabileceği gibi, garantinin geçersiz ve hükümsüz olmasına neden olabilir.



İKAZ:

Bu ünite sadece kalifiye kullanıcılar tarafından kullanılmalıdır. Kalifiye kullanıcılar, ünitenin kurulumu, kullanımı ve bakımı esnasında riskleri algılayabilecek ve tehlikeleri önleyebilecek kişilerdir.

**İKAZ:**

- AB üyesi ülkeler için: 8 yaş ve üzeri çocuklar ile fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri azalmış veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler bu ürünü yalnızca denetim altında ve cihazın güvenli bir şekilde kullanımına ilişkin bilgilendirilmiş ve olası tehlikeleri öğrenmiş iseler kullanabilirler. Çocuklar ürünle oynamamalıdır. Temizlik ve bakım işlemleri denetim altında olmayan çocuklar tarafından gerçekleştirilmemelidir.
- AB üyesi olmayan ülkeler için: bu ürün, denetim altında değil ve güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından nasıl kullanılacağına ilişkin bilgilendirilmemiş iseler, fiziksel, duyuşsal veya zihinsel kabiliyetleri azalmış veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmaya uygun değildir. Ürün ile oynamadıklarından emin olunması açısından çocuklar gözetim altında tutulmalıdır.

**İKAZ:**

Ünite yağlayıcı sıvılar içerir.

**İKAZ: İyonlaştırıcı radyasyon tehlikesi**

Ünite iyonlaştırıcı radyasyona maruz kalmışsa, kişilerin korunması için gerekli güvenlik önlemlerini uygulayın. Ünitenin sevk edilmesi gerekiyorsa, uygun güvenlik önlemlerinin alınabilmesi için taşıyıcıyı ve alıcıyı uygun şekilde bilgilendirin.

2 Elleçleme ve Depolama

**İKAZ: Ezilme tehlikesi (uzuvlar)**

Ünite ve bileşenleri ağır olabilir: ezilme tehlikesi

**İKAZ:**

Her zaman kişisel koruyucu ekipman kullanın.

**İKAZ:**

Omurga yaralanması riskine neden olabilecek istenmeyen ergonomik durumları önlemek için, üniteyi "manüel yük taşıma" konusundaki mevcut yönetmeliklere uygun şekilde tutun.

**İKAZ:**

Yürürlükteki yönetmeliklere ve spesifik kullanıma uygun vinçler, halatlar, kaldırma kayışları, kancalar ve kenetler kullanın.

UYARI:

Emniyet kayışının üniteye çarpmadığından ve/veya üniteye zarar vermediğinden emin olun.

**İKAZ:**

Stabilite sorunlarını önlemek için üniteyi yavaşça kaldırın ve tutun.

**İKAZ:**

Taşıma sırasında, insanların ve hayvanların yaralanmasının ve/veya maddi zarar oluşmasının önleniğinden emin olun.

**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Ünitenin besleme kablosundan veya şamandıralı anahtardan tuulması kesinlikle yasaktır.



İKAZ:

Harici maddelerden kirlenmeyi önlemek için nakliye, kurulum ve depolama esnasında uygun önlemleri alın.

3 Teknik Açıklama



İKAZ:

Ünite Öngörülen Amaç bölümünde belirtilen kullanım için tasarlanmış ve üretilmiştir. Kullanıcının güvenliğini tehlikeye atabileceği ve ünitenin etkinliğini olumsuz yönde etkileyebileceği için her türlü farklı kullanım yasaktır.



İKAZ:

Diğer sıvılarla kullanımından sonra içme suyunu pompalamak yasaktır.



İKAZ:

Harici maddelerden kirlenmeyi önlemek için, üniteyi kurulumundan hemen önce ambalajından çıkarın.



İKAZ:

Kurulumdan sonra, sistemin içini yıkamak için, üniteyi birkaç dakika kullanıcılar açık şekilde çalıştırın.



TEHLİKE:

Bu ünitenin yanıcı ve/veya patlayıcı sıvıları pompalamak için kullanılması yasaktır.



TEHLİKE: Potansiyel patlayıcı atmosfer tehlikesi

Üniteyi patlama tehlikesi olan veya yanıcı tozlar bulunan ortamlarda çalıştırmak yasaktır.

4 Kurulum



İKAZ:

Daima uygun iş araç ve gereçlerini kullanın.



İKAZ:

Kurulum yerini seçerken ve üniteyi hidrolik ve elektrik güç kaynaklarına bağlarken, mevcut düzenlemelere kesinlikle uyun.



TEHLİKE:

Tüm hidrolik ve elektrik bağlantıları mevcut yönetmeliklerde belirtilen teknik-profesyonel gereksinimlere sahip bir teknisyen tarafından gerçekleştirilmelidir.



İKAZ:

Borular maksimum çalışma basıncında güvenliği sağlayacak şekilde ebatlandırılmalıdır.



İKAZ:

Ünite bağlantıları ve boruları arasına uygun contaları takın.



TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi

Çalışmaya başlamadan önce, ünitenin fişten çekildiğini ve ünitenin, kontrol panelinin ve yardımcı kontrol devresinin istemeden de olsa yeniden başlatılamayacağını kontrol edin.



TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi

Başka elektrik bağlantıları yapmayı denemeden önce, harici koruma iletkenini (toprak) daima toprak terminaline bağlayın.

**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Pompa ünitesinin ve motorun tüm elektrikli aksesuarlarının topraklamasını gerçekleştirin.

**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Harici koruma iletkeninin (toprak) faz iletkenlerinden daha uzun olduğunu kontrol edin. Ünitenin faz iletkenlerinden yanlışlıkla ayrılması durumunda, koruma iletkeni terminalden ayrılacak son iletken olmalıdır.

**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Fiş, koruma iletkeni (toprak) olan bir sokete bağlayın.

**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Ölümcül elektrik şoklarını önlemek için dolaylı temasa karşı koruma sağlamak amacıyla uygun sistemleri yerleştirin.

**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Güç kaynağı hattının, aşırı gerilim III kategori koşulları için bağlantının tamamen kesilmesini garanti eden, kontak açıklığı mesafesine sahip şebeke bağlantı kesme cihazı ile donatılmış olduğunu kontrol edin.

UYARI:

Motoru aşırı yüklerden ve kısa devrelerden korumak için uygun cihazlar kurun. Üç fazlı motorlar için aşağıdaki termik korumalardan birini takın:

- trip sınıfı 10 A aşırı yük termik rölesi + aM sigortaları (motor başlatma), veya
- 10 A başlatma termik manyetik şalteri.

5 Kullanım ve işletim**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Üniteyi, içinde insan veya hayvanlar bulunurken, yüzme havuzlarında veya benzer yerlerde kullanmayın.

**İKAZ: Elektrik Tehlikesi**

Ünitenin elektrik şebekesine uygun şekilde bağlandığını kontrol edin.

6 Bakım**İKAZ:**

Bakım işlemleri mevcut yönetmeliklerde belirtilen teknik-profesyonel gereksinimlere sahip bir teknisyen tarafından gerçekleştirilmelidir.

**İKAZ:**

Her zaman kişisel koruyucu ekipman kullanın.

**İKAZ:**

Daima uygun iş araç ve gereçlerini kullanın.

**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Çalışmaya başlamadan önce, ünitenin fişten çekildiğini ve pompa ünitesinin, kontrol panelinin ve yardımcı kontrol devresinin istemeden de olsa yeniden başlatılamayacağını kontrol edin.

**TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi**

Ünite frekans dönüştürücüsüne bağlıysa, şebeke beslemesini kesin ve kalan akımın dağılması için en az 10 dakika bekleyin.

7 Sorun Giderme



İKAZ:

Kullanım ve İşletim ve Bakım bölümlerinde belirtilen güvenlik gerekliliklerini gözden geçirin.



TEHLİKE: Elektrik Tehlikesi

Kablo hasar görmüşse, değiştirilmesi için Xylem veya Yetkili Distribütör ile iletişime geçin.



İKAZ:

Arızanın düzeltilememesi veya belirtilmemiş olması halinde Xylem veya Yetkili Distribütörle iletişime geçin.

8 Diğer bilgiler



1 Введение и техника безопасности

Данные инструкции по технике безопасности еще раз приводятся в соответствующих разделах дополнительных инструкций по установке, эксплуатации и техническому обслуживанию. Эти инструкции по технике безопасности должны храниться на участке установки для использования в будущем.



ВНИМАНИЕ!

Это руководство является неотъемлемой частью агрегата. Обязательно прочитайте документ и усвойте его содержание до монтажа агрегата и его ввода в эксплуатацию. Руководство всегда должно быть доступно для пользователей; его необходимо хранить в хорошем состоянии вблизи от агрегата.

9 İmha



İKAZ:

Ünite, farklı tipteki malzemelerin (çelik, bakır, plastik, vs.) belirlenmesinde uzman, onaylanmış şirketler aracılığıyla imha edilmelidir.



İKAZ:

Yağlama sıvılarının ve diğer tehlikeli maddelerin çevreye atılması yasaktır.



ОСТОРОЖНО!

Ненадлежащее применение агрегата может привести к получению травмы и повреждению имущества, а также к аннулированию гарантии.



ОСТОРОЖНО!

Этот агрегат должен использоваться только квалифицированными пользователями. Под квалифицированными пользователями подразумеваются лица, способные распознавать угрозы и избегать опасности во время выполнения монтажа, эксплуатации и технического обслуживания агрегата.

⚠ ОСТОРОЖНО!

- Для стран, входящих в ЕС: данное изделие может использоваться детьми старше 8 лет и лицами со сниженными физическими, сенсорными или умственными способностями только под присмотром или после получения инструктажа о безопасном использовании изделия, а также если они осознают связанные с его использованием опасности. Детям запрещается играть с изделием. Дети не должны выполнять очистку и техническое обслуживание устройства без присмотра.
- Для стран, не входящих в ЕС: данное изделие не предназначено для использования лицами (включая детей) со сниженными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не имеющими надлежащего опыта и знаний, за исключением случаев, когда они находятся под присмотром или получили инструктаж об использовании изделия от лица, ответственного за их безопасность. Не оставляйте детей без присмотра и проследите, чтобы они не играли с изделием.

⚠ ОСТОРОЖНО!

В этом агрегате имеются смазывающие жидкости.

⚠ ОСТОРОЖНО! Радиационная опасность

Если агрегат подвергается воздействию радиоактивного излучения, примите необходимые меры безопасности для защиты людей. Если такой агрегат необходимо транспортировать, уведомите об этом перевозчика и получателя, чтобы они могли принять необходимые меры безопасности.

2 Погрузка-выгрузка и хранение**⚠ ОСТОРОЖНО! Опасность раздавливания (конечности)**

Агрегат и его компоненты могут быть тяжелыми: опасность раздавливания.

⚠ ОСТОРОЖНО!

Всегда пользуйтесь средствами индивидуальной защиты.

⚠ ОСТОРОЖНО!

Грузоподъемные операции с агрегатом необходимо выполнять согласно действующим нормам и правилам перемещения грузов вручную во избежание неблагоприятных эргономических условий, которые могут создавать опасность травм позвоночника.

⚠ ОСТОРОЖНО!

Используйте краны, канаты, такелажные ремни, крюки и карабины, соответствующие действующим нормам и подходящие для конкретного вида использования.

ПРИМЕЧАНИЕ.

Убедитесь, что крепление не может ударить агрегат и/или повредить его

⚠ ОСТОРОЖНО!

Поднимайте и перемещайте агрегат медленно, чтобы не допустить его опрокидывания и падения.

⚠ ОСТОРОЖНО!

Во время погрузки и разгрузки примите меры для защиты от травмирования людей и животных и повреждения имущества.

 **ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током**

Удержание агрегата за кабель электропитания или поплавковое реле строго запрещено.

 **ОСТОРОЖНО!**

Необходимо принять надлежащие меры во время транспортировки, монтажа и хранения изделия для предотвращения загрязнения посторонними веществами.

3. Техническое описание

 **ОСТОРОЖНО!**

Агрегат был спроектирован и изготовлен для целей, описанных в разделе «Предусмотренное применение». Использование его в любых других целях запрещено, поскольку это может создать угрозу для пользователя и привести к снижению эффективности работы самого агрегата.

 **ОСТОРОЖНО!**

Запрещено использовать насос для работы с питьевой водой после перекачивания других жидкостей.

 **ОСТОРОЖНО!**

Чтобы не допустить загрязнения агрегата сторонними веществами, извлекайте его из упаковки непосредственно перед монтажом.

 **ОСТОРОЖНО!**

После выполнения монтажа запустите агрегат на несколько минут и откройте подачу воды у нескольких пользователей, чтобы промыть внутреннюю часть системы.

 **ОПАСНО!**

Запрещено использовать данный агрегат для перекачки огнеопасных и (или) взрывоопасных жидкостей.

 **ОПАСНО! Взрывоопасная атмосфера**

Запрещено запускать агрегат в средах с потенциально взрывоопасными атмосферами или с содержанием горючей пыли.

4. Монтаж

 **ОСТОРОЖНО!**

Всегда используйте подходящие инструменты для работы.

 **ОСТОРОЖНО!**

При выборе места установки и подключении агрегата к источникам гидравлического и электрического питания строго соблюдайте действующие нормы.

 **ОПАСНО!**

Все гидравлические и электрические подключения должен выполнять технический специалист, который обладает необходимой технической и профессиональной квалификацией, описанной в действующих нормах и правилах.

 **ОСТОРОЖНО!**

Характеристики трубопроводов должны быть такими, чтобы обеспечивать безопасность при максимальном рабочем давлении.

**ОСТОРОЖНО!**

Установите подходящие уплотнения между муфтами агрегата и трубопроводом.

**ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током**

Перед началом работы убедитесь, что устройство отсоединено от электросети и что насосный агрегат, панель управления и вспомогательную цепь управления невозможно повторно включить, даже непреднамеренно.

**ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током**

Перед выполнением каких-либо электрических подключений обязательно подсоедините внешний защитный проводник (заземление) к клемме заземления.

**ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током**

Подключите все электрические принадлежности насосного агрегата и двигателя к заземлению.

**ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током**

Убедитесь, что внешний защитный проводник (заземление) длиннее, чем фазовые проводники. В случае непреднамеренного отсоединения агрегата от фазовых проводников защитный проводник должен отсоединяться от клеммы в последнюю очередь.

**ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током**

Вставьте вилку в розетку с защитным проводником (заземлением).

**ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током**

Установите надлежащие системы защиты от косвенного прикосновения для обеспечения защиты от смертельного поражения электрическим током.

**ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током**

Убедитесь, что линия электроснабжения оборудована устройством отключения от электросети с контактами, величина раскрытия которых достаточна для полного отключения от сети при перенапряжении категории III.

ПРИМЕЧАНИЕ.

Установите соответствующие устройства для защиты электродвигателя от перегрузок и короткого замыкания. Для трехфазных двигателей установите одно из следующих устройств для тепловой защиты:

- тепловое реле перегрузки с классом расцепления 10 A + плавкие предохранители aM (запуск двигателя) или
- электромагнитно-тепловой расцепитель защиты двигателя на запуске, класс расцепления 10 A

5. Эксплуатация



ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током

Запрещается использовать агрегат в бассейнах и подобных местах, если в них находятся люди или животные.



ОСТОРОЖНО! Опасность поражения электрическим током

Убедитесь, что агрегат правильно подключен к сети электропитания.

6. Техническое обслуживание



ОСТОРОЖНО!

Обслуживание должен выполнять технический специалист, который обладает необходимой технической и профессиональной квалификацией, описанной в действующих нормах и правилах.



ОСТОРОЖНО!

Всегда пользуйтесь средствами индивидуальной защиты.



ОСТОРОЖНО!

Всегда используйте подходящие инструменты для работы.



ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током

Перед началом работы убедитесь, что устройство отсоединено от электросети и что насосный агрегат, панель управления и вспомогательную цепь управления невозможно повторно включить, даже непреднамеренно.



ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током

Если агрегат подключен к частотному преобразователю, отключите сетевое электроснабжение и выждите не менее 10 минут для рассеивания остаточного тока.

7. Поиск и устранение неисправностей



ОСТОРОЖНО!

Соблюдайте правила техники безопасности, приведенные в разделах «Эксплуатация» и «Техническое обслуживание».



ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током

Если кабель поврежден, обратитесь в компанию Xylem или к уполномоченному дистрибьютору для замены.



ОСТОРОЖНО!

В случае если неисправность невозможно устранить или она не описана в инструкции, обратитесь в компанию Xylem или к уполномоченному дистрибьютору.

8. Дальнейшая информация



9. Утилізація



ОСТОРОЖНО!

Агрегат необхідно утилізувати з допомогою уповноважених компаній, які спеціалізуються на ідентифікації різних типів матеріалів (стал, мед, пластик і т. д.).

1 Вступ і техніка безпеки

Ці правила техніки безпеки також наводяться у відповідних розділах додаткових інструкцій із монтажу, експлуатації та обслуговування. Ці правила техніки безпеки необхідно зберігати на місці монтажу для подальшого використання.



УВАГА!

Ця інструкція є невід'ємною частиною пристрою. Необхідно уважно прочитати документ перед виконанням монтажу та введенням в експлуатацію пристрою. Інструкція завжди має бути доступною для користувача та зберігатися в доброму стані поруч із пристроєм.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Порушення правил експлуатації пристрою може призвести до травмування персоналу та пошкодження майна. У цьому разі гарантія на пристрій може бути скасована.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Цей пристрій має використовуватися лише кваліфікованими користувачами. Кваліфіковані користувачі — це особи, які спроможні розпізнавати ризики й уникати небезпеки під час виконання монтажу, експлуатації й технічного обслуговування пристрою.



ОСТОРОЖНО!

Запрещается утилизировать смазочные жидкости и прочие опасные вещества в окружающей среде.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

- Для країн ЄС: цей виріб може використовуватися дітьми віком від 8 років та особами зі зниженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або без належного досвіду та знань лише під наглядом і після отримання інструктажу про безпечне використання пристрою, а також у разі усвідомлення пов'язаної з його використанням небезпеки. Дітям забороняється грати з виробом. Дітям забороняється виконувати очищення й обслуговування виробу без нагляду.
- Для країн, що не входять до ЄС: цей виріб не призначений для використання особами (включно з дітьми) зі зниженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями чи без належного досвіду та знань, окрім випадків, коли вони перебувають під наглядом і отримали інструктаж щодо використання виробу від особи, яка відповідає за їхню безпеку. Слід наглядати за дітьми, аби вони не грали з виробом.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

В агрегаті містяться змащувальні рідини.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Радіаційна небезпека

Якщо пристрій зазнає впливу радіоактивного випромінювання, вживіть необхідних заходів безпеки для захисту людей. Якщо такий пристрій необхідно транспортувати, повідомте про це перевізника й отримувача, щоб вони могли вжити необхідних заходів безпеки.

2 Вантажно-розвантажувальні операції та зберігання



ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Небезпека роздавлювання (кінцівки)

Агрегат і його компоненти можуть бути важкими — існує ризик роздавлювання.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Завжди користуйтеся засобами індивідуального захисту.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Операції з переміщення пристрою мають виконуватися згідно з поточними нормами та правилами переміщення вантажів вручну з метою запобігання утворенню небажаних ергономічних умов, які можуть створювати небезпеку травмування хребта.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Використовуйте крани, канати, такелажні ремені, гаки й карабіни, які відповідають поточним нормам і підходять для конкретного виду застосування.

ПРИМІТКА:

Переконайтеся, що кріплення не може вдарити та (або) пошкодити пристрій.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

З метою уникнення порушення рівноваги підіймати й переміщувати пристрій слід повільно.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Під час транспортного оброблення слід вживати заходів для захисту від травмування людей і тварин та/або пошкодження майна.



НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом.

Суворо заборонено тримати агрегат за кабель живлення або поплавцевий перемикач.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Необхідно вжити належних заходів під час транспортування, монтажу та зберігання виробу для запобігання забрудненню сторонніми речовинами.

3. Технічний опис



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Агрегат було спроектовано й виготовлено для цілей, зазначених у розділі «Цільове використання». Використання з будь-якою іншою метою заборонене, оскільки може загрожувати безпеці користувача та погіршувати ефективність експлуатації самого агрегату.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Заборонено помпувати питну воду після експлуатації з іншими рідинами.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Вийміть агрегат із пакування безпосередньо перед монтажем для запобігання забрудненню сторонніми речовинами.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Після виконання монтажу запустіть агрегат на декілька хвилин і ввімкніть подачу води в кількох споживачів, щоб промити внутрішню частину системи.

**НЕБЕЗПЕЧНО:**

Забороняється використовувати цей пристрій для помпування вогнєнебезпечних і (або) вибухонебезпечних рідин.

**НЕБЕЗПЕЧНО:****Вибухонебезпечна атмосфера**

Заборонено запускати агрегат у середовищах із вибухонебезпечною атмосферою або горючим пилом.

4. Установлення**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Завжди використовуйте придатні інструменти для роботи.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Під час вибору місця монтажу й підключення агрегата до джерел гідравлічного й електричного живлення дотримуйтесь вимог поточних норм.

**НЕБЕЗПЕЧНО:**

Усі гідравлічні й електричні з'єднання повинні бути виконані спеціалістом, який має достатню технічну та професійну кваліфікацію, описану в поточних нормах і правилах.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

З метою безпечної експлуатації за умов максимального робочого тиску необхідно використовувати труби належного розміру.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Установіть відповідні ущільнення між муфтами агрегату та трубопроводом.

**НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом.**

Перед початком роботи переконайтеся, що агрегат від'єднано від електромережі, та перевірте, щоб агрегат, панель керування й допоміжний контур керування неможливо було повторно ввімкнути (навіть ненавмисно).

**НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом.**

Перш ніж установлювати інші електричні з'єднання, обов'язково підключіть зовнішній захисний провідник (заземлення) до клеми заземлення.

**НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом.**

Під'єднайте все електричне приладдя насосного агрегату та двигуна до заземлення.

**НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом.**

Переконайтеся, що зовнішній захисний провідник (заземлення) довший за фазові провідники. У разі ненавмисного від'єднання агрегату від фазових провідників захисний провідник повинен від'єднуватися від клеми останнім.



НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом.

Уставте вилку в розетку із захисним провідником (заземлення).



НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом.

Встановіть належні системи захисту від непрямого дотику для забезпечення захисту від смертельного ураження електричним струмом.



НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом.

Переконайтеся, що силова лінія оснащена приладом відключення лінії, відстань розкриття контактів якого гарантує повне від'єднання у випадку перенапруги категорії III.

ПРИМІТКА:

Встановіть належні пристрої для захисту двигуна від перевантажень і короткого замикання. Для трифазних двигунів встановіть один із таких засобів захисту від перегріву:

- термічне реле перевантаження з класом розчеплення 10 A + плавкі запобіжники aM (запуск двигуна) або
- електромагнітно-тепловий перемикач захисту двигуна на запуску, клас розчеплення 10 A.

5. Експлуатація



НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом.

Не використовуйте агрегат у басейнах або схожих місцях, де перебувають люди або тварини.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Небезпека ураження електричним струмом.

Переконайтеся, що пристрій належним чином під'єднано до мережі електроживлення.

6. Технічне обслуговування



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Технічне обслуговування має виконувати технічний спеціаліст, який має достатню технічну та професійну кваліфікацію, описану в поточних нормах і правилах.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Завжди користуйтеся засобами індивідуального захисту.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ:

Завжди використовуйте придатні інструменти для роботи.



НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом.

Перед початком роботи переконайтеся, що пристрій від'єднано від електромережі та що насосний агрегат, панель керування й допоміжний контур керування неможливо повторно увімкнути, навіть ненавмисно.



НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом.

Якщо пристрій під'єднано до частотного перетворювача, від'єднайте його від мережі електроживлення й зачекайте щонайменше 10 хвилин для розсіювання залишкового струму.

7. Пошук та усунення несправностей

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Дотримуйтесь правил техніки безпеки, наведених у розділах «Експлуатація» та «Технічне обслуговування».

НЕБЕЗПЕЧНО: Небезпека ураження електричним струмом.

Якщо кабель живлення пошкоджено, зверніться до компанії Хулет або вповноваженого дистриб'ютора для його заміни.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Якщо несправність неможливо усунути або вона не описана в інструкції, зверніться до компанії Хулет або уповноваженого дистриб'ютора.

8. Додаткова інформація



9. Утилізація

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Пристрій необхідно утилізувати за допомогою затверджених компаній, які спеціалізуються на визначенні різних типів матеріалів (сталь, мідь, пластик тощо).

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ:**

Забороняється утилізувати змащувальні рідини й інші небезпечні речовини в навколишньому середовищі.

1 المقدمة والسلامة

ستظهر تعليمات السلامة هذه مرة أخرى في الأقسام ذات الصلة من دليل التركيب والاستخدام والصيانة الإضافي. يجب الاحتفاظ بتعليمات السلامة هذه في موقع التثبيت للرجوع إليها في المستقبل.

**تنبيه:**

يعد هذا الدليل جزء من الوحدة. تأكد من أنك قد قرأت وفهمت محتوى الدليل قبل تركيب و إعداد الوحدة للاستخدام. يجب أن يكون الدليل دائماً متاح للمستخدم، ومحفوظ قرب الوحدة بصورة جيدة.

**تحذير:**

قد يؤدي الاستخدام غير الصحيح للوحدة إلى إلحاق الأذى بالأفراد وتلف بالممتلكات كما يمكن أن يؤدي إلى إلغاء الضمان.

**تحذير:**

يجب أن تُستخدم هذه الوحدة فقط من قبل أفراد مؤهلة. المستخدمون المؤهلون هم أناس قادرون على التعرف على المخاطر وتجنب الأذى أثناء تركيب واستخدام وصيانة الوحدة.

**تحذير:**

• لدول الاتحاد الأوروبي: يمكن استخدام هذا المنتج من قبل الأطفال الذين تتراوح أعمارهم من ٨ سنوات فما فوق ومن قبل أشخاص يعانون من قصور في القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية أو قليلي الخبرة والمعرفة بشرط أن يتم ذلك تحت إشراف أو يتم تدريبهم على استخدام الجهاز بطريقة آمنة وفهم المخاطر المتعلقة لا يجوز للأطفال اللعب بالجهاز. لا يجوز قيام الأطفال بتنظيف والصيانة الخاصة بالمستخدم دون إشراف.

• للدول خارج الاتحاد الأوروبي: لا يجوز استخدام هذا المنتج من قبل أشخاص (بما في ذلك الأطفال) يعانون من قصور في القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية أو قليلي الخبرة والمعرفة إلا إذا تم تحت إشراف أو تم تدريبهم على استخدام المنتج من قبل شخص يكون مسئول عن سلامتهم. يجب أن يتم الإشراف على الأطفال لضمان عدم عبثهم بهذا المنتج.

**تحذير:**

تحتوي الوحدة زيوت تشحيم.

**تحذير: خطر إشعاع مؤين**

إذا تعرضت الوحدة للإشعاعات المؤينة، نفذ تدابير السلامة اللازمة لحماية الناس. في حالة الحاجة إلى إرسال الوحدة، أبلغ الناقل والمتلقي وفقاً لذلك، بحيث يمكن وضع تدابير السلامة المناسبة.

2 نقل وتحرك الوحدة وتخزينها

**تحذير: خطر التعرض للسحق (الأطراف)**

الوحدة ومكوناتها التشغيلية قد تكون ثقيلة الوزن. خطر التعرض للسحق.

**تحذير:**

ارتدي دائماً أدوات الوقاية الشخصية.

**تحذير:**

يجب أن يكون التعامل ونقل الوحدة متمشياً مع اللوائح السارية بشأن "التعامل اليدوي مع الاحمال، لتجنب الأوضاع السلبية المسببة لمخاطر إصابة العمود الفقري.

**تحذير:**

استخدم الرافعات والحبال وأشرطة الرفع والخطافات والمشابك التي تتوافق مع القوانين السارية والمناسبة للاستخدام المحدد.

تنبيه:

تأكد من أن الأحزمة لا تلتحق الأذى و/أو الضرر بالوحدة.

**تحذير:**

أرفع وحرك الوحدة ببطء لتجنب مشاكل الاتزان.

**تحذير:**

تأكد من تجنب إصابة الناس والحيوانات، و/ أو تلف الممتلكات أثناء النقل.

**خطر: خطر كهربائي**

ممنوع منعاً باتاً رفع الوحدة بواسطة سلك الكهرباء أو المفاتيح العائم.

**تحذير:**

اتخذ التدابير المناسبة أثناء النقل والتخزين لمنع التلوث من المواد الغريبة.

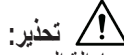
3 الوصف الفني

**تحذير:**

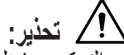
تم تصميم هذه الوحدة وتصنيعها للاستخدام الموضح في قسم الغرض من الاستخدام. أي استخدام آخر ممنوع حيث أنه يمكن أن يلحق الأذى بالمستخدم وبكفاءة ذاتها.

**تحذير:**

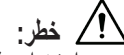
ممنوع ضخ الماء الشرب بعد الاستخدام مع سوائل أخرى.

**تحذير:**

قم بإزالة الوحدة من عبوتها قبل التركيب مباشرة لتجنب التلوث بفعل المواد الغريبة.

**تحذير:**

بعد التركيب، شغل الوحدة لبضع دقائق في عدة من الاستخدامات وهي مفتوحة من أجل غسل داخل المنظومة.

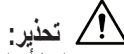
**خطر:**

ممنوع استخدام هذه الوحدة لضخ السوائل القابلة للاشتعال أو الانفجار.

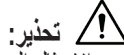
**خطر: خطر الأجواء المحتملة الانفجار**

يُحظر بدء تشغيل الوحدة في الأماكن المعرضة لاحتمالية الانفجار أو التي بها غبار قابل للاشتعال.

4 التركيب

**تحذير:**

استخدم دائما أدوات العمل المناسبة.

**تحذير:**

يجب الامتثال الصارم للوائح الحالية، عند اختيار مكان التركيب وتوصيل الوحدة بمصادر الأمداد الهيدروليكية والكهربائية.

**خطر:**

يجب أن تتم التوصيلات الهيدروليكية والكهربائية من قبل فني يمتلك المتطلبات الفنية والمهنية المبيّنة في اللوائح السارية.

**تحذير:**

يجب أن تكون أبعاد المواسير بمقاييس تضمن الأمان لدى الحد الأقصى لضغط التشغيل.

**تحذير:**

قم بتركيب موانع تسرب مناسبة بين قوارن الوحدة والمواسير.

**خطر: خطر كهربى**

قبل بدء التشغيل، تحقق من أن الوحدة مفصولة وأن الوحدة ولوحة التحكم ودائرة التحكم المساعدة لا يمكنهم إعادة التشغيل، ولو عن غير قصد.

**خطر: خطر كهربى**

قم دائما بتوصيل موصل الحماية الخارجي بطرف الترابيض (الأرضي) قبل إجراء توصيلات كهربائية أخرى.

**خطر: خطر كهربى**

قم بتوصيل جميع ملحقات وحدة الضخ الكهربائية والمحرك بشبكة الأرضي.

**خطر: خطر كهربى**

تحقق من أن موصل الحماية (الأرضي) أطول من موصلات الطور (الفاز)؛ في حالة انقطاع عرضي لموصل الإمداد بالطاقة، يجب أن يكون موصل الحماية (الأرضي) أحر واحد يفصل نفسه من الطرف.

**خطر: خطر كهربى**

وصل المقبس بفيشة بها موصل حماية (أرضي).

**خطر: خطر كهربى**

ركب أنظمة مناسبة للحماية من الماس غير المباشر، وذلك لمنع الصدمات الكهربائية القاتلة.

**خطر: خطر كهربى**

تأكد من تزويد خط إمداد الطاقة بمفتاح عمومي لفصل التيار الكهربائي يفصل عن بعد مما يضمن الفصل الكامل في حالات الإفراط الزائد للجهد من فئة III.

تنبيه:

قم بتركيب أجهزة مناسبة لحماية المحرك من الأحمال المفرطة والماسات الكهربائية. فيما يتعلق بالمحركات ثلاثية الطور قم بتركيب حماية من الحرارة المفرطة كما يلي:

- مرحل حراري لفرط التحميل للترحيل
- فئة 10 أمبير + مصاهر كهربائية am (لبدء تشغيل المحرك)، أو
- مفتاح مغناطيسي حراري لحماية المحرك من فئة بدء التشغيل 10 أمبير.

5 الاستخدام والتشغيل



خطر: خطر كهربى

لا تستخدم الوحدة بحمام السباحة أو أماكن مشابهة عندما يكون بداخلها أناس أو حيوانات



تحذير: خطر كهربى

تحقق من توصيل المضخة الكهربائية بمصدر الطاقة بشكل سليم.

6 الصيانة



تحذير:

يجب أن تتم الصيانة من قبل فني يمتلك المتطلبات الفنية والمهنية المبنية في اللوائح السارية.



تحذير:

ارتدي دائما أدوات الوقاية الشخصية.



تحذير:

استخدم دائما أدوات العمل المناسبة.



خطر: خطر كهربى

قبل بدء التشغيل، تحقق من أن الوحدة مفصولة وأن المضخة ولوحة التحكم ودائرة التحكم المساعدة لا يمكنهما البدء، ولو عن غير قصد.



خطر: خطر كهربى

إذا كانت الوحدة موصلة بمحول للتردد، انتظر على الأقل 10 دقائق بعد فصل الوحدة من التيار حتى يتبدد التيار المتبقي.

7 حل المشاكل



تحذير:

التزم بمتطلبات الأمان المبنية في الفصول المتعلقة بالاستخدام والتشغيل والصيانة.



خطر: خطر كهربى

في حالة تلف كابل الكهرباء اتصل بشركة Xylem أو موزع معتمد لاستبداله.



تحذير:

إذا لم يكن من الممكن إصلاح أحد الأعطال أو يكون غير مذكور اتصل بشركة Xylem أو الموزع المعتمد.

8 معلومات إضافية



9 التخلص من المضخة



تحذير:

يجب التخلص من هذه الوحدة من خلال الشركات المعتمدة المتخصصة في فرز الأنواع المختلفة من المواد (الصلب والنحاس والبلاستيك وغيرها).



تحذير:

يحظر التخلص من سوائل التشحيم والمواد الخطرة الأخرى في البيئة.

Prevalenza massima • Maximum head • Hauteur d'élévation maximum • Maximale Förderhöhe •
 Altura de elevación máxima • Altura manométrica máxima • Maximale opvoerhoogte • Maksimal
 løftehøjde • Maksimum sugehøyde • Max. oppfordringshøjd • Nostokorkeus enintään • Hámarks
 dæluþrýstingur • Maksimaalne imikõrgus • Maks. spiediensi • Maks. hidrostatisinis slėgis •
 Maksymalna wysokość pompowania • Maximální hlava • Maximálna hlava • Maximum fej • Cädere
 maximä • Максимална глава • Maksimalna glava • Maksimalna visina pumpanja • Maksimalna
 glava • Μέγιστη κεφαλή • Maksimum kafa • Максимальный напор • Максимальний напір • دحل
 (عافترال) س آرلل ی صقألا

50 Hz

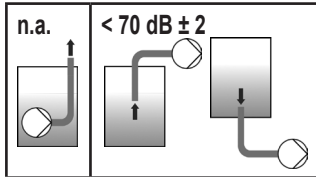
Model	H, m (ft)	Model	H, m (ft)	Model	H, m (ft)
1SCD..9/09/5C	75 (245)	3SCD..8/15/5T	90 (294)	5SCD..5/09/5T	59 (193)
1SCD..7/07/5C	60 (197)	3SCD..7/09/5T	79 (258)	5SCD..4/07/5T	48 (156)
1SCD..6/05/5C	101 (331)	3SCD..5/07/5T	58 (190)	5SCD..3/05/5T	36 (117)
1SCD..9/09/5T	78 (257)	3SCD..4/05/5T	47 (153)	8SCD..6/15/5C	65 (214)
1SCD..7/07/5T	61 (201)	5SCD..8/15/5C	93 (304)	8SCD..3/09/5C	32 (104)
1SCD..6/05/5T	102 (335)	5SCD..6/11/5C	70 (228)	8SCD..2/05/5C	21 (69)
3SCD..9/15/5C	91 (298)	5SCD..5/09/5C	59 (195)	8SCD..6/22/5T	66 (215)
3SCD..8/11/5C	78 (255)	5SCD..4/07/5C	47 (156)	8SCD..5/15/5T	55 (179)
3SCD..7/09/5C	57 (186)	5SCD..3/05/5C	35 (116)	8SCD..4/11/5T	44 (144)
3SCD..5/07/5C	45 (149)	5SCD..8/22/5T	94 (309)	8SCD..3/09/5T	33 (108)
3SCD..4/05/5C	101 (331)	5SCD..7/15/5T	83 (271)	8SCD..2/05/5T	22 (72)
3SCD..9/22/5T	75 (245)	5SCD..6/11/5T	71 (232)	-	-

60 Hz

1SCD3/05/6C	46 (151)	5SCD3/11/6C	51 (167)	3SCD4/09/6T	67 (219)
1SCD4/07/6C	61 (200)	5SCD4/15/6C	69 (226)	3SCD6/15/6T	100 (328)
1SCD5/09/6C	73 (238)	8SCD2/11/6C	32 (103)	5SCD2/07/6T	35 (115)
1SCD6/11/6C	86 (283)	8SCD3/15/6C	47 (155)	5SCD3/11/6T	52 (172)
3SCD2/05/6C	33 (107)	1SCD3/05/6T	45 (147)	5SCD4/15/6T	68 (223)
3SCD3/07/6C	49 (161)	1SCD4/07/6T	60 (196)	5SCD6/22/6T	102 (335)
3SCD4/09/6C	65 (214)	1SCD5/09/6T	75 (244)	8SCD2/11/6T	32 (104)
3SCD5/11/6C	82 (268)	1SCD6/11/6T	89 (293)	8SCD3/15/6T	48 (156)
3SCD6/15/6C	98 (321)	3SCD2/05/6T	34 (110)	8SCD4/22/6T	63 (208)
5SCD2/07/6C	34 (112)	3SCD3/07/6T	50 (165)	-	-

Levello di pressione acustica • Sound pressure • Pression acoustique • Schalldruck • Presión sonora • Pressão sonora • Geluidsdruk • Lydtryk • Lydtrykk • Ljudtrycksnivå • Äänenpaine • Hljóðþrýstingur • Heliröhk • Skaņas spiediēns • Garso slėgis • Ciśnienie akustyczne • Akustický tlak • Akustický tlak • Hangnyomás • Presiune sonoră • Звуково налягане • Zvočni tlak • Zvučni tlak • Zvučni pritisak • Ηχητική Πίεση • Ses basıncı • Звуковое давление • Звуковий тиск •

ءاضوضلا ىوتسم



WEEE 2012/19/EU (50 Hz)



AT

de - INFORMATION FÜR DIE NUTZER

Gemäss Art. 14 der Richtlinie 2012/19/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 4. Juli 2012 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (EEA). Das Symbol des gekreuzten Behälters auf dem Gerät oder auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seines Lebenszyklus getrennt gesammelt und nicht mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden muss. Eine geeignete getrennte Sammlung für die anschließende Wiederverwertung, Behandlung und umweltfreundliche Entsorgung der stillgelegten Geräte kann negative Auswirkungen auf die Gesundheit und Umwelt vermeiden und fördert die Wiederverwendung sowie das Recycling der Materialien, aus denen die Ausrüstung besteht. (Elektro- und Elektronikgeräte aus privaten Haushalten): Bitte wenden Sie sich an Ihr zuständiges Stadtamt oder Ihre Behörde, um alle Informationen zu separaten Abfallsammelsystemen in der Region zu erhalten. Der Händler ist verpflichtet, die Altgeräte zum Zeitpunkt des Kaufes eines neuen gleichwertigen Geräts zum Zweck der ordnungsgemäßen Wiederverwertung/Entsorgung kostenlos zu sammeln.

(professionelle Elektro- und Elektronikgeräte): Die getrennte Sammlung dieser Ausrüstung am Ende ihrer Lebensdauer wird vom Hersteller angeordnet und verwaltet. Ein Benutzer, der dieses Gerät entsorgen möchte, kann sich an den Hersteller wenden und das System benutzen, das vom Hersteller für die getrennte Sammlung der Geräte am Ende ihrer Lebensdauer verwendet wird, oder aber unabhängig davon eine andere Abfallentsorgungskette wählen.

BE

fr - INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS

Conformément à l'art. 14 de la Directive 2012/19/UE du Parlement européen et du Conseil du 4 juillet 2012 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).

Le symbole de la poubelle barrée sur l'équipement ou sur son emballage indique que le produit, à la fin de son cycle de vie, doit être collecté séparément et ne doit pas être éliminé avec les déchets municipaux non triés. Une collecte sélective appropriée pour le recyclage, le traitement et l'élimination écologique des équipements mis au rebut peut éviter les effets nocifs sur la santé et l'environnement et favoriser la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux qui composent l'équipement.

(DEEE pour les foyers de particuliers): Veuillez contacter le bureau ou l'autorité de votre ville pour toutes les informations sur les systèmes de tri sélectif des déchets dans la région. Le revendeur est tenu de récupérer gratuitement l'ancien équipement au moment de l'achat d'un nouveau type d'équipement équivalent, afin de le recycler ou de l'éliminer correctement.

(DEEE pour les professionnels): Le producteur est responsable de l'organisation et de la gestion du tri sélectif de ces équipements en fin de vie. L'utilisateur qui souhaite se débarrasser de cet équipement peut contacter le producteur et suivre le système adopté par le producteur pour le tri sélectif de l'équipement à la fin de son cycle de vie, ou bien choisir indépendamment une chaîne de gestion des déchets.

nl - INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKERS

Op grond van art. 14 van de Richtlijn 2012/19/EU van het Europees Parlement en de Raad van 4 juli 2012 betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA). Het symbool van de doorgekruiste verwijdbare afvalbak, dat op de apparatuur of op de verpakking is aangebracht, geeft aan dat het product aan het einde van de levenscyclus gescheiden moet worden ingezameld en niet samen met het ongesorteerd stedelijk afval mag worden verwijderd.

Passende gescheiden inzameling voor latere recycling, verwerking en milieuvriendelijke verwijdering van de afgedankte apparatuur kan negatieve effecten voor de gezondheid en het milieu vermijden en bevordert hergebruik

en/of recycling van de materialen waar de apparatuur uit bestaat.

(AEEA van particuliere huishoudens): Neem contact op met uw plaatselijke gemeentedienst of autoriteiten voor alle informatie over gescheiden afvalinzamelingsystemen ter plaatse. De handelaar is verplicht om de oude apparatuur zonder kosten in te zamelen bij aankoop van nieuwe gelijkwaardige type apparatuur met het oog op passende recycling/verwijdering.

(professionele AEEA): De gescheiden inzameling van deze apparatuur aan het einde van de levenscyclus wordt geregeld en beheerd door de producent. Een gebruiker die deze apparatuur wil verwijderen kan contact opnemen met de producent en het systeem in acht nemen dat door de producent gehanteerd wordt voor de gescheiden inzameling van de apparatuur aan het einde van de levenscyclus of anders zelfstandig een afvalverwerkingsketen kiezen.

de - INFORMATION FÜR DIE NUTZER

Gemäss Art. 14 der Richtlinie 2012/19/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 4. Juli 2012 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (EEA). Das Symbol des gekreuzten Behälters auf dem Gerät oder auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seines Lebenszyklus getrennt gesammelt und nicht mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden muss. Eine geeignete getrennte Sammlung für die anschließende Wiederverwertung, Behandlung und umweltfreundliche Entsorgung der stillgelegten Geräte kann negative Auswirkungen auf die Gesundheit und Umwelt vermeiden und fördert die Wiederverwendung sowie das Recycling der Materialien, aus denen die Ausrüstung besteht. (Elektro- und Elektronikgeräte aus privaten Haushalten): Bitte wenden Sie sich an Ihr zuständiges Stadtamt oder Ihre Behörde, um alle Informationen zu separaten Abfallsammelsystemen in der Region zu erhalten. Der Händler ist verpflichtet, die Altgeräte zum Zeitpunkt des Kaufes eines neuen gleichwertigen Geräts zum Zweck der ordnungsgemäßen Wiederverwertung/Entsorgung kostenlos zu sammeln.

(professionelle Elektro- und Elektronikgeräte): Die getrennte Sammlung dieser Ausrüstung am Ende ihrer Lebensdauer wird vom Hersteller angeordnet und verwaltet. Ein Benutzer, der dieses Gerät entsorgen möchte, kann sich an den Hersteller wenden und das System benutzen, das vom Hersteller für die getrennte Sammlung der Geräte am Ende ihrer Lebensdauer verwendet wird, oder aber unabhängig davon eine andere Abfallentsorgungskette wählen.

BG

bg - ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПОТРЕБИТЕЛИТЕ

Съгласно чл. 14 от Директива 2012/19/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 4 юли 2012 г. относно отпадъци от електрическо и електронно оборудване (ОЕЕО). Символът на зачертан кош за отпадъци върху оборудването или върху опаковката му показва, че продуктът, в края на жизнения му цикъл, трябва да се събира отделно и да не се изхвърля заедно с несортирани битови отпадъци.

Подходящото разделно събиране за последващо рециклиране, третиране и екологосъобразно обезвреждане на изведеното от експлоатация оборудване може да предотврати отрицателното въздействие върху здравето и околната среда и насърчава повторното използване и/или рециклирането на материалите, които съставляват оборудването.

(ОЕЕО от частни домакинства): За информация относно системи за разделно събиране на отпадъци във вашия район се обърнете към местната градска служба или орган. Търговецът на дребно е длъжен да събира старото оборудване безплатно при покупката на нов еквивалентен вид оборудване с цел правилно рециклиране/обезвреждане.

(професионални ОЕЕО): Разделното събиране на това оборудване в края на неговия живот е организирано и управлявано от производителя. Потребител, който желае да изхвърли това оборудване, може да се свърже с производителя и да следва системата, приета от производителя за разделно събиране на оборудването в края на живота му, или по друг начин независимо да избере верига за управление на отпадъците.

HR

hr - INFORMACIJE ZA KORISNIKA

U skladu s čl. 14 direktive 2012/19/EU Europskog parlamenta i Vijeća iz 4. srpnja 2012. o otpadnoj električnoj i elektroničkoj opremi (OEEO). Simbol prekrizene kante za smeće na opremi ili njezinom pakiranju označava da proizvod na kraju njegovog radnog vijeka treba zbrinuti zasebno i ne smije se baciti u nerazvrstani komunalni otpad. Odgovarajućim zasebnim prikupljanjem radi naknadnog recikliranja, obrade i ekološki osviještenog odlaganja otpadne opreme mogu se izbjeći negativni učinci na zdravlje i okoliš te promovirati ponovna uporaba i/ili recikliranje materijala od kojih je oprema izrađena. (OEEO za privatna kućanstva): Obratite se svom lokalnom gradskom uredu ili upravi za sve informacije o sustavima za zbrinjavanje otpada u području. Trgovac ima obvezu besplatno prikupiti staru opremu u vrijeme kupnje nove ekvivalentne vrste opreme radi pravilnog recikliranja/zbrinjavanja. (OEEO za profesionalnu uporabu): Zasebno prikupljanje ove opreme na kraju radnog vijeka uređuje proizvođač. Korisnik koji želi zbrinuti ovu opremu može se obratiti proizvođači i slijediti proizvođačev sustav za zasebno prikupljanje opreme na kraju radnog vijeka ili na drugi način neovisno uporabiti lanac za zbrinjavanje otpada.

CY

el - ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ

Σύμφωνα με το άρθρο. 14 της οδηγίας 2012/19/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Ιουλίου 2012, για τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΕ). Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου στον εξοπλισμό ή στη συσκευασία του δείχνει ότι το προϊόν, στο τέλος του κύκλου ζωής του, πρέπει να συλλέγεται χωριστά και να μην απορρίπτεται με αστικά απορρίμματα.

Η κατάλληλη χωριστή συλλογή για μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη του παροπλισμένου εξοπλισμού μπορεί να αποτρέψει αρνητικές επιπτώσεις στην υγεία και στο περιβάλλον και προωθεί την επαναχρησιμοποίηση ή/και την ανακύκλωση των υλικών που απαρτίζουν τον εξοπλισμό.

(ΑΗΗΕ οικιακής προέλευσης): Επικοινωνήστε με το τοπικό γραφείο ή την τοπική αρχή για όλες τις πληροφορίες σχετικά με χωριστά συστήματα συλλογής απορριμμάτων στην περιοχή. Ο έμπορος λιανικής πώλησης είναι υποχρεωμένος να εισπράττει δωρεάν τον παλαιό εξοπλισμό κατά την αγορά ενός νέου ισοδύναμου τύπου εξοπλισμού, με σκοπό την ορθή ανακύκλωση/διάθεση.

(επαγγελματικά ΑΗΗΕ): Η χωριστή συλλογή αυτού του εξοπλισμού στο τέλος της ζωής του ρυθμίζεται και διαχειρίζεται από τον παραγωγός. Ένας χρήστης που επιθυμεί να απορρίψει αυτόν τον εξοπλισμό μπορεί να επικοινωνήσει με τον παραγωγός και να ακολουθήσει το σύστημα που υιοθετήθηκε από τον παραγωγός για τη χωριστή συλλογή του εξοπλισμού στο τέλος της ζωής του ή διαφορετικά να επιλέξει ανεξάρτητα μια αλυσίδα διαχείρισης απορριμμάτων.

CS

cs - INFORMACE PRO UŽIVATELE

V souladu s čl. 14 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2012/19/EU ze dne 4. července 2012 o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ). Symbol přeškrtnuté popelnice na zařízení nebo jeho obalu uvádí, že výrobek musí být po ukončení své životnosti odděleně sebrán a nesmí být vyhozen s netříděným komunálním odpadem. Adekvátní tříděný sběr pro následující odeslání vyřazeného zařízení k recyklaci, úpravě nebo odstranění respektující životní prostředí přispívá k předcházení možných negativních vlivů na životní prostředí a zdraví, a podporuje opětovné použití a/nebo recyklaci materiálů, z nichž je zařízení vyrobeno.

(OEEZ z domácnosti): Pro veškeré informace týkající se sběrného systému pro tříděný odpad se obraťte na městský úřad nebo orgán. Prodejce má povinnost zdarma převzít staré zařízení v okamžiku zakoupení nového zařízení stejného typu za účelem jeho odeslání k správné recyklaci/odstranění. (profesionálních OEEZ): Tříděný sběr tohoto zařízení na konci své životnosti je organizován a řízen výrobcem. Uživateli, který se chce zbavit tohoto zařízení, může proto kontaktovat výrobce a řídit se systémem, jenž výrobce přijal pro umožnění tříděného sběru zařízení na konci životnosti, anebo si sám zvolit autorizovaný řetězec řízení odpadu.

DK

da - OPLYSNINGER TIL BRUGERNE

I henhold til artikel 14 i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2012/19/EU af 4. juli 2012 om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Symbolet med den overstregede skraldespand på apparatet eller emballagen indebærer, at apparatet skal indsamles særskilt og ikke må bortskaffes som almindeligt affald efter endt driftslevetid. Passende særskilt indsamling for efterfølgende genbrug, behandling og miljøvenlig bortskaffelse af apparatet hindrer miljø- og sundhedsskadelige konsekvenser og forbedrer efterfølgende genbrug og/eller recirkulering af apparatets materialer.

(WEEE fra private husholdninger): Kontakt den lokale myndighed eller et renovationselskab for yderligere oplysninger vedrørende indsamlingsordningerne i dit område. Med henblik på korrekt genbrug/kassering har forhandleren pligt til gratis at modtage det gamle apparat i forbindelse med køb af et nyt tilsvarende apparat.

(WEEE fra erhvervsområde brugere): Producenten sørger for særskilt indsamling af dette apparat efter endt driftslevetid. Med henblik på bortskaffelse kan brugeren kontakte producenten og følge producentens ordning til særskilt indsamling af apparatet efter endt driftslevetid eller vælge en autoriseret affaldshåndteringskæde.

EE

et - TEAVE KASUTAJATELE

Kooskõlas Euroopa Parlamendi ja Nõukogu elektri- ja elektroonikaseadmetest tekkinud jäätmete (WEEE) direktiivi 2012/19/EL (4. juuli 2012) 14. Artikliga. Lääbikriipsutatud ratastega prügikasti sümbol seadmel või selle pakendil viitab, et toode tuleb selle kasutusea lõppedes eraldi kõrvaldada ning seda ei tohi visata sorteerimata olmejäätmete hulka. Kasutuselt kõrvaldatud seadme nõuetekohane eraldi kogumine edasiseks ümbertöötlemiseks, käitlemiseks ja keskkonnasõbralikuks kõrvaldamiseks aitab vältida negatiivseid mõjusid tervisele ja keskkonnale ning soodustab seadme koostematerjalide taaskasutamist ja/või ümbertöötlemist.

(majapidamise elektri- ja elektroonikaseadmetest tekkinud jäätmete juhendile): Võtke ühendust kohaliku omavalitsuse või sobiva asutusega, et saada kogu teave piirkonnas kasutatavate jäätmete eraldi kogumise süsteemide kohta. Jaemüüja on kohustatud vana seadme uue samaväärselt tüüpi seadme ostmisel tasuta vastu võtma, et tagada selle korrektne ümbertöötlemine/kõrvaldamine.

(Professionaalselt elektri- ja elektroonikaseadmetest tekkinud jäätmete): Seadme eraldi kogumise selle kasutusea lõppedes korraldab tootja. Kasutaja, kes soovib selle seadme kasutuselt kõrvaldada, saab võtta ühendust tootjaga ning järgida tootja rakendatud süsteemi seadme eraldi kogumiseks selle kasutusea lõppedes või valida iseseisvalt jäätmekäitlusahela.

FI

fi - KÄYTTÄJILLE ANNETTAVAT TIEDOT

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2012/19/EU, annettu 4 päivänä heinäkuuta 2012, sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta 14 artiklan mukaan. Laitteessa tai pakkauksessa oleva symboli, jossa on ylirastittu jättesäiliö osoittaa, että laite tulee kerätä erikseen käyttöään päätyttyä eikä sitä saa loppukäsitellä lajittelemattomana yhdyskuntajätteenä. Käytöstä poistetun laitteen erillinen keräys kierrätystä, käsittelyä ja ympäristöstävällistä loppukäsittelyä varten auttaa välttämään haitallisia ympäristö- ja terveysvaikutuksia ja edistää laitteen valmistusmateriaalien uudelleenkäyttöä ja/tai kierrätystä.

(kotitalouksien sähkö- ja elektroniikkalaiteromulla): Pyydä lisätietoja alueen jätteiden erilliskeräyksestä paikallisesta virastosta tai viranomaiselta.

Jälleenmyyjän veloitteena on ottaa vastaan vanha laite maksutta uuden vastaavan tyyppisen laitteen myynnin yhteydessä ja toimittaa se asianmukaisesti kierrätykseen/ loppukäsittelyyn.

(Ammattikäyttöön tarkoitettujen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden): Tuottaja huolehtii ja vastaa laitteen erillisjärjestyksestä sen käyttöön päätyttyä. Kun käyttäjä haluaa loppukäsittellä tämän laitteen, hän voi ottaa yhteyttä tuottajaan ja käyttää tuottajan omaksumaa laitteen erillisjärjestelmää laitteen käyttöön päätyttyä tai valita itsenäisesti jätehuoltoketjun.

FR

fr - INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS

Conformément à l'art. 14 de la Directive 2012/19/UE du Parlement européen et du Conseil du 4 juillet 2012 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Le symbole de la poubelle barrée sur l'équipement ou sur son emballage indique que le produit, à la fin de son cycle de vie, doit être collecté séparément et ne doit pas être éliminé avec les déchets municipaux non triés. Une collecte sélective appropriée pour le recyclage, le traitement et l'élimination écologique des équipements mis au rebut peut éviter les effets nocifs sur la santé et l'environnement et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux qui composent l'équipement. (DEEE pour les foyers de particuliers): Veuillez contacter le bureau ou l'autorité de votre ville pour toutes les informations sur les systèmes de tri sélectif des déchets dans la région. Le revendeur est tenu de récupérer gratuitement l'ancien équipement au moment de l'achat d'un nouveau type d'équipement équivalent, afin de le recycler ou de l'éliminer correctement.

(DEEE pour les professionnels): Le producteur est responsable de l'organisation et de la gestion du tri sélectif de ces équipements en fin de vie. L'utilisateur qui souhaite se débarrasser de cet équipement peut contacter le producteur et suivre le système adopté par le producteur pour le tri sélectif de l'équipement à la fin de son cycle de vie, ou bien choisir indépendamment une chaîne de gestion des déchets.

DE

de - INFORMATION FÜR DIE NUTZER

Gemäss Art. 14 der Richtlinie 2012/19/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 4. Juli 2012 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (EEA). Das Symbol des gekreuzten Behälters auf dem Gerät oder auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seines Lebenszyklus getrennt gesammelt und nicht mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden muss. Eine geeignete getrennte Sammlung für die anschließende Wiederverwertung, Behandlung und umweltfreundliche Entsorgung der stillgelegten Geräte kann negative Auswirkungen auf die Gesundheit und Umwelt vermeiden und fördert die Wiederverwendung sowie das Recycling der Materialien, aus denen die Ausrüstung besteht. (Elektro- und Elektronikgeräte aus privaten Haushalten): Bitte wenden Sie sich an Ihr zuständiges Stadtamt oder Ihre Behörde, um alle Informationen zu separaten Abfallsammelsystemen in der Region zu erhalten.

Der Händler ist verpflichtet, die Altgeräte zum Zeitpunkt des Kaufes eines neuen gleichwertigen Geräts zum Zweck der ordnungsgemäßen Wiederverwertung/Entsorgung kostenlos zu sammeln.

(professionelle Elektro- und Elektronikgeräte): Die getrennte Sammlung dieser Ausrüstung am Ende ihrer Lebensdauer wird vom Hersteller angeordnet und verwaltet. Ein Benutzer, der dieses Gerät entsorgen möchte, kann sich an den Hersteller wenden und das System benutzen, das vom Hersteller für die getrennte Sammlung der Geräte am Ende ihrer Lebensdauer verwendet wird, oder aber unabhängig davon eine andere Abfallentsorgungskette wählen.

GR

el - ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ

Σύμφωνα με το άρθρο. 14 της οδηγίας 2012/19/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 4ης Ιουλίου 2012, για τα απόβλητα ειδών ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ). Το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου στον εξοπλισμό ή στη συσκευασία του δείχνει ότι το προϊόν, στο τέλος του κύκλου ζωής του, πρέπει να συλλέγεται χωριστά και να μην απορρίπτεται με αστικά απορρίμματα. Η κατάλληλη χωριστή συλλογή για μετέπειτα ανακύκλωση, επεξεργασία και φιλική προς το περιβάλλον απόρριψη του παροπλισμένου εξοπλισμού μπορεί να αποτρέψει αρνητικές επιπτώσεις στην υγεία και στο περιβάλλον και προωθεί την επαναχρησιμοποίηση ή/και την ανακύκλωση των υλικών που απαρτίζουν τον εξοπλισμό. (ΑΗΗΕ οικιακής προέλευσης): Επικοινωνήστε με το τοπικό γραφείο ή την τοπική αρχή για όλες τις πληροφορίες σχετικά με χωριστά συστήματα συλλογής απορριμμάτων στην περιοχή. Ο έμπορος λιανικής πώλησης είναι υποχρεωμένος να εισπράττει δωρεάν τον παλιό εξοπλισμό κατά την αγορά ενός νέου ισοδύναμου τύπου εξοπλισμού, με σκοπό την ορθή ανακύκλωση/διάθεση.

(επαγγελματική ΑΗΗΕ): Η χωριστή συλλογή αυτού του εξοπλισμού στο τέλος της ζωής του ρυθμίζεται και διαχειρίζεται από τον παραγωγός. Ένας χρήστης που επιθυμεί να απορρίψει αυτόν τον εξοπλισμό μπορεί να επικοινωνήσει με τον παραγωγός και να ακολουθήσει το σύστημα που υιοθετήθηκε από τον παραγωγός για τη χωριστή συλλογή του εξοπλισμού στο τέλος της ζωής του ή διαφορετικά να επιλέξει ανεξάρτητα μια αλυσίδα διαχείρισης απορριμμάτων.

HU

hu - INFORMÁCIÓK A FELHASZNÁLÓK SZÁMÁRA

Az Európai Parlament és a Tanács 2012. július 4-i elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv 14. cikkelye értelmében. Az áthúzott szemeteskuka szimbólum a berendezésen vagy a csomagon azt jelenti, hogy a terméket az életciklusa végén külön kell ártalmatlanítani és nem szabad a háztartási hulladékkal együtt leadni. A leszerelt berendezés ezt követő újrahasznosítás, kezelés és környezetbarát használat céljából végzett megfelelő külön gyűjtésével elkerülheti az egészségügyi és környezeti károkat és elősegíti a környezetre veszélye anyagok újrahasználatát és/vagy újrahasznosítását.

(privát háztartások elektromos és elektronikus berendezések hulladékaíró): Keresse fel a városi önkormányzatot vagy a hatóságot a területén érvényes szelektált hulladékgyűjtési rendszerre vonatkozó információkhoz. A beszállító köteles a régi berendezéseket ingyenesen átvenni új, azonos típusú berendezés vétele során, a saját újrahasznosítás/ártalmatlanítás céljából.

(professzionális elektromos és elektronikus berendezések hulladékaíró): A berendezés külön gyűjtését az élettartama végén a gyártó szervezi meg. Ha egy felhasználó szeretné a berendezést ártalmatlanítani, akkor felkeresheti a gyártót és köteles a gyártó által előírt rendszert betartani a berendezés élettartama végén érvényes külön összegyűjtése céljából vagy önmaga is választhat hulladékkezelési láncot.

IS

is - UPPLÝSINGAR FYRIR NOTENDUR

Samkvæmt grein 14 í tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins nr. 2012/19/EU frá 4. júlí 2012 um raf- og rafeindatækjaúrgang (WEEE). Tákn með sorptunnu og krossi yfir á búnaðinum eða umbúðum hans merkir að flokka skal vörna sérstaklega og ekki farga henni með almennu heimilisssorpi eftir að líftíma hennar lýkur. Rétt sorphirða fyrir endurvinnslu, úrvinnslu og umhverfisvæna förgun á úreltum búnaði getur komið í veg fyrir neikvæð áhrif á heilsu og umhverfið og ýtir undir endurnotkun og/eða endurvinnslu á efinu sem er í búnaðinum. (raf- og rafeindatækjaúrgang frá heimilum): Hafð samband við borgarskrifstofur eða stjórnvöld á staðnum til að fá upplýsingar um mismunandi sorphirðuferfi á svæðinu. Söluaðili er skyldugur til að taka við gömlum tækjum án endurgjalds þegar nýr, sambærilegur búnaður er keyptur, til að sjá um rétta endurvinnslu/förgun þeirra.

(raf- og rafeindatækni sem eru notuð í atvinnuskyni): Framleiðandi skal sjá um förgun þessa búnaðar þegar líftíma hans er lokið. Ef notandi óskar eftir að farga þessum búnaði getur hann haft samband við framleiðanda og farið eftir kerfinu sem framleiðandi hefur komið á fót til að farga búnaðinum þegar líftíma hans er lokið. Einnig getur notandinn valið um að láta farga búnaðinum sjálfum með öðrum viðurkenndum leiðum.

IE

ga - FAISNÉIS D'ÚSÁIDEIOIRÍ

I gcomhréir le hAIt. 14 an Treorach 2012/19/EU ó Pharlaimint na hEorpa agus ó Chomhairle an 4ú iúil 2012 maidir le trealamh dramhaíola leictreach agus leictreonach (WEEE). Taispeánann siombail an chiseáin le cros ar an trealamh nó ar a phácaíste gur gá an táirge, ag deireadh a shaolré, a bhailiú ar leithligh agus gan é a dhíuscairt le dramhail áitiúil neamhshórtáite.

Má dhéantar bailiúcháin cuí ar leithligh i gcomhair athchúrsála ina dhiaidh, mar aon le cóiriú agus díuscairt neamhdhíobhálach don timpeallacht ar trealamh díchoimisiúnaithe, is féidir droch-éifeachtaí don sláinte agus don timpeallacht a chosc, agus athúsáid agus/nó athchúrsáil na n-ábhar a chomhdhéanann an trealamh chur chun cinn. (WEEE ó títhe príobháideacha): Le do thoil, labhair le hoifig nó údarás do bhaile áitiúla i gcomhair gach faisnéise maidir le córais bailithe dramhail ar leithligh i do cheantar.

Tá an miondíoltóir faoi oibleagáid sean-trealamh a bhailiú saor in aisce nuair a cheannaítear trealamh nua de chineál cosúil, chun cuspóra athchúrsála/díuscairt a cuí.

(WEEE tráchtála): Déanan an déantóir sócrúcháin agus bainistíocht i gcomhair bailiúcháin ar leithligh ar an trealamh seo ag deireadh a shaolré. Más mian le húsáideoir díuscairt a dhéanamh ar an trealamh seo, is féidir labhairt leis an ndéantóir agus an córas a bhfuil in úsáid ag an ndéantóir a leanúint le haghaidh bailiúcháin ar leithligh ar an trealamh ag deireadh a shaolré, nó slabhra bainistíochta dramhail a roghnú go neamhspleách.

en - INFORMATION TO USERS

Pursuant to art. 14 of the Directive 2012/19 / EU of the European Parliament and of the Council of 4 July 2012 on waste electrical and electronic equipment (WEEE). The crossed bin symbol on the appliance or on its packaging indicates that the product at the end of its useful life must be collected separately and not disposed of together with other mixed urban waste. Appropriate separate collection for the subsequent start-up of the disused equipment for recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps to avoid possible negative effects on the environment and on health and favors the re-use and / or recycling of the materials it is composed of the equipment.

(waste from private household): Please contact your municipality, or local authority, for all information regarding the separate collection systems available in the area. The retailer is obliged to collect the old equipment free of charge when buying new equipment of an equivalent type, for the purpose of starting the correct recycling / disposal.

(WEEE other than WEEE from private households): The separate collection of this equipment at the end of its life is organized and managed by the producer. The user who wants to get rid of this equipment can then contact the producer and follow the system that it has adopted to allow the separate collection of equipment at the end of life, or select a supply chain independently authorized to manage.

IT

it - INFORMAZIONE AGLI UTILIZZATORI

ai sensi dell'art. 26 del Decreto Legislativo 14 marzo 2014, n. 49 "Attuazione della Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche". Il simbolo del cassonetto barrato con barra nera orizzontale riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riutilizzo e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni di cui al D.Lgs. 152/2006.

(RAEE provenienti da nuclei domestici): L'utente dovrà conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

(RAEE professionali): La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura potrà quindi contattare il produttore (www.xylemwatersolutions.com/it Sezione Azienda → RAEE) e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita, oppure selezionare autonomamente una filiera autorizzata alla gestione.

LV

lv - INFORMĀCIJA LIETOTĀJIEM

Saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2012. gada 4. jūlija direktīvas 2012/19/ES 14. punktu par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem (EEIA). Pārsvītrotas atkritumu tvertnes simbols uz iekārtas vai tās iepakojuma norāda, ka produkts pēc tā kalpošanas laika beigām ir jāsavāc atsevišķi un to nedrīkst izmest kopā ar nešķīrotiem sadzīves atkritumiem. Atbilstoša atsevišķa aprīkojuma savākšana turpmākai otrreizējai pārstrādei, apstrādei un videi draudzīgai no ekspluatācijas izņemtā aprīkojuma utilizācijai var novērst negatīvu ietekmi uz veselību un vidi, kā arī veicina aprīkojuma sastāvā esošo materiālu atkārtotu izmantošanu un/vai otrreizējo pārstrādi.

(elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem privātajām mājāsaimniecībām): Lūdzu, sazinieties ar vietējo pašvaldību vai atbildīgo iestādi, lai iegūtu nepieciešamo informāciju par savā apgabalā esošajām atkritumu savākšanas sistēmām. Mazumtirgotāja pienākums ir savākt veco aprīkojumu bez maksas, kad tiek iegādāts jauns līdzvērtīga veida aprīkojums, lai veiktu atbilstošu otrreizējo pārstrādi/utilizāciju.

(profesionālu elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem): Šī aprīkojuma atsevišķu savākšanu tā kalpošanas laika beigās nodrošina un pārvalda ražotājs. Lietotājs, kurš vēlas atbrīvoties no šī aprīkojuma, var sazināties ar ražotāju un ievērot ražotāja ieviestu sistēmu, lai nodrošinātu atsevišķu aprīkojuma savākšanu pēc tā kalpošanas laika beigām, vai arī neatkarīgi izvēlēties atkritumu apsaimniekošanas ķēdi.

LI

de - INFORMATION FÜR DIE NUTZER

Gemäß Art. 14 der Richtlinie 2012/19/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 4. Juli 2012 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (EEA). Das Symbol des gekreuzten Behälters auf dem Gerät oder auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seines Lebenszyklus getrennt gesammelt und nicht mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden muss. Eine geeignete getrennte Sammlung für die anschließende Wiederverwertung, Behandlung und umweltfreundliche Entsorgung der stillgelegten Geräte kann negative Auswirkungen auf die Gesundheit und Umwelt vermeiden und fördert die Wiederverwendung sowie das Recycling der Materialien, aus denen die Ausrüstung besteht.

(Elektro- und Elektronikgeräte aus privaten Haushalten): Bitte wenden Sie sich an Ihr zuständiges Stadtamt oder Ihre Behörde, um alle Informationen zu separaten Abfallsammelsystemen in der Region zu erhalten. Der Händler ist verpflichtet, die Altgeräte zum Zeitpunkt des Kaufes eines neuen gleichwertigen Geräts zum Zweck der ordnungsgemäßen Wiederverwertung/Entsorgung kostenlos zu sammeln.

(professionelle Elektro- und Elektronikgeräte): Die getrennte Sammlung dieser Ausrüstung am Ende ihrer Lebensdauer wird vom Hersteller angeordnet und verwaltet. Ein Benutzer, der dieses Gerät entsorgen möchte, kann sich an den Hersteller wenden und das System benutzen, das vom Hersteller für die getrennte Sammlung der Geräte am Ende ihrer Lebensdauer verwendet wird, oder aber unabhängig davon eine andere Abfallentsorgungskette wählen.

LT

lt - INFORMACIJA NAUDOTOJAMS

Vadovaujantis Europos Parlamento ir Tarybos 2012/19/ES direktyvos 14 straipsniu, priimtu 2012 m. liepos 4 d., dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų (EEI atliekų). Ant įrenginio arba jo pakuotės pavaizduota prabraukta ratukinė šiukšlių dėžė nurodo, kad gaminyje, pasibaigus jo gyvavimo ciklui, turi būti surenkamas atskirai, o ne išmetamas su nerūšiuotomis komunalinėmis atliekomis. Tinkamas atskiras nebenaudojamos įrangos surinkimas, perdėrimas, apdorojimas ir aplinką tausojantis šalinimas gali padėti išvengti įrengiamo poveikio žmonių sveikatai bei aplinkai ir skatinti įrangą sudarančių medžiagų pakartotinį naudojimą ir (arba) perdėrimą.

(Privačių namų ūkių EEI atliekų): Jei reikia daugiau informacijos apie veikiančias atskiras atliekų surinkimo sistemas, kreipkitės į vietinę miesto administraciją arba atsakingą instituciją. Siekiant užtikrinti tinkamą perdėrimą / išmetimą, mažmenininkai yra įpareigoti nemokamai priimti seną įrangą, jei yra įsigijamas naujas to paties tipo įrenginys. (Profesionalios EEI atliekų): Atskirą šios įrangos surinkimą pasibaigus jos gyvavimo ciklui organizuoja ir tvarko jos gamintojas. Naudotojas, pageidaujantis išmesti tokią įrangą, gali kreiptis į gamintoją ir elgtis taip, kaip nurodo gamintojo taikoma sistema dėl atskiro įrangos surinkimo pasibaigus jos gyvavimo ciklui, arba gali savarankiškai pasirinkti atliekų tvarkymo grandinę.

LU

fr - INFORMATIONS POUR LES UTILISATEURS

Conformément à l'art. 14 de la Directive 2012/19/UE du Parlement européen et du Conseil du 4 juillet 2012 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Le symbole de la poubelle barrée sur l'équipement ou sur son emballage indique que le produit, à la fin de son cycle de vie, doit être collecté séparément et ne doit pas être éliminé avec les déchets municipaux non triés. Une collecte sélective appropriée pour le recyclage, le traitement et l'élimination écologique des équipements mis au rebut peut éviter les effets nocifs sur la santé et l'environnement et favoriser la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux qui composent l'équipement.

(DEEE pour les foyers de particuliers): veuillez contacter le bureau ou l'autorité de votre ville pour toutes les informations sur les systèmes de tri sélectif des déchets dans la région. Le revendeur est tenu de récupérer gratuitement l'ancien équipement au moment de l'achat d'un nouveau type d'équipement équivalent, afin de le recycler ou de l'éliminer correctement.

(DEEE pour les professionnels): le producteur est responsable de l'organisation et de la gestion du tri sélectif de ces équipements en fin de vie. L'utilisateur qui souhaite se débarrasser de cet équipement peut contacter le producteur et suivre le système adopté par le producteur pour le tri sélectif de l'équipement à la fin de son cycle de vie, ou bien choisir indépendamment une chaîne de gestion des déchets.

de - INFORMATION FÜR DIE NUTZER

Gemäss Art. 14 der Richtlinie 2012/19/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 4. Juli 2012 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (EEA). Das Symbol des gekreuzten Behälters auf dem Gerät oder auf der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seines Lebenszyklus getrennt gesammelt und nicht mit unsortiertem Hausmüll entsorgt werden muss. Eine geeignete getrennte Sammlung für die anschließende Wiederverwertung, Behandlung und umweltfreundliche Entsorgung der stillgelegten Geräte kann negative Auswirkungen auf die Gesundheit und Umwelt vermeiden und fördert die Wiederverwendung sowie das Recycling der Materialien, aus denen die Ausrüstung besteht. (Elektro- und Elektronikgeräte aus privaten Haushalten): Bitte wenden Sie sich an Ihr zuständiges Stadtamt oder Ihre Behörde, um alle Informationen zu separaten Abfallsammelsystemen in der Region zu erhalten. Der Händler ist verpflichtet, die Altgeräte zum Zeitpunkt des Kaufes eines neuen gleichwertigen Geräts zum Zweck der ordnungsgemäßen Wiederverwertung/Entsorgung kostenlos zu sammeln.

(professionelle Elektro- und Elektronikgeräte): Die getrennte Sammlung dieser Ausrüstung am Ende ihrer Lebensdauer wird vom Hersteller angeordnet und verwaltet. Ein Benutzer, der dieses Gerät entsorgen möchte, kann sich an den Hersteller wenden und das System benutzen, das vom Hersteller für die getrennte Sammlung der Geräte am Ende ihrer Lebensdauer verwendet wird, oder aber unabhängig davon eine andere Abfallentsorgungskette wählen.

MT

mt - INFORMAZZJONI GHALL-UTENTI

Skont l-Artikolu 14 tad-Direttiva 2012/19/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-4 ta' Lulju 2012 dwar skart ta' tagħmir elettriku u elettroniku (WEEE). Is-simbolu ta' landa taż-żibel maqtugħa b'salib fuq it-tagħmir jew fuq l-ippakkjar tiegħu jindika li l-prodott, fiċ-ċiklu ta' tmien il-hajja tiegħu, għandu jingabar separatament u ma jintremiex ma' skart muniċipali mhux isseparat. Għbir separat xieraq tat-tagħmir dekommissjonat sabiex wara jsir riċiklaġġ, trattament u rimi b'mod li ma jgħamlix ħsara lill-ambjent jista' jevita effetti negattivi fuq is-saħħa u l-ambjent u jippromwovi l-użu mill-ġdid u/jew ir-riċiklaġġ tal-materjali li jagħmlu parti mit-tagħmir.

(WEEE minn djar privati): Jekk jogħġbok ikkuntattja lill-uffiċċju jew l-awtorità lokali tal-belt tiegħek għall-informazzjoni kollha dwar sistemi ta' għbir separat ta' skart fiż-żona. Il-bejjieġh bl-immn huwa obbligat li jgħbör it-tagħmir l-antik mingħajr ħlas meta jinxtra t-tagħmir il-ġdid ta' tip ekwivalenti, sabiex isir riċiklaġġ / rimi kif suppost.

(WEEE professional): Il-għbir separat ta' dan it-tagħmir fi tmien il-hajja tiegħu huwa organizzat u mmaniġjat mill-produttur. Utent li jixtieq jarmi dan it-tagħmir jista' jikkuntattja lill-produttur u jsegwi s-sistema adottata mill-produttur għall-għbir separat tat-tagħmir fi tmien il-hajja tiegħu, jew inkella b'mod indipendenti jagħżel katina għall-gestjoni tal-iskart.

en - INFORMATION TO USERS

Pursuant to art. 14 of the Directive 2012/19 / EU of the European Parliament and of the Council of 4 July 2012 on waste electrical and electronic equipment (WEEE). The crossed bin symbol on the appliance or on its packaging indicates that the product at the end of its useful life must be collected separately and not disposed of together with other mixed urban waste. Appropriate separate collection for the subsequent start-up of the disused equipment for recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps to avoid possible negative effects on the environment and on health and favors the re-use and / or recycling of the materials it is composed of the equipment.

(Waste from private household): please contact your municipality, or local authority, for all information regarding the separate collection systems available in the area. The retailer is obliged to collect the old equipment free of charge when buying new equipment of an equivalent type, for the purpose of starting the correct recycling / disposal.

(WEEE other than WEEE from private households): the separate collection of this equipment at the end of its life is organized and managed by the producer. The user who wants to get rid of this equipment can then contact the producer and follow the system that it has adopted to allow the separate collection of equipment at the end of life, or select a supply chain independently authorized to manage.

NL

nl - INFORMATIE VOOR DE GEBRUIKERS

Op grond van art. 14 van de Richtlijn 2012/19/EU van het Europees Parlement en de Raad van 4 juli 2012 betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA). Het symbool van de doorgekruiste verwijfbare afvalbak, dat op de apparatuur of op de verpakking is aangebracht, geeft aan dat het product aan het einde van de levenscyclus gescheiden moet worden ingezameld en niet samen met het ongesorteerd stedelijk afval mag worden verwijderd. Passende gescheiden inzameling voor latere recycling, verwerking en milieuvriendelijke verwijdering van de afgedankte apparatuur kan negatieve effecten voor de gezondheid en het milieu vermijden en bevordert hergebruik en/of recycling van de materialen waar de apparatuur uit bestaat.

(AEEA van particuliere huishoudens): neem contact op met uw plaatselijke gemeentedienst of autoriteiten voor alle informatie over gescheiden afvalinzamelingsystemen ter plaatse.

De handelaar is verplicht om de oude apparatuur zonder kosten in te zamelen bij aankoop van nieuwe gelijkwaardige type apparatuur met het oog op passende recycling/ verwijdering.

(professionele AEEA): de gescheiden inzameling van deze apparatuur aan het einde van de levenscyclus wordt geregeld en beheerd door de producent. Een gebruiker die deze apparatuur wil verwijderen kan contact opnemen met de producent en het systeem in acht nemen dat door de producent gehanteerd wordt voor de gescheiden inzameling van de apparatuur aan het einde van de levenscyclus of anders zelfstandig een afvalverwerkingsketen kiezen.

NO

no - INFORMASJON TIL BRUKERNE

I henhold til artikkel 14 i Europaparlaments- og rådsdirektiv 2012/19/EU av 4. juli 2012 om avfall fra elektrisk og elektronisk avfall (WEEE). Symbolet med en overkrysset søppelkasse på apparatet eller emballasjen, angir at apparatet etter endt levetid må samles inn separat og ikke skal kastes sammen med usortert kommunalt avfall. Separat innsamling, materialgjenvinning, behandling og miljømessig forsvarlig sluttbehandling av det gamle apparatet, bidrar med å unngå mulige negative helse- og miljøeffekter, og fremmer ombruk og/eller materialgjenvinning.

(WEEE fra private husholdninger): Kontakt de lokale myndighetene eller et renovasjonsselskap for mer informasjon om innsamlingsordningen i ditt område. Med henblikk på riktig materialgjenvinning/sluttbehandling har forhandleren plikt til å ta imot det gamle apparatet kostnadsfritt ved kjøp av et nytt tilsvarende produkt.

(WEEE fra yrkesmessige brukere): Produsenten sørger for separat innsamling av dette apparatet etter endt levetid. En bruker som ønsker å sluttbehandle apparatet, må kontakte produsenten og følge produsentens innsamlingsordning for apparatet etter endt levetid, eller velge en autorisert avfallskjede.

PL

pl - INFORMACJE DLA UŻYTKOWNIKÓW

Na podstawie art. 14 Dyrektywy 2012/19/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z 4 lipca 2012 w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE). Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na urządzeniu lub jego opakowaniu oznacza, że na koniec okresu użytkowania urządzenia należy je zutylizować odrębnie od odpadów komunalnych. Powyższe obowiązki ustawowe wprowadzone zostały w celu ograniczenia ilości odpadów powstałych ze zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz zapewnienia odpowiedniego poziomu zbierania, odzysku i recyklingu zużytego sprzętu. Prawidłowa realizacja tych obowiązków ma znaczenie zwłaszcza w przypadku, gdy w użytym sprzęcie znajdują się składniki niebezpieczne, które mają szczególnie negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

(WEEE pochodzący z gospodarstw domowych): w celu uzyskania informacji odnośnie dostępnych systemów selektywnej zbiórki odpadów, należy skontaktować się z właściwymi władzami lokalnymi.

Dystrybutor jest zobowiązany do nieodpłatnego odbioru zużytego sprzętu przy kupnie bądź dostawie nowego, jeżeli sprzęt ten pełnił taką samą funkcję.

(WEEE odnośnie sprzętu profesjonalnego): za selektywną zbiórkę niniejszego urządzenia na koniec okresu użytkowania jest odpowiedzialny producent. Użytkownik, który zamierza się pozbyć się tego produktu, zobowiązany jest do oddania go do punktu zbierania zużytego sprzętu, np. sprzedawcy w/w sprzętu lub innej jednostki prowadzącej zbieranie odpadów tego typu.

PT

pt - INFORMAÇÃO PARA OS UTILIZADORES

Nos termos do art. 14º da Diretiva 2012/19/UE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 4 de julho de 2012, relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE). O símbolo de contentor de lixo barrado com uma cruz no equipamento ou na embalagem indica que o produto, no fim do seu ciclo de vida, deve ser recolhido separadamente e não deve ser eliminado com os resíduos municipais mistos. A recolha seletiva apropriada para a sucessiva reciclagem, tratamento e eliminação ecológica do equipamento desativado pode evitar efeitos negativos para a saúde e para o meio ambiente e promover a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que compõem o equipamento.

(REEE de residências particulares): Para mais informações sobre sistemas de recolha seletiva de resíduos na zona, contacte os serviços municipalizados ou entidades locais. O revendedor é obrigado a recolher gratuitamente o equipamento velho no momento da compra de um novo equipamento de tipo equivalente, para fins de reciclagem/ eliminação adequados.

(REEE profissional): A recolha seletiva deste equipamento no fim da sua vida útil é organizada e gerida pelo produtor. Um utilizador que deseje eliminar este equipamento pode entrar em contacto com o produtor e seguir o sistema adotado pelo mesmo para a recolha seletiva do equipamento no fim da sua vida útil, ou então escolher de forma independente uma cadeia de gestão de resíduos.

RO

ro - INFORMAȚII PENTRU UTILIZATORI

În temeiul art. 14 al Directivei 2012/19/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 4 iulie 2012 privind deșeurile din echipamente electrice și electronice (DEEE). Simbolul cu o pălărie tăiată de pe echipament sau de pe ambalajul acestuia indică faptul că produsul, la sfârșitul ciclului său de viață, trebuie să fie colectat separat și nu trebuie eliminat cu deșeurile municipale nesortate. Colectarea separată corespunzătoare pentru reciclare, tratare și eliminare ecologică ulterioare pentru echipamentele scoase din uz poate evita efectele negative asupra sănătății și mediului și promovează reutilizarea și/sau reciclarea materialelor care alcătuiesc echipamentele.

(DEEE din gospodăria privată): vă rugăm să contactați primăria locală sau autoritatea locală, pentru toate informațiile despre sistemele de colectare separată a deșeurilor din zonă. Comerciantul cu amănuntul este obligat să colecteze în mod gratuit echipamentul vechi la momentul achiziționării unui nou

tip de echipament echivalent, cu scopul reciclării/eliminării corespunzătoare.

(DEEE profesionale): colectarea separată a acestor echipamente la sfârșitul vieții acestora este aranjată și gestionată de producător. Un utilizator care dorește să elimine aceste echipamente poate contacta producătorul și poate urma sistemul adoptat de producător pentru colectarea separată a echipamentelor la sfârșitul vieții acestora sau, în caz contrar, poate alege în mod independent un lanț de gestionare a deșeurilor.

SK

sk - INFORMÁCIE PRE UŽÍVATEĽOV

V súlade s čl. 14 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2012/19/EÚ zo 4. júla 2012 o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ). Preškrtnutý symbol koša na zariadení alebo jeho obale uvádza, že výrobok musí byť na konci svojej životnosti zbieraný samostatne a nesmie byť zneškodnený spolu s netriedeným komunálnym odpadom. Adekvátny triedený zber pre nasledujúcu recykláciu, úpravu a zneškodnenie rešpektujúce životné prostredie prispieva k predchádzaniu možných negatívnych vplyvov na životné prostredie a zdravie, a podporuje opätovné použitie a/alebo recykláciu materiálov, z ktorých je zariadenie vyrobené. (OEEZ zo súkromných domácností): Pre všetky informácie týkajúce sa systémov zberu triedeného odpadu sa obráťte na mestský úrad alebo orgán. Predajca je povinný zadarmo prevziať staré zariadenie v okamžiku zakúpenia nového zariadenia rovnakého typu, za účelom správnej recyklácie/zneškodnenia.

(profesionálnych OEEZ): Triedený zber tohto zariadenia na konci jeho životnosti je organizovaný a riadený výrobcom. Užívateľ, ktorý sa chce zbaviť tohto zariadenia, môže preto kontaktovať výrobcu a riadiť sa systémom, ktorý výrobca prijal na umožnenie triedeného zberu zariadenia na konci životnosti, alebo si sám vybrať autorizovaný reťazec riadenia odpadu.

SI

si - INFORMACIJE ZA UPORABNIKE

Skladno s čl. 14 direktive 2012/19/EU Evropskega parlamenta in sveta iz 4. julija 2012. o odpadnih električni in elektronski opremi (OEEO). Prečrtani simbol smetnjaka na opremi ali pakiranji pomeni, da je treba izdelek na koncu življenjskega cikla zbrati ločeno. Izdelek se ne sme zavreči med nerazvrščen komunalni odpad. Z ustreznim ločenim zbiranjem zaradi recikliranja, obdelave in ekološko varnega odlaganja odpadne opreme se lahko preprečijo negativni vplivi na zdravje in okolje ter promovira ponovna uporaba in/ali recikliranje materialov, iz katerih je naprava izdelana. (OEEO iz zasebnih gospodinjstev): za vse informacije o sistemih za ločeno zbiranje odpada se obrnite na lokalni mestni urad ali upravo. Trгоvec je obvezno brezplačno sprejeti staro opremo v času nakupa nove ekvivalentne opreme zaradi pravilnega recikliranja/odlaganja.

(Profesionalno OEEO): ločeno zbiranje te opreme na koncu življenjske dobe organizira in upravlja proizvajalec. Uporabniki, ki želijo odložiti to opremo, se lahko obrnejo na proizvajalca in sledijo njegov sistem za ločeno zbiranje opreme na koncu življenjske dobe ali neodvisno izberejo verigo za upravljanje odpada.

ES

es - INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS

Con arreglo al art. 14 de la Directiva 2012/19/UE del Parlamento Europeo y del Consejo del 4 de julio de 2012 sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). El símbolo del contenedor tachado que aparece en el aparato o en su envase indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separadamente y no se debe eliminar junto con los otros residuos urbanos mixtos. Una recogida selectiva adecuada que luego permita someter el aparato que ya no se utiliza al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el medio ambiente y la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que el aparato está compuesto. (RAEE de núcleos domésticos): Para toda la información sobre los sistemas de recogida separada disponibles en el territorio se ruega contactar con el ayuntamiento o la autoridad local. El vendedor tiene la obligación de recoger gratuitamente el viejo aparato en el momento de la compra de un nuevo aparato de tipo equivalente, para realizar un correcto reciclaje/eliminación.

(RAEE profesionales): La recogida selectiva de este aparato al final de su vida la organiza y gestiona el productor. Por lo tanto, si el usuario quiere eliminar este aparato podrá contactar con el productor y seguir el sistema que éste utiliza para permitir la recogida selectiva del aparato al final de su vida, o seleccionar autónomamente una cadena autorizada para su gestión.

SE

sv - INFORMATION TILL ANVÄNDARNA

I enlighet med artikel 14 i Europaparlamentets och rådets direktiv 2012/19/EU av den 4 juli 2012 om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE). Symbolen med en överkryssad soptunna på apparaten eller dess förpackning anger att apparaten i slutet av sin livstid ska vara föremål för separat insamling och inte får kasseras som hushållsavfall. En korrekt och miljövänlig separat insamling, rätt behandling och bortscaffande av den gamla apparaten hjälper till att minska de negativa effekterna på miljön och hälsan och resulterar i en optimal återanvändning och/eller återvinning av materialen som apparaten består av. (WEEE från privathushåll): Kontakta den lokala myndigheten eller kommunen för mer information om insamlingsssystem i ditt område. Med avseende på korrekt återvinning/bortscaffande har återförsäljaren skyldighet att kostnadsfritt ta emot den gamla apparaten vid köp av en ny likvärdig apparat. (WEEE från yrkesmässig användning): Producenten hanterar och ansvarar för separat insamling av denna apparat i slutet av dess livstid. En användare som önskar att bortscaffa denna apparat kan kontakta producenten och följa det antagna insamlingsssystemet eller välja en auktoriserad avfallshanteringskedja.

GB

en - INFORMATION TO USERS

Pursuant to art. 14 of the Directive 2012/19 / EU of the European Parliament and of the Council of 4 July 2012 on waste electrical and electronic equipment (WEEE).

The crossed bin symbol on the appliance or on its packaging indicates that the product at the end of its useful life must be collected separately and not disposed of together with other mixed urban waste. Appropriate separate collection for the subsequent start-up of the disused equipment for recycling, treatment and environmentally compatible disposal helps to avoid possible negative effects on the environment and on health and favors the re-use and / or recycling of the materials it is composed of the equipment.

(Waste from private household): please contact your municipality, or local authority, for all information regarding the separate collection systems available in the area. The retailer is obliged to collect the old equipment free of charge when buying new equipment of an equivalent type, for the purpose of starting the correct recycling / disposal.

(WEEE other than WEEE from private households): the separate collection of this equipment at the end of its life is organized and managed by the producer. The user who wants to get rid of this equipment can then contact the producer and follow the system that it has adopted to allow the separate collection of equipment at the end of life, or select a supply chain independently authorized to manage.

AT - Hersteller von Elektro- und Elektronikgeräten gemäß der Richtlinie 2012/19/EU: Xylem Water Solutions Austria GmbH - Ernst Vogel Straße 2 – 2000 Stockerau

BE - Producteur d'EEE conformément à la Directive 2012/19/UE - Productent van EEA op grond van de Richtlijn 2012/19/EU - Hersteller von Elektro- und Elektronikgeräten gemäß der Richtlinie 2012/19/EU: Xylem Water Solutions Belgium BVBA - Vierwinden 5B – 1930 Zaventem

BG - Производител на ЕЕО съгласно Директива 2012/19/ЕС: Аквастарт ООД - бул. Братя Бъкстон №40 - жк Бъкстон - 1618 София

HR - Proizvođač EEO u skladu s direktivom 2012/19/EU: -

CY - Παραγωγός του ΗΗΕ σύμφωνα με την Οδηγία 2012/19/ΕΕ: -

CZ - Výrobce elektrických a elektronických zařízení v souladu se směrnicí 2012/19/EU: -

DK - Producent af EEE i henhold til direktiv 2012/19/EU: Xylem Water Solutions Denmark ApS. - Ejby Industrivej 60 – 2600 Glostrup

EE - Elektri- ja elektroonikaseadme tootja vastavalt direktiivile 2012/19/EL: -

FI - Sähkö- ja elektroniikkalaitteen tuottaja direktiivin 2012/19/EU mukaan: Xylem Water Solutions Suomi Oy - Mestarintie 8 – 01730 Vantaa

FR - Producteur d'EEE conformément à la Directive 2012/19/UE: Xylem Water Solutions France Sas - 29 Rue du Port – 92022 Nanterre Cedex

DE - Hersteller von Elektro- und Elektronikgeräten gemäß der Richtlinie 2012/19/EU: Xylem Water Solutions

GR - Παραγωγός του ΗΗΕ σύμφωνα με την Οδηγία 2012/19/ΕΕ: -

HU - Elektromos és elektronikus berendezések gyártója a 2012/19/EU irányelv értelmében: Xylem Water Solutions Magyarország Kft. Tópark u. 9 – 2045 Törökbálint

IS - Framleiðandi raf- og rafeindatækja samkvæmt tilskipun 2012/19/ESB: -

IE - Déantóir EEE i gcomhréir leis an Treoir 2012/19/EU - Producer of EEE as per Directive 2012/19/EU: Xylem Water Solutions Ireland Ltd - 50 Broomhill Close - Airton Road - D24 Tallaght - Dublin 24

IT - Produttore di AEE ai sensi del Decreto Legislativo 14 marzo 2014, n. 49: Xylem Water Solutions Italia Srl - Via G. Rossini 7/A - 20020 Lainate (MI) n.IT18070000010490

LV - Elektrisko un elektronisko iekārtu ražotājam jāievēro direktīva 2012/19/ES: -

LI - Hersteller von Elektro- und Elektronikgeräten gemäß der Richtlinie 2012/19/EU: -

LT - EEE gamintojas, vadovaujantis direktyva 2012/19/ES: UAB Guradis - Kareivių 6-304 – Vilnius

LU - Producteur d'EEE conformément à la Directive 2012/19/UE - Hersteller von Elektro- und Elektronikgeräten gemäß der Richtlinie 2012/19/EU: -

MT - Il-produttur ta' EEE skont id-Direttiva 2012/19/UE - Producer of EEE as per Directive 2012/19/EU: -

NL - Productent van EEA op grond van de Richtlijn 2012/19/EU: Xylem Water Solutions Netherlands B.V. - Pieter Zeemanweg 240 – 3316 GZ Dordrecht

NO - Produsent av EEE i henhold til direktiv 2012/19/EU: Xylem Water Solutions Norge AS - Stålfjæra 14 – 0975 Oslo

PL - Producent EEE na podstawie dyrektywy 2012/19/UE: Xylem Water Solutions Polska Sp. z o.o. - ul. Karczunkowska 46, 02-871 Warszawa

PT - Produtor de EEE nos termos da Diretiva 2012/19/UE: Xylem Water Solutions Portugal - Praça da Castanheira 38 - 4475-019 Barca – Maia

RO - Producător de EEE în temeiul Directivei 2012/19/UE: -

SK - Výrobca elektrických a elektronických zariadení v súlade so smernicou 2012/19/EÚ: -

SI - Proizvajalec EEE skladno z direktivo 2012/19/EU: Vip Tehnika d.o.o. - Zgornji Duplek 30e - 2241 Spodnji Duplek

ES - Productor de AEE con arreglo a la Directiva 2012/19/UE: Xylem Water Solutions España S.A. - Belfast, 25 - P.I. Las Mercedes – 28022 Madrid

SE - Producent av EEE i enlighet med direktiv 2012/19/EU: Xylem Water Solutions Sverige AB - Gesällvägen 33 – Sundbyberg - 174 87 Stockholm

GB - Producer of EEE as per Directive 2012/19/EU: Xylem Water Solutions UK Ltd - Millwey Rise Industrial Estate – Axminster - Devon EX13 5HU

Declaration of conformity

it: Dichiarazione di conformità

Xylem Service Italia S.r.l., con sede legale in Via Vittorio Lombardi 14 Montecchio Maggiore VI Italia, dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che l'elettropompa (vedere l'etichetta con i relativi riferimenti nell'ultima pagina), a cui si riferisce questa dichiarazione, è conforme alle seguenti pertinenti disposizioni delle direttive europee e dei susseguenti regolamenti e norme armonizzate:

en: Declaration of conformity

Xylem Service Italia S.r.l., with headquarters at Via Vittorio Lombardi 14 Montecchio Maggiore VI Italy, hereby declares under its own sole responsibility that the pump unit (see label with corresponding references in the last page) covered by this declaration complies with the following relevant provisions of the European Directive and the subsequent harmonised norms and regulations:

fr : Déclaration de conformité

Xylem Service Italia S.r.l., dont le siège se trouve Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italie, déclare sous sa seule responsabilité le fait que l'unité de pompe (voir l'étiquette pour les références correspondantes à la page précédente) couverte par cette déclaration soit conforme aux dispositions pertinentes suivantes de la directive européenne et des réglementations et normes harmonisées conséquentes :

de: Konformitätserklärung

Xylem Service Italia S.r.l., mit Sitz in Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italien, erklärt hiermit in eigener Verantwortung, dass die unter diese Erklärung fallende Pumpeneinheit (siehe Etikett mit entsprechenden Referenzangaben auf der letzten Seite) den folgenden einschlägigen Bestimmungen der Europäischen Richtlinie und den nachfolgenden harmonisierten Normen und Vorschriften entspricht:

es: Declaración de conformidad

Xylem Service Italia S.r.l., con sede en Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italia, por la presente declara bajo su única y exclusiva responsabilidad que la unidad de bombeo (véase etiqueta con referencias detalladas en la última página) objeto de esta declaración cumple con las siguientes provisiones relevantes de las Directivas europeas y subsiguientes normas comunes y armonizadas:

pt: Declaração de conformidade

A Xylem Service Italia S.r.l., com sede em Via Vittorio Lombardi 14 Montecchio Maggiore VI Italy, declara, sob a sua exclusiva responsabilidade que a unidade de bomba (ver etiqueta com as referências correspondentes na última página) abrangida por esta declaração cumpre com as disposições das seguintes Diretivas Europeias e as seguintes normas e regulamentos harmonizados:

nl: Conformiteitsverklaring

Xylem Service Italia S.r.l., met hoofdkantoor in Via Vittorio Lombardi 14 - Montecchio Maggiore VI - Italië, verklaart hierbij geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de pomp (zie label met de betreffende referentiegegevens op de laatste bladzijde) waar deze verklaring betrekking op heeft in

overeenstemming is met de volgende toepasselijke bepalingen van de Europese Richtlijn en latere geharmoniseerde normen en voorschriften:

da: Overensstemmelseserklæring

Xylem Service Italia S.r.l., med hovedkontor i Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italien, erklærer hermed og med eget ansvar, at pumpeenheten (se etiket med henvisningsoplysninger på den sidste side), der er genstand for denne erklæring, er i overensstemmelse med følgende relevante bestemmelser i det europæiske direktiv og efterfølgende harmoniserede regler og standarder:

no: Samsvarserklæring

Xylem Service Italia S.r.l. med hovedkontor i Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italia, erklærer herved under eneansvar at pumpeenheten (se etikett med tilsvarende referanser på siste side) i denne erklæringen er i samsvar med følgende relevante bestemmelser i EU-direktivet og følgende harmoniserte standarder og forskrifter:

sv: Försäkran om överensstämmelse

Xylem Service Italia S.r.l., med huvudkontor på Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italien, intygar härmed på eget ansvar att pumpeenheten (se etiketten med motsvarande referensuppgifter på sista sidan), föremålet för denna försäkran, uppfyller följande relevanta bestämmelser i EU-direktivet och senare harmoniserade regler och bestämmelser:

fi: Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Xylem Service Italia S.r.l., jonka päätoimipaikka on osoitteessa Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italia, vakuuttaa omalla vastuullaan, että pumppuyksikkö (katso merkintä ja sitä koskevat tiedot viimeiseltä sivulta), jota tämä vakuutus koskee, on seuraavien EU-direktiivin soveltuvien säännösten sekä seuraavien yhdenmukaistettujen standardien ja määräysten mukainen:

is: Samræmingaryfirlýsing

Xylem Service Italia S.r.l., með aðalskrifstofur á Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Ítalíu, lýsir því hér með yfir á eigin ábyrgð að dælueningin (sjá merki með samsvarandi tilvísunum á seinustu blaðsíðu) sem þessi samræmisýfirlýsing á við um uppfyllir eftirfarandi viðeigandi ákvæði Evróputilskipanna og meðfylgjandi samræmdum venjum og stöðlum:

et: Vastavuseklaratsioon

Xylem Service Italia S.r.l., peakontori aadressiga Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Itaalia, kinnitab käesolevaga omal ainuvastutusel, et selles deklaratsioonis käsitletav pump (vt silti koos vastavate viiteandmetega viimasel lehel) vastab järgmistele Euroopa direktiivide ning järgnevate ühtlustatud normide ja määruste asjakohastele sätetele:

lv: Atbilstības deklarācija

Xylem Service Italia S.r.l., kuras galvenais birojs atrodas Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Itālija, ar pilnu atbildību paziņo, ka šīs sūknis (skatīt marķējumu ar atbilstošajām atsaucēm pēdējā lappusē) atbilst tālāk minētajiem Eiropas direktīvu noteikumiem un attiecīgajām vienotajām normām un noteikumiem:

It: Atitikties deklaracija

„Xylem Service Italia S.r.l.“, kurios buveinė yra Via Vittorio Lombardi 14 Montecchio Maggiore VI, Italijoje, atsakingai patvirtina, kad šioje deklaracijoje minimas siurblys (žr. etiketę su atitinkama informacija paskutiniame puslapyje) atitinka toliau nurodytas susijusias Europos direktyvos sąlygas ir vėlesnes suderintąsias normas bei taisykles:

pl: Deklaracja zgodności

Xylem Service Italia S.r.l., z siedzibą przy Via Vittorio Lombardi 14 Montecchio Maggiore VI Włochy, niniejszym oświadcza na własną odpowiedzialność, że zespół pompy (patrz etykieta z odpowiednimi odniesieniami na ostatniej stronie) objęty niniejszą deklaracją jest zgodny z następującymi stosownymi postanowieniami Dyrektywy Europejskiej oraz późniejszymi zharmonizowanymi normami i przepisami:

cs: Prohlášení o shodě

Společnost Xylem Service Italia S.r.l., se sídlem na adrese Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore (VI), Itálie, tímto na svoji vlastní odpovědnost prohlašuje, že tento čerpadlo agregát (viz štítek s příslušnými údaji na poslední straně), který je předmětem tohoto prohlášení, splňuje následující příslušná ustanovení evropské směrnice a souvisejících harmonizovaných norem a předpisů:

sk: Vyhlásenie o zhode

Spoločnosť Xylem Service Italia S.r.l., s ústredím na Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore (VI), Taliansko, týmto na svoju vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že čerpadlový agregát (pozrite si štítok s referenčnými údajmi na poslednej strane), na ktorý sa vťahuje toto vyhlásenie, spĺňa nasledujúce príslušné ustanovenia európskej smernice a následné harmonizované normy a predpisy:

hu: Megfelelőeségi nyilatkozat

A Xylem Service Italia S.r.l., amelynek székhelye Via Vittorio Lombardi 14 Montecchio Maggiore VI Olaszország, ezennel saját felelőssége tudatában kijelenti, hogy a nyilatkozat tárgyát képező szivattyú (lásd az utolsó oldalon a vonatkozó hivatkozással ellátott címkét) megfelel a következő jelentő Európai irányelvek előírásainak, és az ezt követő szabványoknak és rendelkezéseknek:

ro: Declarație de conformitate

Xylem Service Italia S.r.l., cu sediul în Via Vittorio Lombardi 14 Montecchio Maggiore VI Italia, declară prin prezenta pe propria răspundere că unitatea de pompare (a se vedea eticheta cu referințele corespunzătoare de pe ultima pagină) acoperită de această declarație respectă următoarele prevederi relevante ale Directivei europene și ale normelor și reglementărilor armonizate ulterioare:

bg: Декларация за съответствие

Xylem Service Italia S.r.l., със седалище на адрес Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italy, с настоящото декларира на своя собствена пълна отговорност, че помпният агрегат (вижте етикета със съответните справки на последната страница), предмет на настоящата декларация, отговаря на следните приложими разпоредби на европейската директива и последващите хармонизирани норми и разпоредби:

sl: Izjava o skladnosti

Družba Xylem Service Italia S.r.l., s sedežem na naslovu Via Vittorio Lombardi 14 Montecchio Maggiore VI Italija, na svojo lastno odgovornost izjavlja, da je črpalna enota (glejte oznako z ustreznimi referencami na zadnji strani), ki je predmet te izjave, skladna s sledečimi določili evropske direktive in nadaljnjimi usklajenimi normami ter predpisi:

hr: Izjava o skladnosti

Xylem Service Italia S.r.l., sa sjedištem na adresi Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italija, ovim putem izjavljuje na vlastitu odgovornost da crpna jedinica (pogledajte oznaku s odgovarajućim referentnim podacima na posljednjoj stranici) sukladno ovoj izjavi ispunjava odgovarajuće zahtjeve evropskih Direktiva i dodatnih harmoniziranih normi i propisa:

sr: Izjava o usklađenosti

Kompanija „Xylem Service Italia Srl“, sa sedištem na adresi „Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI“, Italija, ovim izjavljuje sa vlastitom i isključivom odgovornošću da je jedinica pumpe (vidi etiketu sa referentnim podacima na poslednjoj stranici), predmet ove izjave, u skladu sa relevantnim odredbama evropske direktive i kasnijim usklađenim normama i propisima:

el: Δήλωση Συμμόρφωσης

Η Xylem Service Italia S.r.l., με έδρα τη Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Ιταλία, δηλώνει με δική της και αποκλειστική ευθύνη ότι η μονάδα αντλίας (βλέπε ετικέτα με στοιχεία αναφοράς στην τελευταία σελίδα), που καλύπτεται από τη δήλωση αυτή, είναι συμμόρφω με τις ακόλουθες σχετικές διατάξεις των Ευρωπαϊκών Οδηγιών και των επακόλουθων εναρμονισμένων κανόνων και προτύπων:

tr: Uygunluk Taahhütnamesi

Merkezi Via Vittorio Lombardi 14, Montecchio Maggiore VI, Italy adresinde yerleşik Xylem Service Italia S.r.l. şirketi, sadece kendi sorumluluğunda altında, işbu beyannameye konu olan pompa ünitesinin (son sayfada yer alan ilişkin referans bilgilerini içeren etikete bakın), Avrupa Direktifinin aşağıda belirtilen ilgili hükümlerine ve müteakip uyumlaştırmış ilke ve yönetmeliklere uygun olduğunu beyan etmektedir:

ru: Декларация о соответствии

Компания Xylem Service Italia S.r.l., головной офис которой расположен по адресу Via Vittorio Lombardi 14 Montecchio Maggiore VI — Italy (Италия), настоящим с полной ответственностью заявляет, что насосный агрегат (см. этикетку с соответствующими ссылками на последней странице), на который распространяется данная директива, соответствует следующим положениям европейской директивы и последующим гармонизированным нормам и правилам:

uk: Декларація відповідності

Компанія Xylem Service Italia S.r.l. зі штаб-квартирою за адресою Via Vittorio Lombardi 14 Montecchio Maggiore VI Italy (Італія) з повною відповідальністю заявляє цим, що насосний агрегат (див. етикетку з відповідними довідковими даними на останній сторінці), описаний у цій заяві, відповідає вимогам наведених нижче положень директиви Європейського Союзу та пов'язаних із нею гармонізованих норм і правил.

ar : شهادة المطابقة

شركة Xylem Service Italia Srl ومقرها في Via Vittorio Lombardi ١٤ ،
 Montecchio Maggiore VI ، إيطاليا، تعلن بموجب هذه الوثيقة مسؤوليتها وحدها
 عن أن وحدة المضخة (انظر الملصق مع التفاصيل المرجعية في الصفحة الأخيرة) محل
 هذا الإقرار، تتوافق مع المواد ذات الصلة من التوجيهات الأوروبية والقواعد والمعايير
 التابعة والمتضمنة التالية:

Electropump

- Machinery 2006/42/EC and subsequent amendments
 (Annex II - natural or legal person authorised to compile the
 technical file: Xylem Service Italia S.r.l.)
 EN 809:1998 + A1:2009, EN 60335-1:2012 + A11:2014 +
 A13:2017, EN 60335-2-41:2003 + A1:2004 + A2:2010⁽¹⁾, EN
 62233:2008
- Eco-design 2009/125/EC and subsequent amendments,
 Regulation (EU) No 547/2012 (water pump) if MEI marked
- Electromagnetic Compatibility 2014/30/EU and subsequent
 amendments
 EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011, EN 55014-2:1997
 + A1:2001 + A2:2008, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-
 3:2013.
- Restriction of the use of Hazardous Substances 2011/65/EU
 and subsequent amendments
 Annex III – exemptions – 6(a), 6(b), 6(c)
 EN 50581:2012.

Signed for and on behalf of: Xylem Service Italia S.r.l.

Montecchio Maggiore, 10/09/2018



Amedeo Valente
 Director of Engineering and R&D

rev.01

⁽¹⁾ Except section 25.8 for models of the SCDS version with
 supply cords of less than 20 m.

This EU declaration of conformity is only valid when published
 as part of the "Safety and Other Information" (document
 number 001082058).

Lowara is a trademark of Xylem Inc. or one of its subsidiaries.

Xylem |'zīləm|

Apply the adhesive bar code nameplate here
or write here

Model type:
.....

Serial number:
.....



Xylem Service Italia S.r.l.
Via Vittorio Lombardi 14
Montecchio Maggiore (VI) 36075
Italy

© 2020 Xylem, Inc.